叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **313**]
[页 -]

[第313页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number **40** **.**
数字 - .

第40号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] [θriː] , - .
SATURDAY **,** **APRIL** **3** **,** **1841** **.**
周六 , 四月 3 , - .

1841年4月3日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪdwaɪf] , [pɑːt] [θriː] . — ['dændi] - ['krɪsnɪŋ] .
THE **IRISH** **MIDWIFE** **,** **Part** **III** **.** **—** **DANDY** **KEHO'S** **CHRISTENING** **.**
这 爱尔兰 助产士 , 部分 三、 . — 花花公子 - 洗礼 .

爱尔兰助产士，第三部分——丹迪·凯霍的洗礼。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən] .
BY **WILLIAM** **CARLETON** **.**
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [rəʊz] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,
The **following** **Sunday** **morning** **,** **Rose** **paid** **an** **early** **visit** **to** **her** **patient** **,**
这 下列的 星期日 早晨 , 玫瑰 有薪酬的 一个 早期的 访问 到 她 病人 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for **,**
为了 ,

接下来的星期天早上，罗斯早早地去探望了她的病人，因为.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dændiz] ['krɪsnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]
as **it** **was** **the** **day** **of** **young** **Dandy's** **christening** **,** **her** **presence** **was**
作为 它 曾是 这 天 的 年轻的 丹迪的 洗礼 , 她 在场 曾是
[kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
considered **indispensable** **.**
经过考虑的 必不可少 .

由于那天是小丹迪的洗礼日，她的出席被认为是不可或缺的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] ,
There **is** **,** **besides** **,**
那里 是 , 除了 ,

此外，还有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪdwaɪf][ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz]

something	in	the	appearance	and	bearing	of	a	midwife	upon	those	occasions
某物	在	这	外貌	和	轴承	的	一个	助产士	之上	那些	场合

[wɪtʃ] [di'fju:s] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [nɒt]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði]

which	diffuses	a	spirit	of	buoyancy	and	light	-	heartedness	not	only	through	the
哪个	扩散	一个	精神	的	浮力	和	光	-	真心	不是	仅有的	通过	这

[ɪ'mi:diət] ['fæməli] ,

immediate	family	,
即时	家庭	,

助产士在那些场合的外表和举止，不仅能给直系亲属带来轻松愉快的氛围，还能给其他家庭成员带来轻松愉快的氛围。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [θru:] [ɔ:l] [hu:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['seɾəməni] ,

but	also	through	all	who	may	happen	to	participate	in	the	ceremony	,
但	还	通过	全部	WHO	可能	发生	到	参加	在	这	仪式	,

但也通过所有可能参与仪式的人，

[ɔ:(r)] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

or	partake	of	the	good	cheer	.
或者	参加	的	这	好的	欢呼	.

或者分享这份喜悦。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt]

In	many	instances	it	is	known	that	the	very	presence	of	a	medical	attendant
在	许多	实例	它	是	已知	那	这	非常	在场	的	一个	医疗的	服务员

[kə'mju:nikeits] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

communicates	such	a	cheerful	confidence	to	his	patient	,
沟通	这样的	一个	快乐	信心	到	他的	病人	,

在许多情况下，医护人员的在场本身就能给病人带来极大的信心。

[æz; əz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'skrɪpʃn] , [ɪz][felt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mænɪfest] [rɪ'li:f] .

as	,	independently	of	any	prescription	,	is	felt	to	be	a	manifest	relief	.
作为	,	独立	的	任何	处方	,	是	毛毡	到	是	一个	显现	宽慰	.

即使不依赖任何处方，也能明显缓解症状。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] ; [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

So	is	it	with	the	midwife	;	with	this	difference	,
所以	是	它	和	这	助产士	;	和	这	不同之处	,

助产士的情况也是如此；区别在于：

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['kɒmɪk(ə)l]['lætɪtju:d][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

that	she	exercises	a	greater	and	more	comical	latitude	of	consolation	than
那	她	练习	一个	更大的	和	更多的	滑稽	纬度	的	安慰	比

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

她给予的安慰比医生更宽容、更滑稽。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli][fɔ:ls] ['wəʊfəli] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

although	it	must	be	admitted	that	the	one	generally	falls	woefully	short	of
虽然	它	必须	是	承认	那	这	一	一般来说	瀑布	可悲地	短的	的

[ðæt] [kən'venʃən(ə)l] [dres] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kʌvə(r)]['nju:dəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	conventional	dress	with	which	we	cover	nudity	of	expression	.
那	传统的	裙子	和	哪个	我们	覆盖	裸露	的	表达	.

虽然必须承认，这种服装通常远不及我们用来遮掩裸露表情的传统服饰。

[nəʊ] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['tʃɔɪsɪst] [stɒk] [dʒəʊks] , [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['metəfə(r)] ,

No	doubt	many	of	her	very	choicest	stock	jokes	,	to	carry	on	the	metaphor	,
不	怀疑	许多	的	她	非常	精选	库存	笑话	,	到	携带	在	这	隐喻	,

毫无疑问，用这个比喻来说，她很多最拿手的段子都是她最经典的笑话。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fæʃnəbli] [drest] [tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

are	a	little	too	fashionably	dressed	to	pass	current	out	of	the	sphere	in	which
是	一个	小的	也	时尚地	穿着	到	经过	当前的	出去	的	这	领域	在	哪个

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ;

they	are	used	;
他们	是	用过的	;

它们穿着过于时髦，以至于无法将电流从它们使用的领域中传递出去；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

but	be	this	as	it	may	,	they	are	so	traditional	in	character	,	and	so
但	是	这	作为	它	可能	,	他们	是	所以	传统的	在	特点	,	和	所以

['hjuːmərəs] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

humorous	in	conception	,
幽默	在	概念	,

但不管怎样，它们在本质上是如此传统，在构思上又是如此幽默。

[ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['veriɪst] [pruːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'fendɪd] ,

that	we	never	knew	the	veriest	prude	to	feel	offended	,
那	我们	绝不	知道	这	最真实的	伪善	到	感觉	被冒犯了	,

我们从未见过最保守的人感到被冒犯，

[ɔː(r)][ðə; ði] [mə'rəʊs] ['temprəmənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['saʊənəs] , [æt; ət][ðeə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] .

or	the	morosest	temperament	to	maintain	its	sourness	,	at	their	recital	.
或者	这	最阴郁的	气质	到	维持	它是	酸味	,	在	他们的	独奏会	.

或者，即使是最阴郁的性情，也会在他们的朗诵中保持这种酸涩的情绪。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl][grəʊs][ɔː(r)] [ʌn'wʊmənli] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] ,

Not	that	she	is	at	all	gross	or	unwomanly	in	any	thing	she	may	say	,
不是	那	她	是	在	全部	总的	或者	不像个女人	在	任何	事物	她	可能	说	,

并不是说她说的任何话都粗俗或没有女人味，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æpəθem] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fænsi] — [ə; eɪ]

but	there	is	generally	in	her	apothegms	a	passing	touch	of	fancy	—	a
但	那里	是	一般来说	在	她	格言	一个	通过	触碰	的	想要	—	一个

[kwɪk] [bʌt; bət] [tɜːs] [vɪ'væsəti][ɒv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

quick	but	terse	vivacity	of	insinuation	,
快的	但	简洁	活泼	的	暗示	,

但她的格言中通常都带有一丝奇思妙想——一种简洁明快、生动活泼的暗示。

[æt; ət][wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] ,

at	once	so	full	of	fun	and	sprightliness	,
在	一次	所以	满的	的	乐趣	和	活泼	,

既充满乐趣又活泼轻快，

[ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [nəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

and	that	truth	which	all	know	but	few	like	to	acknowledge	,
和	那	真相	哪个	全部	知道	但	很少	喜欢	到	承认	,

而那个人人都知道却鲜有人愿意承认的真相，

[ðæt] [wiː; wi][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [nɒt] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [gɒn] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'kjʊərəbl] ['meləŋkəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

that	we	defy	any	one	not	irretrievably	gone	in	some	incurable	melancholy	to	resist
那	我们	违抗	任何	一	不是	不可挽回地	已消失	在	一些	不治之症	忧郁	到	抵抗

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] .

her	humour	.
她	幽默	.

我们敢说，任何没有无可救药地陷入某种无法治愈的忧郁症的人，都无法抗拒她的幽默。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	moment	she	was	seen	approaching	the	house	,
这	片刻	她	曾是	已见	接近	这	房子	,

当人们看到她走向房子时，

['evri]	[wʌn][ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[felt]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
every	**one**	**in**	**it**	**felt**	**an**	**immediate**	**elevation**	**of**	**spirits**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**
每一个	一	在	它	毛毡	一个	即时	海拔	的	烈酒	,	和	这	例外	的

['mɪsɪz]	-	[hɜː'self]	,
Mrs	**Keho**	**herself**	**,**
太太	-	她自己	,

除了凯霍夫人本人之外，在场的每个人都立刻感到精神振奋。

[huː]	[njuː]	[ðæt]	[weər'evə(r)]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɪl]	[ɒv; əv]	[feə(r)]	,	[ðeə(r)]
who	**knew**	**that**	**wherever**	**Rose**	**had**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**bill**	**of**	**fare**	**,**	**there**
WHO	知道	那	无论	玫瑰	有	这	安排	的	这	账单	的	票价	,	那里

[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]
was	**sure**
曾是	当然

谁知道，无论罗斯在哪里安排菜单，肯定都会有结果。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**314**	**]**
[	页	-	]

[第314页]

[tuː; tə][biː; bi]	[wɒt]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	[kɔːl]	“	[fʊl]	[æn; ən]	-	-	”	—	“	['læʃɪŋz; -ɪnz][æn; ən]	-	[lævɪnz]	”	—	[ə; eɪ]
to	**be**	**what**	**the**	**Irish**	**call**	**“**	**full**	**an**	**'**	**plinty**	**”**	**—**	**“**	**lashins**	**an**	**'**	**lavins**	**”**	**—**	**a**
到	是	什么	这	爱尔兰	称呼	“	满的	一个	-	-	”	—	“	睫毛	一个	-	拉文斯	”	—	一个

[fækt]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[grəʊn]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[beə(r)]	[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[weɪst]
fact	**which**	**made**	**her**	**groan**	**in**	**spirit**	**at**	**the**	**bare**	**contemplation**	**of**	**such**	**waste**
事实	哪个	制成	她	呻吟	在	精神	在	这	裸	沉思	的	这样的	浪费

[ænd; ənd]	[ɪk'strævəgəns]	.
and	**extravagance**	**.**
和	奢侈	.

用爱尔兰人的话来说，就是“full an' plinty”——“lashins an' lavins”——仅仅是想到这种浪费和奢侈，就让她在心里呻吟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[ən]	-	['aɪrɪʃ]	[hɑːt]	—	[səʊ]	[ʃɑːp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**was**	**indeed**	**a**	**woman**	**of**	**a**	**very**	**un**	**-**	**Irish**	**heart**	**—**	**so**	**sharp**	**in**	**her**
她	曾是	的确	一个	女士	的	一个	非常	联合国	-	爱尔兰	心	—	所以	锋利的	在	她

['tempə(r)][ænd; ənd]	[səʊ]	[pə'njʊəriəs]	[ɪn]	[səʊl]	,
temper	**and**	**so**	**penurious**	**in**	**soul**	**,**
脾气	和	所以	贫困的	在	灵魂	,

她确实是一个心性非常不像爱尔兰人的女人——脾气暴躁，内心贫瘠。

[ðæt]	[wʌn]	[wʊd]	[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)]	[veɪns]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪld]	[wɪð]	['vɪnɪgə(r)]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[blʌd]	.
that	**one**	**would**	**imagine**	**her**	**veins**	**were**	**filled**	**with**	**vinegar**	**instead**	**of**	**blood**	**.**
那	一	会	想象	她	静脉	是	已填	和	醋	反而	的	血	.

人们会以为她血管里流出的不是血而是醋。

“	-	-	[ɪn]	-	”	(	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[biː; bi][hɪə(r)]	)	,	[rəʊz]	[ɪk'skleɪmd]	[ɒn]
“	**Banaght**	**Dheah**	**in**	**shoh**	**”**	**(**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**be**	**here**	**)**	**,**	**Rose**	**exclaimed**	**on**
“	-	-	在	-	”	(	这	祝福	的	上帝	是	这里	)	,	玫瑰	惊呼	在

['entərɪŋ]	.
entering	**.**
进入	.

“愿上帝的祝福降临于此，”罗斯进门时喊道。

“	-	-	['ɑː.gəs]	['mʌrə]	-	”	(	[ðə; ði]	['blesɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɜːdʒɪn]	[ɒn]
“	**Banaght**	**Dheah**	**agus**	**Murra**	**ghuid**	**”**	**(**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**and**	**the**	**Virgin**	**on**
“	-	-	阿古斯	穆拉	-	”	(	这	祝福	的	上帝	和	这	处女	在

[juː; jʊ]	)	,
you	**)**	**,**
你	)	,

“Banaght Dheah agus Murra ghuid”（上帝和圣母对你的祝福），

[rɪˈplaɪd] [ˈkɔːni] , “ [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈwelkəm] , [rəʊz] - . ”
replied Corny , “ an ' you're welcome , Rose ahagur . ”
回复 科尔尼 , “ 一个 - 你是 欢迎 , 玫瑰 - . ”

科尼回答说：“不客气，罗斯·阿哈古尔。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ˈkɔːni] .
“ I know that , Corny .
“ 我 知道 那 , 科尔尼 .

“我知道，科尼。”

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? — [haʊ] [ɪz][maɪ][sʌn] ? ”
Well , how are we ? — how is my son ? ”
出色地 , 如何 是 我们 ? — 如何 是 我的 儿子 ? ”

我们怎么样？——我儿子怎么样？

“ - , - - [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - - . ”
“ Begarra , thrivin ' like a pair o ' throopers . ”
“ - , - - 喜欢 一个 一对 o - - . ”

“Begarra，活得像一对投掷手一样兴旺。”

“ [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Thank God for it !
“ 感谢 上帝 为了 它 !

“感谢上帝！”

- [wiː; wi][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ['eni] [wei] ?
Hav'n't we a good right to be grateful to him any way ?
- 我们 一个 好的 正确的 到 是 感激的 到 他 任何 方式 ?

难道我们没有理由对他心存感激吗?

[æn; ən] - [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
An ' is my little man to be christened to - day ? ”
一个 - 是 我的 小的 男人 到 是 受洗 到 - 天 ? ”

我的小家伙今天就要受洗了吗?

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði] ['gɔsip] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] , [æn; ən] - [səʊ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]
“ Indeed he is — the gossips will be here presently , an ' so will her
“ 的确 他 是 — 这 八卦 将要 是 这里 目前 , 一个 - 所以 将要 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“他确实来了——那些爱嚼舌根的人很快就会来，她的母亲也会来。”

[bʌt; bət] , [rəʊz] , [dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] -
But , Rose , dear , will you take the ordherin ' of the aitin ' an ' drinkin '
但 , 玫瑰 , 亲爱的 , 将要 你 拿 这 - - 的 这 - - 一个 - 喝酒 -
[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
part of it ?
部分 的 它 ?

但是，亲爱的罗斯，你会接受吃饭和喝酒这部分吗?

— [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] - [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] ,
— you're betther up to these things than we are , an ' so you ought ,
— 你是 更好 向上 到 这些 事物 比 我们 是 , 一个 - 所以 你 应该 ,
[ɒv; əv] [kuːrs] .
of coorse .
的 课程 .

—你比我们更擅长处理这些事情，当然，你也应该如此。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ,
Let there be no want of any thing ; an ' if there's an overplush ,
让 那里 是 不 想 的 任何 事物 ; 一个 - 如果 有 一个 - ,

让一切都应有尽有；即便有多余的，

['sɒrə] [meɪ] [keə(r)] ; [ðɛəl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊðz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

sorra	may	care	;	there'll	be	poor	mouths	enough	about	the	door	for
索拉	可能	关心	;	将会	是	贫穷的	嘴	足够的	关于	这	门	为了

[ʍɒt'ɛ.vəz] [left] .

whatever's	left	.
不管是什么	左边	.

索拉或许会在意；剩下的东西，门口总会有不少穷苦人等着吃。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[kiːp] ['nevə(r)]['maɪndɪn] - ['eni] [hɪnt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [ðə; ði]

keep	never	mindin	'	any	hint	she	may	give	you	—	you	know	she's	a	little	o	'	the
保持	绝不	心	-	任何	暗示	她	可能	给	你	—	你	知道	她是	一个	小的	o	-	这

[kləusɪst] ;

closest	;
最接近	;

不要理会她给你的任何暗示——你知道她离你很近；

[bʌt; bət][nəʊ] - .

but	no	matther	.
但	不	-	.

但没关系。

[let] [ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [biː; bi] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tuː; tə][speə(r)] . ”

Let	there	,	as	I	said	,	be	enough	an	'	to	spare	.	”
让	那里	,	作为	我	说	,	是	足够的	一个	-	到	空闲的	.	”

正如我所说，要保证数量充足，并且有余。

“ - , [ðeə(r)] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , ['kɔːni] ; [ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [nɒt] [ded] [jet] ,

“	Throth	,	there	spoke	your	father's	son	,	Corny	;	all	the	ould	dacency's	not	dead	yet	,
“	-	,	那里	辐	你的	父亲的	儿子	,	科尔尼	;	全部	这	可以	-	不是	死的	然而	,

['eni] [haʊ] .

any	how	.
任何	如何	.

“你父亲的儿子科尼说道：‘无论如何，所有的古老舞蹈还没有消亡。’”

[wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

Well	,	I'll	do	my	best	.
出色地	,	患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ɒv; əv] [kuːrs] [kænt] [dɪ'stɜːb] [juː 'es] .

But	she's	not	fit	to	be	up	,	you	know	,	an	'	of	coorse	can't	disturb	us	.
但	她是	不是	合身	到	是	向上	,	你	知道	,	一个	-	的	课程	不能	打扰	我们	.

但她身体不舒服，不能起来，当然也不能打扰我们。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtə]

”	The	expression	of	her	eye	could	not	be	misunderstood	as	she	uttered
”	这	表达	的	她	眼睛	可以	不是	是	被误解	作为	她	说出

[ðɪs] .

this	.
这	.

“她说这话时，眼神中的表情不容置疑。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['kɔːni] — “ ['dev(ə)l][ə; eɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [ɔːlz] [raɪt] . ”

“	I	see	,	”	said	Corny	—	“	devil	a	betther	,	if	you	manage	that	,	all's	right	.	”
“	我	看	,	”	说	科尔尼	—	“	魔鬼	一个	更好	,	如果	你	管理	那	,	一切	正确的	.	”

“我明白了，”科尼说，“不管怎样，如果你能做到这一点，那就一切都好了。”

“ [æn; ən] - [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] , [tɪl] [ai] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [maɪ] [sʌnz] ['gɛtɪn] - [æn; ən] :

“	**An**	**'**	**now**	**I**	**must**	**go**	**in**	**,**	**till**	**I**	**see**	**how**	**she**	**an**	**'**	**my**	**son's**	**gettin**	**'**	**an**	**:**
“	一个	-	现在	我	必须	去	在	,	直到	我	看	如何	她	一个	-	我的	儿子的	获得	-	一个	:

“现在我必须进去，看看她和我儿子的情况如何：

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [fɜːst] [stɑːt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɔːni] , ['hʌni] , [ðæt] [ðeə(r)] [helθ] [gəʊz]

that's	**always**	**my**	**first**	**start**	**;**	**bekase**	**you**	**know**	**,**	**Corny**	**,**	**honey**	**,**	**that**	**their**	**health**	**goes**				
那就是	总是	我的	第一的	开始	;	贝卡斯	你	知道	,	科尔尼	,	蜂蜜	,	那	他们的	健康	去				

[ə'fɔː] ['evri] [θɪŋ] .

afore	**every**	**thing**	**.**
之前	每一个	事物	.

这始终是我的首要考虑；因为你知道，科尼，亲爱的，他们的健康高于一切。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][rɪ'kweɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	**Having**	**thus**	**undertaken**	**the**	**task**	**required**	**of**	**her**	**,**	**she**	**passed**	**into**	**the**								
”	拥有	因此	已	这	任务	必需的	的	她	,	她	通过了	进入	这								

['bedruːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] - ,

bedroom	**of**	**Mrs**	**Keho**	**,**
卧室	的	太太	-	,

“完成任务后，她走进了凯霍太太的卧室。”

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] , [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

whom	**she**	**found**	**determined**	**to**	**be**	**up**	**,**	**in**	**order**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**							
谁	她	成立	决定	到	是	向上	,	在	命令	,	作为	她	说	,							

她发现他决心要起床，一切都井然有序，正如她所说。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] .

to	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**her**	**own**	**table**	**.**
到	是	在	这	头	的	她	自己的	桌子	.

她要坐在自己餐桌的主位上。

“ [wel] , [ə'lɑːnə] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ;

“	**Well**	**,**	**alanna**	**,**	**if**	**you**	**must**	**,**	**you**	**must**	**;**
“	出色地	,	阿兰娜	,	如果	你	必须	,	你	必须	;

“好吧，阿兰娜，如果你非要这样，那就这样吧；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tiː'toʊtəli] .

but	**in**	**the**	**name**	**of**	**goodness**	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**out**	**of**	**the**	**business**	**teetotally**	**.**
但	在	这	姓名	的	善良	我	洗	我的	双手	出去	的	这	商业	全然	.

但为了行善，我彻底退出这个行业。

[diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] !

Dshk	**,**	**dshk**	**,**	**dshk**	**!**
dshk	,	dshk	,	dshk	!

Dshk，dshk，dshk!

[əʊ] , - !

Oh	**,**	**wurra**	**!**
哦	,	-	!

哦，呜拉！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ['raɪzɪn] - [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] !

to	**think**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**your**	**state**	**risin**	**'**	**to**	**sit**	**at**	**her**	**own**	**table**	**!**					
到	思考	的	一个	女士	在	你的	状态	升起	-	到	坐	在	她	自己的	桌子	!					

想想看，你们州的一位女性竟然能站出来，坐上属于自己的餐桌！

[ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] , [ɪf] [aɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

That	**I**	**may**	**never**	**,**	**if**	**I'll**	**see**	**it**	**,**	**or**	**be**	**about**	**the**	**place**	**at**	**all**	**.**				
那	我	可能	绝不	,	如果	患病的	看	它	,	或者	是	关于	这	地方	在	全部	.				

我可能永远都看不到它，甚至可能根本不会去到那个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪlflnəs] , [waɪ] , [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ;

If	you	take	your	life	by	your	own	wilfulness	,	why	,	God	forgive	you	;
如果	你	拿	你的	生活	经过	你的	自己的	任性	,	为什么	,	上帝	原谅	你	;

如果你是自愿结束自己的生命，那么，上帝会原谅你；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] .

but	it	mustn't	be	while	I'm	here	.
但	它	不得	是	尽管	我是	这里	.

但绝对不能在我在这里的时候发生。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [bent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [æn; ən] - [ə'fɔː] [aɪ][gəʊ] ,

But	since	you're	bent	on	it	,	why	,	give	me	the	child	,	an	'	afore	I	go	,
但	自从	你是	弯曲	在	它	,	为什么	,	给	我	这	孩子	,	一个	-	之前	我	去	,

既然你执意如此，那就把孩子给我吧，在我走之前，

['eni] [haʊ] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

any	how	,	I	may	as	well	dress	it	,	poor	thing	!
任何	如何	,	我	可能	作为	出色地	裙子	它	,	贫穷的	事物	!

总之，我还是给它穿上衣服吧，可怜的家伙！

[ðə; ðɪ] ['hevənz] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [eɪ] ? — [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [tʃiːp] — [ðæts]

The	heavens	pity	it	—	my	little	man	—	eh	?	—	where	was	it	?	—	cheep	—	that's
这	天	遗憾	它	—	我的	小的	男人	—	嗯	?	—	在哪里	曾是	它	?	—	便宜	—	那就是

[ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['dʌki] ; [stretʃ] [ə'weɪ] .

it	,	a	ducky	;	stretch	away	.
它	,	一个	小鸭子	;	拉紧	离开	.

老天怜悯它——我的小家伙——嗯？——它在哪儿？——便宜——对了，一只小鸭子；伸伸懒腰。

[aɪ] ['strɛtʃɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] , [maɪ][sʌn] !

Aye	stretchin	'	an	'	thrivin	'	an	,	my	son	!
是的	拉伸	-	一个	-	-	-	一个	,	我的	儿子	!

哎，我的儿子，你茁壮成长，茁壮成长！

[əʊ] , [θɪn] , - !

Oh	,	thin	,	wurra	!
哦	,	薄的	,	-	!

哦，瘦，呜拉！

['mɪsɪz] - ,

Mrs	Keho	,
太太	-	,

凯霍夫人

[bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][æks][gɑːdz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [maɪt]

but	it's	you	that	ought	to	ax	God's	pardon	for	goin	'	to	do	what	might
但	它是	你	那	应该	到	斧头	神的	赦免	为了	去	-	到	做	什么	可能

[leɪv] [ðæt] ['dɑːrlɪn]

lave	that	darlin
澡	那	亲爱的

但你才应该向上帝祈求宽恕，因为你去做了可能会离开那个宝贝的事情。

- [əʊ] - [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] .

'	o	'	the	world	an	orphan	,	may	be	.
-	o	-	这	世界	一个	孤儿	,	可能	是	.

哦，世界上一个孤儿，或许吧。

['ærə] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['vestmənt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪd][juː; jʊ] .

Arrah	be	the	vestments	,	if	I	can	have	patience	wid	you	.
阿拉	是	这	圣职	,	如果	我	能	有	耐心	宽	你	.

愿神赐予我力量，如果我能对你耐心些的话。

[meɪ] [gɒd] ['pɪti] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

May	God	pity	you	,	my	child	.
可能	上帝	遗憾	你	,	我的	孩子	.

愿上帝怜悯你，我的孩子。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [wɒt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

If	anything	happened	your	mother	,	what	'	ud	become	of	you	,
如果	任何事物	发生	你的	母亲	,	什么	-	ud	变得	的	你	,

如果你的母亲出了什么事，你会怎么样?

[ænd; ənd] [wɒt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [deɪ] ?

and	what	'	ud	become	of	your	poor	father	this	day	?
和	什么	-	ud	变得	的	你的	贫穷的	父亲	这	天	?

那么，你可怜的父亲今天又会遭遇什么呢?

[diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] , [diː'ɛs'eɪtʃ'keɪ] !

Dshk	,	dshk	,	dshk	!
dshk	,	dshk	,	dshk	!

Dshk，dshk，dshk!

" [ðiːz] ['lætə(r)] [saʊndz] , [,ekskla'meiʃən][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

"	These	latter	sounds	,	exclamations	of	surprise	and	regret	,
"	这些	后者	声音	,	感叹词	的	惊喜	和	后悔	,

"后一种声音，是惊讶和遗憾的感叹声，

[wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'genst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] [gʌm] [wɪtʃ]

were	produced	by	striking	the	tongue	against	that	part	of	the	inward	gum	which
是	生产	经过	引人注目	这	舌头	反对	那	部分	的	这	向内	胶	哪个

['kʌvəz] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .

covers	the	roots	of	the	teeth	.
封面	这	根	的	这	牙齿	.

舌头敲击覆盖牙根的牙龈内侧部分产生的。

" [ɪn'diːd] , [rəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] , [kwɪk] [vɔɪs] ,

"	Indeed	,	Rose	,	"	replied	her	patient	,	in	her	sharp	,	shrill	,	quick	voice	,
"	的确	,	玫瑰	,	"	回复	她	病人	,	在	她	锋利的	,	尖锐	,	快的	嗓音	,

"的确如此，罗斯，"她的病人用她那尖锐、刺耳、快速的声音回答道。

" [aɪm]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ʌp] ; [ɪf] [ai][doʊnt] , [wiːl; wil][biː; bi] - .

"	I'm	able	enough	to	get	up	;	if	I	don't	,	we'll	be	harrished	.
"	我是	有能力的	足够的	到	得到	向上	;	如果	我	不	,	出色地	是	-	.

"我有能力起床；如果我不起床，我们会受到骚扰。"

- [ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi]['əʊnli][ræp][æn; ən] - [raɪv] [wɪd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

Corny's	a	fool	,	an	'	it'll	be	only	rap	an	'	rive	wid	every	one	in	the	place	.	"
-	一个	傻子	,	一个	-	它将	是	仅有的	说唱	一个	-	河	宽	每一个	一	在	这	地方	.	"

科尼是个傻瓜，到时候只会跟在场的所有人一起说唱和飙车。"

" [weɪt] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] .

"	Wait	,	ma'am	,	if	you	plaise	.
"	等待	,	女士	,	如果	你	普莱斯	.

"请稍等，女士。"

[wɛrz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bærəʊ] ?

Where's	his	little	barrow	?
在哪里?	他的	小的	巴罗	?

他的小推车在哪儿?

[eɪ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Ay	,	I	have	it	.
哎	,	我	有	它	.

哦，我有了。

[weɪt] , [mæm] , [ɪf] [juː; jʊ] , [tɪl] [ai][get][ðə; ði][tʃaɪld] [drest] ,
Wait , ma'am , if you plaise , till I get the child dressed ,
等待 , 女士 , 如果 你 普莱斯 , 直到 我 得到 这 孩子 穿着 ,

夫人，请稍等，等我把孩子穿好衣服。

[æn; ən] - [aɪl] [suːn] [teɪk] [maɪ'self] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
an ' I'll soon take myself out o ' this .
一个 - 患病的 很快 拿 我 出去 o - 这 .

我很快就会离开这里。

['hev(ə)n] - [ˌjuː 'es] !
Heaven presarve us !
天堂 - 我们 !

老天保佑我们!

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][laɪk][əʊ] - [ðɪs] [ə'fɔː] — [eɪ][hæv; həv][ai] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)]
I have seen the like o ' this afore — ay have I — where it was as clear
我 有 已见 这 喜欢 o - 这 之前 — 哎 有 我 — 在哪里 它 曾是 作为 清除
[æz; əz]['krɪst(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] — [eɪ] ,
as crystal that there was something over them — ay ,
作为 水晶 那 那里 曾是 某物 超过 他们 — 哎 ,

我以前见过类似的情况——真的见过——非常清楚地看到他们身上有什么东西——真的。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [æz; əz] [jʊr; jər] ['dɔɪɪn] - . ”
over them that took their own way as you're doin ' . ”
超过 他们 那 采取 他们的 自己的 方式 作为 你是 做 - . ”

就像你现在做的那样，他们选择了走自己的路。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ʌp] ” — —
“ But if I don't get up ” — —
“ 但 如果 我 不 得到 向上 ” — —

“但如果我不起来”——

“ [əʊ] , [baɪ][ɔːl]['meɪniːz] , [mæm] — [baɪ][ɔːl]['meɪniːz] .
“ Oh , by all manes , ma'am — by all manes .
“ 哦 , 经过 全部 鬃毛 , 女士 — 经过 全部 鬃毛 .

“哦，我的天哪，夫人——我的天哪。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪz] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ðæts] [ɔːl] .
I suppose you have a laise o ' your life , that's all .
我 认为 你 有 一个 莱斯 o - 你的 生活 , 那就是 全部 .

我想你大概过着悠闲的生活吧，仅此而已。

[ɪts] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] . ”
It's what I wish I could get . ”
它是 什么 我 希望 我 可以 得到 . ”

这正是我梦寐以求的。

“ [æn; ən] - [mʌst; məst][ai] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ,
“ An ' must I stay here in bed all day , an ' me able to rise ,
“ 一个 - 必须 我 停留 这里 在 床 全部 天 , 一个 - 我 有能力的 到 上升 ,

“难道我必须整天躺在床上，而且不能起床吗？”

[æn; ən] - [zɪç] ['wɪlfl] [weɪst] [æz; əz] [wɪl] [gəʊ][æn; ən] [tuː] ? ”
an ' sich wilful waste as will go an too ? ”
一个 - sich 故意 浪费 作为 将要 去 一个 也 ? ”

这种肆意浪费也会如此吗?

“ [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [wɔːnd] .
“ Remember you're warned .
“ 记住 你是 警告 .

记住，警告过你了。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['beɪbi] , [gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [speə(r)][juː; jʊ][bəuθ] .

This	is	your	first	baby	,	God	bless	it	,	an	'	spare	you	both	.
这	是	你的	第一的	婴儿	,	上帝	保佑	它	,	一个	-	空闲的	你	两个都	.

这是你们的第一个孩子，愿上帝保佑他/她，也保佑你们母子平安。

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] - ,

But	,	Mrs	Keho	,
但	,	太太	-	,

但是，凯霍夫人，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['reɪzən] [ðæt] [jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

does	it	stand	to	raison	that	you're	as	good	a	judge	of	these	things	as	a
做	它	站立	到	理性	那	你是	作为	好的	一个	法官	的	这些	事物	作为	一个

['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

woman	like	me	,
女士	喜欢	我	,

由此是否可以推断，你对这些事情的判断力与我这样的女人一样好?

[ðæt] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] ?

that	it's	my	business	?
那	它是	我的	商业	?

这是我的事吗?

[aɪ][æks][juː; jʊ] [ðæt] , [mæm] .

I	ax	you	that	,	ma'am	.
我	斧头	你	那	,	女士	.

我同意，女士。

" [ðɪs] ['pəʊzə(r)][ɪn][fækt]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	This	poser	in	fact	settled	the	question	,
"	这	装腔作势	在	事实	定居	这	问题	,

"这个问题实际上已经解决了这个问题。"

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['riːznəbl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

not	only	by	the	reasonable	force	of	the	conclusion	to	be	derived	from	it
不是	仅有的	经过	这	合理的	力量	的	这	结论	到	是	衍生的	从	它

,

,

,

不仅取决于由此得出的结论的合理性，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ɔː'θɒrətətɪv] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] .

but	by	the	cool	authoritative	manner	in	which	it	was	put	.
但	经过	这	凉爽的	权威性	方式	在	哪个	它	曾是	放	.

但却是以冷静权威的语气说出来的。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

"	Well	,	"	said	the	other	,	"	in	that	case	,	I	suppose	,	I	must	give	in	.
"	出色地	,	"	说	这	其他	,	"	在	那	案件	,	我	认为	,	我	必须	给	在	.

"好吧，"另一个人说，"既然如此，我想我必须让步了。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [best] . "

You	ought	to	know	best	.	"
你	应该	到	知道	最好的	.	"

你应该最清楚才对。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mæm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] ?

"	Thank	you	kindly	,	ma'am	;	have	you	found	it	out	at	last	?
"	感谢	你	亲切地	,	女士	;	有	你	成立	它	出去	在	最后的	?

"非常感谢，夫人；您终于找到了吗？"

[nəʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪvɛntɪn] - [juː; jʊ]
but **you** **ought** **to** **put** **your** **two** **hands** **under** **my** **feet** **for** **preventin** **'** **you**
但 你 应该 到 放 你的 二 双手 在下面 我的 脚 为了 预防 - 你
[frɒm; frəm]['dɔɪɪn] - [wɒt] [juː; jʊ] - .
from **doin** **'** **what** **you** **intinded** **.**
从 做 - 什么 你 - .

但你应该把你的双手放在我的脚下，因为我阻止了你做你想做的事。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [sʌp] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz]
That **I** **may** **never** **sup** **sorrow** **,** **but** **it** **was** **as** **much** **as** **your** **life** **was**
那 我 可能 绝不 上 悲哀 , 但 它 曾是 作为 很多 作为 你的 生活 曾是
[wɜːθ] .
worth **.**
值得 .

我或许永远不会尝到悲伤的滋味，但这悲伤却和你生命的价值一样多。

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] ; [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
Compose **yourself** **;** **I'll** **see** **that** **there's** **no** **waste** **,** **and** **that's** **enough** **.**
撰写 你自己 ; 患病的 看 那 有 不 浪费 , 和 那就是 足够的 .

冷静下来；我会确保不浪费任何东西，这就足够了。

[hɪə(r)] , [hoʊld][maɪ][sʌn] — [waɪ] , [θɪn] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ðə; ði] ['bjuːti] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] ,
Here **,** **hould** **my** **son** **—** **why** **,** **thin** **,** **isn't** **he** **the** **beauty** **o** **'** **the** **world** **,**
这里 , 应该 我的 儿子 — 为什么 , 薄的 , 不是 他 这 美丽 o - 这 世界 ,

瞧瞧我的儿子——瞧，这么瘦小，他难道不是世间最美的吗？

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dres] [ə'pɒn][hɪm] ?
now **that** **he** **has** **got** **his** **little** **dress** **upon** **him** **?**
现在 那 他 有 得到 他的 小的 裙子 之上 他 ?

现在他已经穿上小裙子了吗？

— [tɪl] [aɪ][pɪn][ʌp] [ðɪs] ['eɪprən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndi] ; [ðə; ði] ['laɪts] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
— **till** **I** **pin** **up** **this** **apron** **across** **the** **windy** **;** **the** **light's** **too** **strong** **for** **you** **.**
— 直到 我 别针 向上 这 围裙 穿过 这 刮风 ; 这 灯 也 强的 为了 你 .

直到我把这条围裙别在风中；光线对你来说太强了。

[ðeə(r)] [naʊ] :
There **now** **:**
那里 现在 :

现在那里：

[ðə; ði] ['laɪts] [æpt][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [fʊl] [bɪnt][ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz]
the **light's** **apt** **to** **give** **one** **a** **headache** **when** **it** **comes** **in** **full** **bint** **upon** **the** **eyes**
这 灯 易于 到 给 一 一个 头痛 什么时候 它 来 在 满的 宾特 之上 这 眼睛
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

光线以这种方式直射眼睛时，很容易让人头痛。

[kʌm] , [ə'lɑːnə] , [kʌm] [æn; ən] [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [ðem; ðəm]
Come **,** **alanna** **,** **come** **an** **now** **,** **till** **I** **show** **you** **to** **your** **father** **an** **'** **them**
来 , 阿兰娜 , 来 一个 现在 , 直到 我 展示 你 到 你的 父亲 一个 - 他们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

来吧，阿兰娜，快来，等我带你见见你父亲和他们所有人。

- , [θɪn] , ['mɪsɪz] - , ['dɑːrlɪn] - , ” ([ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,

Wurra , thin , Mrs Keho , darlin ' , ” (this was said in a low confidential whisper ,

- , 薄的 , 太太 - , 亲爱的 - , ” (这 曾是 说 在 一个 低的 机密的 耳语 ,

“Wurra，瘦了，Keho太太，亲爱的，”(这是用低沉的耳语悄悄说的)

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] ['bæf(ə)lz][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn]) , “ - , [θɪn] , ['mɪsɪz]

and in a playful wheedling tone which baffles all description) , “ wurra , thin , Mrs

和 在 一个 顽皮的 哄骗 语气 哪个 挡板 全部 描述) , “ - , 薄的 , 太太

- ,

Keho ,

- ,

(用一种难以描述的俏皮哄骗的语气）“呜啦，瘦子，凯霍太太，

['dɑːrlɪn] - , [bʌt; bət] [ɪts] [hiː; hi] [ðæts] [ðə; ðɪ] [praʊd] [mæn] , [ðə; ðɪ] [praʊd] ['kɔːni] , [ðɪs] [deɪ] .

darlin ' , but it's he that's the proud man , the proud Corny , this day .

亲爱的 - , 但 它是 他 那就是 这 自豪的 男人 , 这 自豪的 科尔尼 , 这 天 .

亲爱的，但今天最骄傲的是他，骄傲的科尼。

[raɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['eɪzi] — [ðeə(r)] [naʊ] , ['ðætl] [duː; də] — [wʌn] [kɪs] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,

Rise your head a little — aisy — there now , that'll do — one kiss to my son ,

上升 你的 头 一个 小的 — 艾西 — 那里 现在 , 那将 做 — 一 吻 到 我的 儿子 ,

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

抬起头来一点——艾西——好了，这样就行了——现在亲亲我儿子。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['mæmi] , [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːni] [waɪl] ,

before he laives his mammy , he says , for a weeny while ,

前 他 - 他的 妈咪 , 他 说道 , 为了 一个 弱小 尽管 ,

他说，在他离开妈妈之前，只有很短的时间。

[tɪl] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dædi] [æn; ən] - [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,

till he pays his little respects to his daddy an ' to all his friends ,

直到 他 支付 他的 小的 尊重 到 他的 爸爸 一个 - 到 全部 他的 朋友们 ,

直到他向父亲和所有朋友表达了最后的敬意。

[hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [θɪn] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mæmi] [ə'gɪn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l]

he says , an ' thin he'll come back to mammy agin — to his own little bottle

他 说道 , 一个 - 薄的 地狱 来 后退 到 妈咪 再次 — 到 他的 自己的 小的 瓶子

, [hiː; hi] [sez] .

, he says .

, 他 说道 .

他说，他总有一天会回到妈妈身边——回到他自己的小奶瓶旁，他说。

” [jʌŋ] ['kɔːni] [suːn] [went] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] ,

” Young Corny soon went the rounds of the whole family ,

” 年轻的 科尔尼 很快 去 这 回合 的 这 所有的 家庭 ,

“小科尼很快就和全家人都见了面，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːd] - [bɔɪ] [huː] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)]

from his father down to the little herd - boy who followed and took care

从 他的 父亲 向下 到 这 小的 一群 - 男生 WHO 随后 和 采取 关心

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] .

of the cattle .

的 这 牛 .

从他的父亲到跟着他照看牛群的小牧童。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dʒəʊks] [wɪtʃ] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] —

Many	were	the	jokes	which	passed	between	the	youngsters	on	this	occasion	—
许多	是	这	笑话	哪个	通过了	之间	这	年轻人	在	这	场合	—

[dʒəʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['redʒɪstəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz] [rəʊz] ,

jokes	which	have	been	registered	by	such	personages	as	Rose	,
笑话	哪个	有	到过	挂号的	经过	这样的	人物	作为	玫瑰	,

当时年轻人之间开了许多玩笑——这些玩笑已被罗斯等人记录在案。

['ɔ:lməʊst][ɪn] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

almost	in	every	family	in	the	kingdom	,	for	centuries	,
几乎	在	每一个	家庭	在	这	王国	,	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，王国里几乎每个家庭都是如此。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['θʌrəli]

and	with	which	most	of	the	Irish	people	are	too	intimately	and	thoroughly
和	和	哪个	最多	的	这	爱尔兰	人们	是	也	亲密	和	彻底

[ə'kweɪntɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .

acquainted	to	render	it	necessary	for	us	to	repeat	them	here	.
熟人	到	使成为	它	必要的	为了	我们	到	重复	他们	这里	.

爱尔兰人民对这些事情都非常熟悉，因此我们没有必要在这里重复它们。

[rəʊz] [naʊ] [ə'drest] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɒnə(r)]

Rose	now	addressed	herself	to	the	task	of	preparing	breakfast	,	which	,	in	honour
玫瑰	现在	已解决	她自己	到	这	任务	的	准备	早餐	,	哪个	,	在	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] ,

of	the	happy	event	,
的	这	快乐的	事件	,

罗斯随即开始准备早餐，为了庆祝这个喜事，早餐的菜式是.....

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] “ [teɪ] , [waɪt] [bred] , [ænd; ənd]['bɒkstɪ] ,

was	nothing	less	than	“	tay	,	white	bread	,	and	Boxty	,
曾是	没有什么	较少的	比	“	泰	,	白色的	面包	,	和	博克蒂	,

简直就是“tay，白面包和Boxty，

” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][pə'ti:n; pə'tʃi:n][tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

”	with	a	glass	of	poteen	to	sharpen	the	appetite	.
”	和	一个	玻璃	的	私酿啤酒	到	锐化	这	食欲	.

“再来一杯私酿酒，刺激一下食欲。”

[æz; əz]['bɒkstɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bred] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ,

As	Boxty	,	however	,	is	a	description	of	bread	not	generally	known	to	our	readers	,
作为	博克蒂	,	然而	,	是	一个	描述	的	面包	不是	一般来说	已知	到	我们的	读者	,

然而，Boxty 是一种我们的读者通常不熟悉的面包名称。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['lʌkʃəri] [ɪz] [meɪd]

we	shall	give	them	a	sketch	of	the	manner	in	which	this	Irish	luxury	is	made	.	:	.
我们	将	给	他们	一个	草图	的	这	方式	在	哪个	这	爱尔兰	奢华	是	制成	.	:	.

我们将向他们简要介绍这种爱尔兰奢侈品的制作方法。

[ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][ðə; ði][best][pə'teɪtəʊz][ɪz][gɒt] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [pi:ld] [rɔ:] ;

A	basket	of	the	best	potatoes	is	got	,	which	are	washed	and	peeled	raw	;
一个	篮子	的	这	最好的	土豆	是	得到	,	哪个	是	洗过	和	去皮	生的	;

取来一篮最好的土豆，洗净削皮生吃；

[ðen] [ɪz] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][tɪn]['greɪtə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtɪd] ;

then	is	procured	a	tin	grater	,	on	which	they	are	grated	;
然后	是	采购	一个	锡	刨丝器	,	在	哪个	他们	是	磨碎的	;

然后取一个锡制刨丝器，将它们刨成丝；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ðen] ['ʃaɪə(r)] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsəreɪtɪd] [mæs] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	water	is	then	shired	off	them	,	and	the	macerated	mass	is	put	into	a
这	水	是	然后	郡	离开	他们	,	和	这	浸泡	大量的	是	放	进入	一个

[kliːn] [ʃiːt] ,

clean	sheet	,
干净的	床单	,

然后沥干水分，将捣碎的物质放入干净的布袋中。

[ɔː(r)]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ɔː(r)]['bəʊlstə(r)] - ['kʌvə(r)] .

or	table	-	cloth	,	or	bolster	-	cover	.
或者	桌子	-	布	,	或者	支撑	-	覆盖	.

或者桌布，或者抱枕套。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end][baɪ] [tuː] [strɒŋ] [men] ,

This	is	caught	at	each	end	by	two	strong	men	,
这	是	捕捉	在	每个	结尾	经过	二	强的	男人	,

这根线两端分别由两个壮汉接住。

[huː] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kən'tɔːrʃənz] [draɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sʌbstəns] ['ɪntuː]

who	twist	it	in	opposite	directions	until	the	contortions	drive	up	the	substance	into
WHO	捻	它	在	对面的	方向	直到	这	扭曲	驾驶	向上	这	物质	进入

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,

the	middle	of	the	sheet	,
这	中间	的	这	床单	,

他们将纸向相反方向扭转，直到扭曲的力将纸中的物质推到纸的中间。

& [siː] . ; [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ik'spel][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] ;

&	c	.	;	this	of	course	expels	the	water	also	;
&	c	.	;	这	的	课程	驱逐	这	水	还	;

等等；这当然也会排出水分；

[bʌt; bət][lest][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ,

but	lest	the	twisting	should	be	insufficient	for	that	purpose	,	it	is	placed	,
但	免得	这	扭曲	应该	是	不足的	为了	那	目的	,	它	是	放置	,

但为了防止扭转不足以达到目的，它被放置在那里，

[laɪk][ə; eɪ] [tʃiːz] - [keɪk] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [draɪd] .

like	a	cheese	-	cake	,	under	a	heavy	weight	,	until	it	is	properly	dried	.
喜欢	一个	奶酪	-	蛋糕	,	在下面	一个	重的	重量	,	直到	它	是	适当地	干燥	.

就像芝士蛋糕一样，被重物压住，直到完全干燥。

[ðeɪ] [ðen] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [keɪks] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][pæn][ɔː(r)] ['grɪdl] ;

They	then	knead	it	into	cakes	,	and	bake	it	on	a	pan	or	griddle	;
他们	然后	揉	它	进入	蛋糕	,	和	烤	它	在	一个	平底锅	或者	烤盘	;

然后他们将其揉成饼状，放在平底锅或烤盘上烘烤；

[ænd; ənd] [wen] ['iːt(ə)n] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]

and	when	eaten	with	butter	,	we	can	assure	our	readers	that	it	is	quite
和	什么时候	吃	和	黄油	,	我们	能	保证	我们的	读者	那	它	是	相当

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

如果配上黄油一起吃，我们可以向读者保证，味道非常美味。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hour	was	now	about	nine	o'clock	,	and	the	company	asked	to	the
这	小时	曾是	现在	关于	九	点钟	,	和	这	公司	问	到	这

['krɪsnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

christening	began	to	assemble	.
洗礼	开始	到	集合	.

当时大约是九点钟，受邀参加洗礼仪式的人们开始聚集。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ɔː(r)]['spɑːnsərz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ;

The	gossips	or	sponsors	were	four	in	number	;
这	八卦	或者	赞助商	是	四	在	数字	;

散播谣言的人或赞助商共有四人;

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['welθi] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ,

two	of	them	wealthy	friends	of	the	family	that	had	never	been	married	,
二	的	他们	富裕	朋友们	的	这	家庭	那	有	绝不	到过	已婚	,

其中两人是这家人富有的朋友，从未结婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [peə(r)] ,

and	the	two	others	a	simple	country	pair	,
和	这	二	其他的	一个	简单的	国家	一对	,

另外两个则是一对普通的乡村情侣。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][steps] [ɒv; əv] ['kɔːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	were	anxious	to	follow	in	the	matrimonial	steps	of	Corny	and	his
WHO	是	焦虑的	到	跟随	在	这	婚姻	步骤	的	科尔尼	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他们渴望效仿科尼和他的妻子，步入婚姻殿堂。

[ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['neɪbɜːrz] , ['relətɪvz] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði]

The	rest	were	,	as	usual	,	neighbours	,	relatives	,	and	cleaveens	,	to	the
这	休息	是	,	作为	通常	,	邻居	,	亲属	,	和	-	,	到	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [p'ɜːsənz] ,

amount	of	sixteen	or	eighteen	persons	,
数量	的	十六	或者	十八	人	,

其余的人，一如既往，都是邻居、亲戚和姻亲，大约有十六到十八人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd][tuː; tə]

men	,	women	,	and	children	,	all	dressed	in	their	best	apparel	,	and	disposed	to
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	全部	穿着	在	他们的	最好的	服饰	,	和	处置	到

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

mirth	and	friendship	.
欢笑	和	友谊	.

男女老少，都穿着最好的衣服，充满欢乐和友谊。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][bɒb] - , [ðə; ði] [fuːl] ,

Along	with	the	rest	was	Bob	M'Cann	,	the	fool	,
沿着	和	这	休息	曾是	鲍勃	-	,	这	傻子	,

和其他人一起的还有那个傻瓜鲍勃·麦肯。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [kʊd; kəd] [smel] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ]['nɒstrəl][æz; əz]

who	by	the	way	could	smell	out	a	good	dinner	with	as	keen	a	nostril	as
WHO	经过	这	方式	可以	闻	出去	一个	好的	晚餐	和	作为	敏锐的	一个	鼻孔	作为

[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd][bəʊst][ɒv; əv] ,

the	wisest	man	in	the	parish	could	boast	of	,
这	最明智的	男人	在	这	教区	可以	夸	的	,

顺便一提，他嗅觉极其灵敏，能嗅出美味佳肴的香味，其敏锐程度堪比教区里最睿智的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ˈkærid] [tɜːf] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [ðæt] [ˈɪndəˌkeɪtɪd]

and	who	on	such	occasions	carried	turf	and	water	in	quantities	that	indicated
和	WHO	在	这样的	场合	携带	草皮	和	水	在	数量	那	表明的

[ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [ˈbraʊni] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

the	supernatural	strength	of	a	Scotch	brownie	rather	than	that
这	超自然	力量	的	一个	苏格兰威士忌	布朗尼	相当	比	那

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

而他们每次搬运泥炭和水的量，都表明他们拥有苏格兰布朗尼蛋糕的超自然力量，而不是人类的力量。

[bɑbz] [ˈkwɒlətiz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prəˈpɔːʃənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [truːθ]

Bob's	qualities	,	however	,	were	well	proportioned	to	each	other	,	for	,	truth
鲍勃的	品质	,	然而	,	是	出色地	比例匀称	到	每个	其他	,	为了	,	真相

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

然而，鲍勃的各项品质却相得益彰，因为，说实话，

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] .

his	appetite	was	equal	to	his	strength	,	and	his	cunning	to	either	.
他的	食欲	曾是	平等的	到	他的	力量	,	和	他的	狡猾	到	任何一个	.

他的食欲与他的力量相当，而他的狡猾程度则与两者都不相上下。

[ˈkɔːni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][məʊn][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,

Corny	and	Mrs	Moan	were	in	great	spirits	,
科尔尼	和	太太	呻吟	是	在	伟大的	烈酒	,

科尼和莫恩太太心情很好。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [mait] [ˈpredɪkət] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] .

and	indeed	we	might	predicate	as	much	of	all	who	were	present	.
和	的确	我们	可能	谓词	作为	很多	的	全部	WHO	是	展示	.

事实上，我们或许可以对所有在场的人做出同样的推断。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [ˈkɔːni] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] -

Not	a	soul	entered	the	house	who	was	not	brought	up	by	Corny	to	an	out	-
不是	一个	灵魂	进入	这	房子	WHO	曾是	不是	带来	向上	经过	科尔尼	到	一个	出去	-

[ʃɒt] [ruːm] ,

shot	room	,
射击	房间	,

没有一个进屋的人不是被科尼带到偏僻的房间里来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,

as	a	private	mark	of	his	friendship	,
作为	一个	私人的	标记	的	他的	友谊	,

作为他表达友谊的私人方式，

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈhænd] [glɑːs] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [pəˈtiːn; pəˈtʃiːn] “ [æz; əz]['evə(r)]

and	treated	to	an	underhand	glass	of	as	good	poteen	“	as	ever
和	治疗	到	一个	暗中	玻璃	的	作为	好的	私酿啤酒	“	作为	曾经

[went] [daʊn] [ðə; ði] [red] [leɪn] ,

went	down	the	red	lane	,
去	向下	这	红色的	车道	,

并被款待了一杯偷偷摸摸酿造的、堪称“红巷里流传下来的最好的私酿酒”。

” [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ˈkɒmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

”	to	use	a	phrase	common	among	the	people	.
”	到	使用	一个	短语	常见的	之中	这	人们	.

用一句俗语来说。

['nʌθɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli]['plez(ə)nt] [gɪvz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

Nothing	**upon**	**an**	**occasion**	**naturally**	**pleasant**	**gives**	**conversation**	**a**	**more**	**cheerful**
没有什么	之上	一个	场合	自然	令人愉快的	给予	对话	一个	更多的	快乐

['ɪmpʌls] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

impulse	**than**	**this**	**;**
冲动	比	这	;

在令人愉悦的场合，没有什么比这更能让谈话气氛变得轻松愉快的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

and	**the**	**consequence**	**was**	**,**
和	这	结果	曾是	,

结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['mɜ:θfəl] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

that	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**scene**	**was**	**animated**	**and**	**mirthful**	**to**	**an**	**unusual**
那	在	一个	短的	时间	这	场景	曾是	动画	和	欢乐的	到	一个	异常

[dɪ'gri:] .

degree	**.**
程度	.

短时间内，现场气氛变得异常活跃欢乐。

['brekfəst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kə'menst] [ɪn] [dju:] [fɔ:m] .

Breakfast	**at**	**length**	**commenced**	**in**	**due**	**form**	**.**
早餐	在	长度	开始	在	到期的	形式	.

早餐终于如期开始。

[tu:] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['wɪski] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Two	**bottles**	**of**	**whisky**	**were**	**placed**	**upon**	**the**	**table**	**,**
二	瓶子	的	威士忌酒	是	放置	之上	这	桌子	,

桌上放着两瓶威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [tu:; tə] [i:tʃ] [gest] .

and	**the**	**first**	**thing**	**done**	**was**	**to**	**administer**	**a**	**glass**	**to**	**each**	**guest**	**.**
和	这	第一的	事物	完毕	曾是	到	管理	一个	玻璃	到	每个	客人	.

首先，我们给每位客人倒了一杯酒。

“ [kʌm] , ['neɪbɜ:rz] , ” [sed] ['kɔ:ni] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ðə; ði]

“	**Come**	**,**	**neighbours**	**,**	**”**	**said**	**Corny**	**,**	**“**	**we**	**must**	**dhrink**	**the**
“	来	,	邻居	,	”	说	科尔尼	,	“	我们	必须	缩水	这

“来吧，邻居们，”科尼说，“我们必须喝光……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**315**	**]**
[	页	-	]

[第315页]

[gʊd] ['wʊmənz] [helθ] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][et; eɪt] ,

good	**woman's**	**health**	**before**	**we**	**ate**	**,**
好的	女性的	健康	前	我们	吃	,

饭前女性健康状况良好，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['eni] [haʊ] . ”

especially	**as**	**it's**	**the**	**first**	**time**	**,**	**any**	**how**	**.**	**”**
尤其	作为	它是	这	第一的	时间	,	任何	如何	.	”

尤其是这是第一次。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , - , [æn; ən] - [waɪ] [nɒt] ?

“	**To**	**be**	**sure**	**they**	**will**	**,**	**achora**	**,**	**an**	**'**	**why**	**not**	**?**
“	到	是	当然	他们	将要	,	-	,	一个	-	为什么	不是	?

“他们肯定会这么做，啊，为什么不呢？”

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['kɔːni] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] — — ['muːʃə] !

An	'	if	it's	the	first	time	,	Corny	,	it	won't	be	the	—	—	Musha	!
一个	-	如果	它是	这	第一的	时间	,	科尔尼	,	它	惯于	是	这	—	—	穆沙	!

如果这是第一次，科尼，那肯定不是——穆沙！

[jʊr; jər] ['welkəm] , ['mɪsɪz] — — !

you're	welcome	,	Mrs	—	—	!
你是	欢迎	,	太太	—	—	!

不客气，——夫人！

[æn; ən] - [dʒɪst] [ɪn] [taɪm] [tuː] ” — [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [ðen] ['entəd] .

an	'	jist	in	time	too	”	—	this	she	said	,	addressing	his	mother	-	in	-	law	,	who	then	entered	.
一个	-	要点	在	时间	也	”	—	这	她	说	,	解决	他的	母亲	-	在	-	法律	,	WHO	然后	进入	.

“而且时间也刚刚好”——她说着，对着他的岳母说道，然后岳母走了进来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['swɒdɪ] , ['mɪsɪz] — — ; [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

“	Look	at	this	swaddy	,	Mrs	—	—	;	my	soul	to	happiness	,
“	看	在	这	斯瓦迪	,	太太	—	—	;	我的	灵魂	到	幸福	,

“看看这个斯瓦迪，——夫人；我的灵魂都幸福了，

[bʌt; bət] [hiːz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔːd] .

but	he's	fit	to	be	the	son	of	a	lord	.
但	他是	合身	到	是	这	儿子	的	一个	主	.

但他完全配得上做一位贵族之子。

[eɪ] , [ə; eɪ] [pet] ?

Eh	,	a	pet	?
嗯	,	一个	宠物	?

呃，宠物？

[weə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - ?

Where	was	my	darlin	'	?
在哪里	曾是	我的	亲爱的	-	?

我的爱人在哪里？

['kɔːni] , [let] [ˌem 'iː] [dɪp] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪski] [tɪl] [ai] [rʌb] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Corny	,	let	me	dip	my	finger	in	the	whisky	till	I	rub	his	gums	wid	it	.
科尔尼	,	让	我	蘸	我的	手指	在	这	威士忌酒	直到	我	擦	他的	牙龈	宽	它	.

科尼，让我把手指蘸进威士忌里，然后擦擦他的牙龈。

[ðæts] [maɪ] ['bʊli] !

That's	my	bully	!
那就是	我的	欺负	!

那是我的恶霸！

[əʊ] , [ðə; ði] ['hevənz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ə'baʊt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɪn] .

Oh	,	the	heavens	love	it	,	see	how	it	puts	the	little	mouth	about	lookin	'	for	it	again	.
哦	,	这	天	爱	它	,	看	如何	它	放置	这	小的	嘴	关于	在看	-	为了	它	再次	.

哦，老天爷喜欢它，瞧它又让小嘴巴四处寻找它了。

- [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [spʌŋk] [ɪn] [juː; jʊ] [jet] , [ə'kʊʃlə] ,

Throth	you'll	have	the	spunk	in	you	yet	,	acushla	,
-	你会	有	这	胆量	在	你	然而	,	阿库什拉	,

索罗斯，你仍然有那股劲头，阿库什拉。

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði] - [jʊl] [bi:; bi] , [ɪf] [jʊr; jər] [speəd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ,

an	'	it's	a	credit	to	the	Kehos	you'll	be	,	if	you're	spared	,	as	you	will	,
一个	-	它是	一个	信用	到	这	-	你会	是	,	如果	你是	幸存	,	作为	你	将要	,

如果你能幸免于难（而你肯定会幸免），那你将成为凯霍斯家族的骄傲。

[ðə; ði] ['hevənz] ! ”

plaise	the	heavens	!	”
普莱斯	这	天	!	”

感谢上苍！

“ [wel] , ['kɔ:ni] , ” [sed] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['gɔsip] ,

“	Well	,	Corny	,	”	said	one	of	the	gossips	,
“	出色地	,	科尔尼	,	”	说	一	的	这	八卦	,

“哎呀，科尼，”一个爱嚼舌根的人说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['spi:di] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz][æn; ən] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

“	here's	a	speedy	uprise	an	'	a	sudden	recovery	to	the	good	woman	,
“	这里是	一个	迅速	起义	一个	-	一个	突然	恢复	到	这	好的	女士	,

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [helθ] ,

an	'	the	little	sthranger's	health	,
一个	-	这	小的	-	健康	,

“这位善良的妇人病情迅速好转，身体也很快康复，那位陌生小伙子的健康也恢复了。”

[æn; ən] - [gɒd] [bles] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ['eni] [haʊ] ! ”

an	'	God	bless	the	baker	that	gives	thirteen	to	the	dozen	,	any	how	!	”
一个	-	上帝	保佑	这	面包师	那	给予	十三	到	这	打	,	任何	如何	!	”

无论如何，愿上帝保佑那位能做出十三个一打面包的烘焙师！

“ [eɪ] , [eɪ] , ['pædi] ['ræfəti] , [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊk] ['eni] [wei] ; [æn; ən] - , - , [jʊr; jər]

“	Ay	,	ay	,	Paddy	Rafferty	,	you'll	have	your	joke	any	way	;	an	'	,	throth	,	you're
“	哎	,	哎	,	稻田	拉弗蒂	,	你会	有	你的	开玩笑	任何	方式	;	一个	-	,	-	,	你是

['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

welcome	to	it	,
欢迎	到	它	,

“哎，哎，帕迪·拉弗蒂，不管怎样，你的笑话总会被讲完的；而且，好吧，随你便吧。”

['pædi] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['stændɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['kɔ:ni] [jʊd] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ]

Paddy	;	if	you	weren't	,	it	isn't	standin	'	for	young	Corny	you'd	be	to	-	day
稻田	;	如果	你	不是	,	它	不是	替身	-	为了	年轻的	科尔尼	你会	是	到	-	天

. ”

: ”

. ”

帕迪；如果你不是，那它就不是代表你今天会成为的那个年轻的科尼了。

“ [θru] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [rəʊz] , “ [æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ,

“	Thrue	enough	,	”	said	Rose	,	“	an	'	,	by	the	dickens	,
“	穿过	足够的	,	”	说	玫瑰	,	“	一个	-	,	经过	这	狄更斯	,

“确实如此，”罗斯说，“而且，该死的，

['pædi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

Paddy	isn't	the	boy	to	be	long	under	an	obligation	to	any	one	.
稻田	不是	这	男生	到	是	长的	在下面	一个	义务	到	任何	一	.

帕迪不是那种会长期对任何人负有责任的人。

[eɪ] , ['pædi] ,

Eh	,	Paddy	,
嗯	,	稻田	,

呃，帕迪

[dɪd][aɪ][help][ju:; jʊ][ðeə(r)] , ['ævɪk] ?

did	I	help	you	there	,	avick	?
做过	我	帮助	你	那里	,	艾维克	?

avick，我帮到你了吗?

['eɪzi] , ['tʃɪldr] ; [jʊl] ['smʌðə(r)][maɪ][sʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [krʌʃ] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [wei] .

Aisy	,	childre	;	you'll	smother	my	son	if	you	crush	about	him	that	way	.
艾西	,	孩子们	;	你会	窒息	我的	儿子	如果	你	压碎	关于	他	那	方式	.

艾西，孩子们；你们这样迷恋我的儿子会让他窒息的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

"	This	was	addressed	to	some	of	the	youngsters	,
"	这	曾是	已解决	到	一些	的	这	年轻人	,

这是对一些年轻人说的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt] .

who	were	pressing	round	to	look	at	and	touch	the	infant	.
WHO	是	紧迫	圆形的	到	看	在	和	触碰	这	婴儿	.

人们蜂拥而至，争相观看和触摸婴儿。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai][duː; də] , [rəʊz] , " [sed] ['pædi] , ['slaɪli] ['aɪɪŋ] ['pegɪ] ,

"	It	won't	be	my	fault	if	I	do	,	Rose	,	"	said	Paddy	,	slyly	eyeing	Peggy	Betagh	,
"	它	惯于	是	我的	过错	如果	我	做	,	玫瑰	,	"	说	稻田	,	狡猾地	觊觎	佩吉	贝塔格	,

"如果我那样做了，那可不是我的错，罗斯，"帕迪说着，狡黠地瞥了佩吉·贝塔格一眼。

[ðen] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][hɪm] , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] , [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'prest]

then	betrothed	to	him	,	who	sat	opposite	,	her	dark	eyes	flashing	with	repressed
然后	未婚妻	到	他	,	WHO	卫星	对面的	,	她	黑暗的	眼睛	闪烁	和	压抑

['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

humour	and	affection	.
幽默	和	感情	.

然后她与他订婚了，他坐在她的对面，她深邃的眼睛里闪烁着压抑的幽默和爱意。

['defnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] ['mælədi][tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Deafness	,	however	,	is	sometimes	a	very	convenient	malady	to	young	ladies	,
耳聋	,	然而	,	是	有时	一个	非常	方便的	弊病	到	年轻的	女士们	,

然而，耳聋有时对年轻女性来说却是一种非常方便的疾病。

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

for	Peggy	immediately	commenced	a	series	of	playful	attentions	to	the
为了	佩吉	立即地	开始	一个	系列	的	顽皮的	注意	到	这

[ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfənt] ,

unconscious	infant	,
无意识	婴儿	,

佩吉立刻开始对昏迷不醒的婴儿进行一系列嬉戏般的照料。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

which	were	just	sufficient	to	excuse	her	from	noticing	this	allusion	to
哪个	是	只是	充足的	到	原谅	她	从	注意到	这	典故	到

[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

their	marriage	.
他们的	婚姻	.

这些理由足以让她忽略这句暗指他们婚姻的话。

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [nˈɒdɪd] ['kɒmɪkli] [tuː; tə] ['pædi] ,

Rose	looked	at	her	,	then	nodded	comically	to	Paddy	,
玫瑰	看起来	在	她	,	然后	点头	滑稽地	到	稻田	,

罗斯看了她一眼，然后滑稽地点了点头，朝帕迪说道。

['ʃʌtɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] , ['ædɪŋ] [ə'laʊd] , " - [jʊl] [biː; bi]

shutting	both	her	eyes	by	way	of	a	wink	,	adding	aloud	,	"	Throth	you'll	be
关闭	两个都	她	眼睛	经过	方式	的	一个	眨眼	,	添加	大声	,	"	-	你会	是

[ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] ,

the	happy	boy	,
这	快乐的	男生	,

她眨了眨眼，闭上双眼，大声说道："但你会成为那个快乐的男孩。"

['pædi] ; [æn; ən] - [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm]
Paddy ; an ' woe betide you if you aren't the sweetest end of a honeycomb
稻田 ; 一个 - 悲哀 贝特迪 你 如果 你 不是 这 最甜美的 结尾 的 一个 蜂窝
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

帕迪；如果你不是她心中最甜蜜的那一个，那就等着倒霉吧。

[teɪk] [keə(r)][æn; ən] - [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə'pɒn][ju:; jʊ] .
Take care an ' don't bring me upon you .
拿 关心 一个 - 不 带来 我 之上 你 .

小心点，别惹我。

[wel] , ['pegɪ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ə'lɑ:nə] ;
Well , Peggy , never mind , alanna ;
出色地 , 佩吉 , 绝不 头脑 , 阿兰娜 ;

好吧，佩吉，没关系，阿兰娜；

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒəʊk][ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪsənt] [bɔɪ] [ðæts] — ['eɪzi] ,
who has a betther right to his joke than the dacent boy that's — aisy ,
WHO 有 一个 更好 正确的 到 他的 开玩笑 比 这 达森特 男生 那就是 — 艾西 ,
['tʃɪldr] : [seɪnts] [ə'bʌv] !
childre : saints above !
孩子们 : 圣徒 多于 !

谁比这位正直的男孩更有资格开玩笑呢？——哎呀，孩子们：天哪！

[bʌt; bət] [jɪl] ['smʌðə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] . — [weə(r)] [dɪd][ai][get][hɪm] , [dɪni] ?
but ye'll smother the child , so you will . — Where did I get him , Dinney ?
但 叫喊 窒息 这 孩子 , 所以 你 将要 . — 在哪里 做过 我 得到 他 , 迪尼 ?

但你们会扼杀这个孩子，你们一定会的。——迪尼，我从哪儿弄来的他？

[ʃʊə(r)][ai] [brɔ:t] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə]['mɪsɪz] - ; [ai]['nevə(r)] [kʌm]
sure I brought him as a present to Mrs Keho ; I never come
当然 我 带来 他 作为 一个 展示 到 太太 - ; 我 绝不 来

当然，我是把他作为礼物送给凯霍太太的；我从没来过

[bʌt; bət][ai] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rti]['lɪt(ə)l] ['bæbi] [ə'lɒŋ] [wɪd][ˌem 'i:] — [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪsənt] [bɔɪ] ,
but I bring a purty little babby along wid me — than the dacent boy ,
但 我 带来 一个 漂亮 小的 婴儿 沿着 宽 我 — 比 这 达森特 男生 ,

但我带来的是一个漂亮的小宝宝——而不是那个衣着光鲜的男孩。

[dɪə(r)] , [ðæts] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['lʌvɪn] - ['hʌzbənd] ?
dear , that's soon to be your lovin ' husband ?
亲爱的 , 那就是 很快 到 是 你的 爱 - 丈夫 ?

亲爱的，那就是你即将成为你深爱的丈夫吗？

['ærə] , [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [glɑ:s] , [ə'kʊʃlə] ; [ðə; ði] - ['itl] [du:; də][ju:; jʊ] . ″
Arrah , take your glass , acushla ; the sorrabarm it'll do you . ″
阿拉 , 拿 你的 玻璃 , 阿库什拉 ; 这 - 它将 做 你 . ″

啊，拿着你的杯子，acushla；它对你有好处。″

“ [bɪ'dæd] , [aɪm] [ə'fɪəd] , ['mɪsɪz][məʊn] .
“ Bedad , I'm afeard , Mrs Moan .
″ 贝达德 , 我是 害怕 , 太太 呻吟 .

“贝达德，我害怕，莫恩太太。”

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [get]['ɪntu:][maɪ] [hed] , [æn; ən] - [mi:z] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒdsʌn]
What if it ' ud get into my head , an ' me's to stand for my little godson
什么 如果 它 - ud 得到 进入 我的 头 , 一个 - 我的 到 站立 为了 我的 小的 教子
?
?
?

如果这件事影响到我的想法，让我去为我的小教子挺身而出怎么办？

[nəʊ] , [bæd][skræn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] — , [ə; eɪ][glɑːs] - [ʌd][biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]

No	,	bad	scran	to	me	if	I	could	—	faix	,	a	glass	'	ud	be	too	many	for
不	,	坏的	扫描	到	我	如果	我	可以	—	faix	,	一个	玻璃	-	ud	是	也	许多	为了

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

不，如果可以的话，我可不想吃那玩意儿——说实话，一杯对我来说都太多了。

“ [ɪts] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [til] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [sez] ,

“	It's	not	more	than	half	tilled	,	dear	;	but	there's	sense	in	what	the	girl	says	,
“	它是	不是	更多的	比	一半	平铺	,	亲爱的	;	但	有	感觉	在	什么	这	女孩	说道	,

“亲爱的，这块地还没耕完一半；不过这姑娘说的有道理。”

['dændi] , [səʊ][doʊnt] [pres] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][hɜː(r); hə(r)] .

Dandy	,	so	don't	press	it	an	her	.
花花公子	,	所以	不	按	它	一个	她	.

丹迪，所以别逼她。

” [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

”	In	the	brief	space	allotted	to	us	we	could	not	possibly	give	any	thing	like	a
”	在	这	简短的	空间	分配	到	我们	我们	可以	不是	可能	给	任何	事物	喜欢	一个

[fʊl] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət]

full	and	correct	picture	of	the	happiness	and	hilarity	which	prevailed	at
满的	和	正确的	图片	的	这	幸福	和	欢闹	哪个	最终获胜	在

[ðə; ði] ['brekfəst] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	breakfast	in	question	.
这	早餐	在	问题	.

“在分配给我们的有限篇幅内，我们不可能全面、准确地描绘出当时早餐会上洋溢的快乐和欢笑。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃæp(ə)l] ,

When	it	was	over	,	they	all	prepared	to	go	to	the	parish	chapel	,
什么时候	它	曾是	超过	,	他们	全部	准备	到	去	到	这	教区	教堂	,

结束后，他们都准备去教区教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dɪstənt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] ,

which	was	distant	at	least	a	couple	of	miles	,
哪个	曾是	遥远	在	至少	一个	夫妻	的	英里	,

那里至少有几英里远。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] ['steɪɪŋ] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]

the	midwife	staying	at	home	to	see	that	all	the	necessary	preparations	were
这	助产士	入住	在	家	到	看	那	全部	这	必要的	准备工作	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

made	for	dinner	.
制成	为了	晚餐	.

助产士留在家里，确保晚餐所需的一切准备工作都已就绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [rəʊz] [tʊk] [ðə; ði]['dændi][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ðʌs]

As	they	were	departing	,	Rose	took	the	Dandy	aside	,	and	addressed	him	thus
作为	他们	是	离开	,	玫瑰	采取	这	花花公子	旁边	,	和	已解决	他	因此

:
:
:

他们临走时，罗斯把花花公子拉到一边，对他说：

“ [naʊ] , ['dændi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [priːst] , [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

“	Now	,	Dandy	,	when	you	see	the	priest	,	tell	him	that	it	is	your	wish	,
“	现在	,	花花公子	,	什么时候	你	看	这	牧师	,	告诉	他	那	它	是	你的	希望	,

“丹迪，当你见到牧师时，告诉他这是你的愿望。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , - [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

above	all	things	,	'	that	he	should	christen	it	against	the	fairies	.
多于	全部	事物	,	-	那	他	应该	克里斯汀	它	反对	这	仙女	.

最重要的是，“他应该用它来对抗仙女。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ɪts] [ɪ'nʌf] .

'	If	you	say	that	,	it's	enough	.
-	如果	你	说	那	,	它是	足够的	.

如果你这么说，那就足够了。

[ænd; ənd] , ['pegɪ] , - , [kʌm] [hɪə(r)] .

And	,	Peggy	,	achora	,	come	here	.
和	,	佩吉	,	-	,	来	这里	.

还有，佩吉，阿乔拉，过来。

[jʊr; jər] [nɒt] ['kæriɪn] - [ðæt] [tʃaɪld] [raɪt] , [ə'lɑ:nə] ; [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [jet] ,

You're	not	carryin	'	that	child	right	,	alanna	;	but	you'll	know	betther	yet	,	plaise
你是	不是	携带	-	那	孩子	正确的	,	阿兰娜	;	但	你会	知道	更好	然而	,	普莱斯

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

阿兰娜，你现在的孕期姿势不对；但你以后就会明白的，我的天哪。

[nəʊ] , - , [doʊnt] [ki:p] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hed] [səʊ] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] ;

No	,	avillish	,	don't	keep	its	little	head	so	closely	covered	wid	your	cloak	;
不	,	-	,	不	保持	它是	小的	头	所以	密切	涵盖	宽	你的	披风	;

不，阿维利什，别用你的斗篷把它的小脑袋盖得那么严实；

[ðə; ði] [deɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪn] - [deɪ] , ['glɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɒd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [lɔ:d] [gɑ:d] [maɪ] [tʃaɪld] ;

the	day's	a	burnin	'	day	,	glory	be	to	God	,	an	'	the	Lord	guard	my	child	;
这	天	一个	燃烧	-	天	,	荣耀	是	到	上帝	,	一个	-	这	主	警卫	我的	孩子	;

今天真是个烈日当空的日子，荣耀归于上帝，愿主保佑我的孩子；

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [heɪt] , - [ʌd] ['smʌðə(r)] [maɪ]

sure	the	least	thing	in	the	world	,	where	there's	too	much	hait	,	'	ud	smother	my
当然	这	至少	事物	在	这	世界	,	在哪里	有	也	很多	海特	,	-	ud	窒息	我的

['dɑ:rlɪn] - .

darlin	'	.
亲爱的	-	.

世界上最不重要的事，就是有太多的毛发，“我会闷死我的宝贝”。

[ki:p] [ɪts] [hed] [aʊt] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ʃeɪd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Keep	its	head	out	farther	,	and	just	shade	its	little	face	that	way	from	the	sun	.
保持	它是	头	出去	更远	,	和	只是	阴影	它是	小的	脸	那	方式	从	这	太阳	.

让它把头伸出去，这样就能遮住它的小脸，不让它晒到太阳。

[ɒk; ɒx] ,

Och	,
奥赫	,

哦，

[wɪl] [aɪ] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɒli] - [wɪnt] [tu:; tə] [teɪk] [pæt]

will	I	ever	forget	the	Sunday	whin	poor	Molly	M'Guigan	wint	to	take	Pat
将要	我	曾经	忘记	这	星期日	抱怨	贫穷的	莫莉	-	冬天	到	拿	拍

- [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['krɪsnd] ,

Feasthalagh's	child	from	under	her	cloak	to	be	christened	,
-	孩子	从	在下面	她	披风	到	是	受洗	,

我是否会忘记那个星期天，可怜的莫莉·麦圭根（Molly M'Guigan）想从帕特·费斯塔拉（Pat Feasthalagh）的斗篷下取出她的孩子去接受洗礼？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] ;
the **poor** **infant** **was** **a** **corpse** **;**
这 贫穷的 婴儿 曾是 一个 尸体 ;

可怜的婴儿已经变成了一具尸体;

[æn; ən] - ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] ['krɪsnd]
an **'** **only** **that** **the** **Lord** **put** **it** **into** **my** **head** **to** **have** **it** **privately** **christened**
一个 - 仅有的 那 这 主 放 它 进入 我的 头 到 有 它 私下 受洗
,
,
,

只是主的旨意让我私下为它举行洗礼仪式。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][æn; ən] - ['mʌðərz] [hɑːts] [wʊd] [breɪk] .
the **father** **an** **'** **mother's** **hearts** **would** **break** **.**
这 父亲 一个 - 母亲的 心 会 休息 .

父母的心都会碎掉。

['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] !
Glory **be** **to** **God** **!**
荣耀 是 到 上帝 !

荣耀归于上帝!

['mɪsɪz] ['dʌgən] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][gets] [krɒs] , [dɪə(r)] , [ɔː(r)] ['mɪsɪz] ['eni] [θɪŋ] , [ækt][ðə; ði]['mʌðə(r)][baɪ]
Mrs **Duggan** **,** **if** **the** **child** **gets** **cross** **,** **dear** **,** **or** **misses** **any** **thing** **,** **act** **the** **mother** **by**
太太 杜根 , 如果 这 孩子 获得 叉 , 亲爱的 , 或者 错过 任何 事物 , 行为 这 母亲 经过
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

杜根太太，亲爱的，如果孩子生气了，或者错过了什么，你就要像母亲一样陪伴在他身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
the **little** **man** **.**
这 小的 男人 .

小个子男人。

[eɪ] , [ə'lɑːnə] !
Eh **,** **alanna** **!**
嗯 , 阿兰娜 !

呃，阿兰娜!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
where **was** **it** **?**
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [dʌk] [əʊ] - ['daɪəməndz] — [maɪ]['lɪt(ə)l][kɒn] [rəʊ] ?
Where **was** **my** **duck** **o** **'** **diamonds** **—** **my** **little** **Con** **Roe** **?**
在哪里 曾是 我的 鸭子 o - 钻石 — 我的 小的 康 鱼子 ?

我的钻石鸭子——我的小康罗在哪里?

[maɪ] [əʊn] ['swiːtɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪs] [əʊ] - [hɑːts] — [eɪ] , [ə'lɑːnə] !
My **own** **sweety** **little** **ace** **o** **'** **hearts** **—** **eh** **,** **alanna** **!**
我的 自己的 糖果 小的 高手 o - 心 — 嗯 , 阿兰娜 !

我亲爱的小红桃A——哎呀，阿兰娜!

[wel] , [gɒd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðə; ði]['dʒuːəl] !
Well **,** **God** **keep** **it** **,** **till** **I** **see** **it** **again** **,** **the** **jewel** **!**
出色地 , 上帝 保持 它 , 直到 我 看 它 再次 , 这 宝石 !

愿上帝保佑它，直到我再次见到它，这颗宝石!

” [wel] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Well**	,	**the**	**child**	**was**	**baptized**	**by**	**the**	**name**	**of**	**his**	**father**	,	**and**	**the**
”	出色地	,	这	孩子	曾是	受洗	经过	这	姓名	的	他的	父亲	,	和	这

[p'ɜːsənz] [ə'sembəld] ,

persons	**assembled**	,
人	组装	,

“于是，孩子按着他父亲的名字受洗，在场的人也都见证了这一切。”

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l] , [laundʒ] [ə'baʊt] - [haʊs] , [ɔː(r)] [tʊk] ['lɪt(ə)l][strəulz]

after	**their**	**return**	**from**	**chapel**	,	**lounged**	**about**	**Corny's**	**house**	,	**or**	**took**	**little**	**strolls**
后	他们的	返回	从	教堂	,	休闲	关于	-	房子	,	或者	采取	小的	漫步

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	**the**	**neighbourhood**	,
在	这	邻里	,

他们从教堂回来后，要么在科尼家闲逛，要么在附近散步。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)] .

until	**the**	**hour**	**of**	**dinner**	**.**
直到	这	小时	的	晚餐	.

直到晚餐时间。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'vɪviəl] , [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [və'sɪfərəs] ,

This	**of**	**course**	**was**	**much**	**more**	**convivial**	,	**and**	**ten**	**times**	**more**	**vociferous**	,
这	的	课程	曾是	很多	更多的	欢快的	,	和	十	时代	更多的	喧闹的	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['brekfəst] ,

than	**the**	**breakfast**	,
比	这	早餐	,

当然，这比早餐时热闹得多，也喧闹十倍。

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wɒz; wəz] .

cheerful	**as**	**that**	**meal**	**was**	**.**
快乐	作为	那	一顿饭	曾是	.

那顿饭吃得很开心。

[æt; ət]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]['bɒkstɪ] ,

At	**dinner**	**they**	**had**	**a**	**dish**	,	**which**	**we**	**believe**	**is**	,	**like**	**the**	**Boxty**	,
在	晚餐	他们	有	一个	盘子	,	哪个	我们	相信	是	,	喜欢	这	博克蒂	,

晚餐时他们吃了一道菜，我们认为这道菜和土豆煎饼（Boxty）很像。

[pɪ'kjuːliəli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [miːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - .

peculiarly	**Irish**	**in**	**its**	**composition**	**:**	**we**	**mean**	**what**	**is**	**called**	**sthilk**	**.**
奇特地	爱尔兰	在	它是	作品	:	我们	意思是	什么	是	称为	-	.

它的组成方式很特别，具有爱尔兰特色：我们指的是所谓的“sthilk”。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [biːnz] ['paʊndɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

This	**consists**	**of**	**potatoes**	**and**	**beans**	**pounded**	**up**	**together**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**
这	由	的	土豆	和	豆子	猛击	向上	一起	在	这样的	一个	方式	那

[ðə; ði] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən] ,

the	**beans**	**are**	**not**	**broken**	,
这	豆子	是	不是	破碎的	,

这道菜是将土豆和豆子捣碎在一起，但要确保豆子没有碎裂。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [tʃæmp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]

and	**on**	**this**	**account**	**the**	**potatoes**	**are**	**well**	**champed**	**before**	**the**	**beans**	**are**	**put**
和	在	这	帐户	这	土豆	是	出色地	冠军	前	这	豆子	是	放

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	**them**	**.**
进入	他们	.

因此，在放入豆子之前，土豆要先充分捣碎。

[ðɪs] [ɪz] [dɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [bəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	dished	in	a	large	bowl	,	and	a	hole	made	in	the	middle	of	it	,
这	是	盘	在	一个	大的	碗	,	和	一个	洞	制成	在	这	中间	的	它	,

这道菜盛放在一个大碗里，碗的中间挖了一个洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][rəʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪz] [θrʌst] ,

into	which	a	miscaun	or	roll	of	butter	is	thrust	,
进入	哪个	一个	-	或者	卷	的	黄油	是	推力	,

将一卷黄油塞入其中，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvəd] [ʌp] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meltɪd] .

and	then	covered	up	until	it	is	melted	.
和	然后	涵盖	向上	直到	它	是	融化	.

然后盖上盖子，直到它融化。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['evri] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][dɪgz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]['vɪgə(r)] ,

After	this	,	every	one	takes	a	spoon	and	digs	away	with	his	utmost	vigour	,
后	这	,	每一个	一	需要	一个	勺子	和	挖掘	离开	和	他的	极致	活力	,

之后，每个人都拿起勺子，使出浑身解数挖起来。

['dɪpɪŋ] ['evri] ['mɔːs(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ,

dipping	every	morsel	into	the	well	of	butter	in	the	middle	,
浸渍	每一个	小块	进入	这	出色地	的	黄油	在	这	中间	,

将每一小块都蘸进中间的黄油槽里，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

before	he	puts	it	into	his	mouth	.
前	他	放置	它	进入	他的	嘴	.

在他把它放进嘴里之前。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gəʊz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræpɪd]

Indeed	,	from	the	strong	competition	which	goes	forward	,	and	the	rapid
的确	,	从	这	强的	竞赛	哪个	去	向前	,	和	这	迅速的

['məʊʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [raɪt] [hænd] ,

motion	of	each	right	hand	,
运动	的	每个	正确的	手	,

的确，从激烈的竞争和每个人右手的快速动作来看，

[nəʊ][spek'teɪtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə]

no	spectator	could	be	mistaken	in	ascribing	the	motive	of	their	proceedings	to
不	旁观者	可以	是	错误	在	归因	这	动机	的	他们的	诉讼程序	到

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['prɒvɜːb] ,

the	principle	of	the	old	proverb	,
这	原则	的	这	老的	谚语	,

任何旁观者都不会误解，他们这样做的动机正是源于这句古老的谚语。

['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ]['haɪndˌməʊst] .

devil	take	the	hindmost	.
魔鬼	拿	这	后方	.

魔鬼占据最后一名。

- ['dɪfəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [kɔːld]

Sthilk	differs	from	another	dish	made	of	potatoes	in	much	the	same	way	,	called
-	不同	从	其他	盘子	制成	的	土豆	在	很多	这	相同的	方式	,	称为

[kɒl'kænən] .

colcannon	.
土豆泥	.

Sthilk 与另一种用土豆制成的菜肴 colcannon 有诸多不同之处。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [biːnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [kɒl'kænən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - .

If	there	were	beans	,	for	instance	,	in	colcannon	,	it	would	be	sthilk	.
如果	那里	是	豆子	,	为了	实例	,	在	土豆泥	,	它	会	是	-	.

例如，如果土豆泥里有豆子，那它就成了“sthilk”(一种用豆子做成的菜肴)。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [ðəʊ] ['aɪrɪʃ] ,

This	practice	of	many	persons	eating	out	of	the	same	dish	,	though	Irish	,
这	实践	的	许多	人	吃	出去	的	这	相同的	盘子	,	尽管	爱尔兰	,

虽然这种多人共用一个盘子吃饭的习俗起源于爱尔兰，

[ænd; ənd] [nɒt] ['kliːnli] , [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] [æn'tɪkwəti] .

and	not	cleanly	,	is	of	very	old	antiquity	.
和	不是	干净利落	,	是	的	非常	老的	古代	.

而且并不干净，年代非常久远。

[kraɪst] [hɪm'self] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] .

Christ	himself	mentions	it	at	the	Last	Supper	.
基督	他自己	提及	它	在	这	最后的	晚餐	.

基督在最后的晚餐上亲自提到了这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [wʌns] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['aɪələnd] ,

Let	us	hope	,	however	,	that	,	like	the	old	custom	which	once	prevailed	in	Ireland	,
让	我们	希望	,	然而	,	那	,	喜欢	这	老的	风俗	哪个	一次	最终获胜	在	爱尔兰	,

然而，让我们抱有希望的是，就像爱尔兰曾经盛行的古老习俗一样，

[ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [miːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['məðe] ,

of	several	persons	drinking	at	meals	out	of	the	same	mether	,
的	一些	人	喝	在	餐	出去	的	这	相同的	母	,

几个人用餐时共用一个酒杯，

[ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['klenlinəs]

the	usage	we	speak	of	will	soon	be	replaced	by	one	of	more	cleanliness
这	用法	我们	说话	的	将要	很快	是	替换	经过	一	的	更多的	清洁

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmfət] .

and	individual	comfort	.
和	个人	舒适	.

我们现在所说的这种使用方式很快将被更加注重清洁和个人舒适的使用方式所取代。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['wɪski] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,

After	dinner	the	whisky	began	to	go	round	,
后	晚餐	这	威士忌酒	开始	到	去	圆形的	,

晚饭后，威士忌开始在人群中流传开来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [wiː; wi]

for	in	these	days	punch	was	a	luxury	almost	unknown	to	the	class	we
为了	在	这些	天	冲床	曾是	一个	奢华	几乎	未知	到	这	班级	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] .

are	writing	of	.
是	写作	的	.

因为在那个年代，潘趣酒对于我们所谈论的阶层来说几乎是一种闻所未闻的奢侈品。

[ɪn] [fækt] , ['nəʊbədi] [ðeə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,

In	fact	,	nobody	there	knew	how	to	make	it	but	the	midwife	,
在	事实	,	无人	那里	知道	如何	到	制作	它	但	这	助产士	,

事实上，除了助产士之外，那里没有人知道怎么做。

[huː] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

who	wisely	kept	the	secret	to	herself	,
WHO	明智地	保留	这	秘密	到	她自己	,

她明智地将秘密藏在了心里。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pælətəb(ə)l]

aware	that	if	the	whisky	were	presented	to	them	in	such	a	palatable
意识到的	那	如果	这	威士忌酒	是	呈现	到	他们	在	这样的	一个	可口的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

他们意识到，如果威士忌以如此诱人的形式呈现在他们面前，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ,
they would not know when to stop ,
他们 会 不是 知道 什么时候 到 停止 ,

他们不知道何时该停止。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [mait] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌg] ['bɒt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [æz; əz]
and she herself might fall short of the snug bottle that is usually kept as
和 她 她自己 可能 落下 短的 的 这 舒适 瓶子 那 是 通常 保留 作为
[ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'lesns]
a treat for those visits which she continues to pay during the convalescence
一个 对待 为了 那些 访问 哪个 她 继续 到 支付 期间 这 恢复期
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] .
of her patients .
的 她 患者 .

她自己可能也喝不到通常作为犒劳的、在她病人康复期间继续探望他们时才会享用的那瓶舒适的酒。

“ [kʌm] , [rəʊz] , ” [sed] ['kɔːni] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [fɑːst] ,
“ Come , Rose , ” said Corny , who was beginning to soften fast ,
“ 来 , 玫瑰 , ” 说 科尔尼 , WHO 曾是 开始 到 软化 快速地 ,

“来吧，罗斯，”科尼说道，语气开始迅速软化下来。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [θraɪ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] [siːn] ['wɑːðər] . ”
“ it's your turn now to thry a glass of what never seen wather . ”
“ 它是 你的 转动 现在 到 尝试 一个 玻璃 的 什么 绝不 已见 水 . ”

“现在轮到你来尝尝这从未见过水的酒了。”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] , ['dændi] — [diːd] [wɪl] [ai] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [θruːθ] [ɪz] , [ai] ['nevə(r)]
“ I'll take the glass , Dandy — deed will I — but the thruth is , I never dhrink
“ 患病的 拿 这 玻璃 , 花花公子 — 契据 将要 我 — 但 这 真相 是 , 我 绝不 缩水
[ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .
it hard .
它 难的 .

“我会接过酒杯，丹迪——我一定会——但说实话，我从来不会猛喝。”

[nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [hɒt] ['wɑːðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪn] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] ,
No , but I'll jist take a drop o ' hot wather an ' a grain o ' sugar ,
不 , 但 患病的 要点 拿 一个 降低 o - 热的 水 一个 - 一个 粮食 o - 糖 ,

不，但我只要一滴热水和一粒糖。

[æn; ən] - [skɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
an ' scald it ;
一个 - 烫伤 它 ;

用热水烫一下；

[ðæt] [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['kærəˌweɪ] [siːdz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [laɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ;
that an ' as much carraway seeds us will lie upon a sixpence does me good ;
那 一个 - 作为 很多 葛缕子 种子 我们 将要 说谎 之上 一个 六便士 做 我 好的 ;

哪怕只有六便士硬币上放着多少葛缕子籽，对我来说也是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stʌmək] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] - [wɪd] [ˌem 'iː] ,
for , God help me , the stomach isn't at all sthrong wid me ,
为了 , 上帝 帮助 我 , 这 胃 不是 在 全部 - 宽 我 ,

天哪，我的胃一点也不像之前那样胀痛。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [biːn] - [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [æn; ən] - [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [maɪ] - [rest] . ”
in regard of bein ' up so much at night , an ' deprived of my nathural rest . ”
在 看待 的 是 - 向上 所以 很多 在 夜晚 , 一个 - 被剥夺的 的 我的 - 休息 . ”

因为我经常熬夜，无法获得充足的自然休息。

“ [rəʊz] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θru] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [naɪt] ,
“ Rose , ” said one of them , “ is it thrue that you war called out one night ,
“ 玫瑰 , ” 说 一 的 他们 , “ 是 它 穿过 那 你 战争 称为 出去 一 夜晚 ,

“罗斯，”其中一人说道，“听说你曾在某个夜晚发出战争的呼喊，是真的吗？”

[æn; ən] - [brɔ:t] - [tu:; tə][sʌm; səm][grænd]['leɪdi] [bɪlɑŋgɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['kwɒləti] ? ”

an	'	brought	blindfoulded	to	some	grand	lady	belongin	'	to	the	quality	?	”
一个	-	带来	-	到	一些	盛大	女士	归属	-	到	这	质量	?	”

蒙着眼睛把人带到一位出身高贵的女士面前?

“ [weɪt] , ['ævɪk] , [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [wɒn] - [greɪs] [[wʌn]] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

“	Wait	,	avick	,	till	I	make	a	drop	o	'	wan	-	grace	[	1	]	for	the	misthress	,
“	等待	,	艾维克	,	直到	我	制作	一个	降低	o	-	万	-	优雅	[	1	]	为了	这	-	,

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ; [æn; ən] - , ['kɔ:ni] ,

poor	thing	;	an	'	,	Corny	,
贫穷的	事物	;	一个	-	,	科尔尼	,

〃等等，维克，等我给女主人弄到一滴恩典[1]，可怜的家伙；还有，科尼，

[aɪl] [dʒɪst] [θrʌbəl] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [əʊ] - ['spɪrɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [smel] [əʊ]

I'll	jist	throuble	you	for	about	a	thimbleful	o	'	spirits	to	take	the	smell	o
患病的	要点	艰难的	你	为了	关于	一个	顶针	o	-	烈酒	到	拿	这	闻	o

- [ðə; ði] ['wɑ:ðər] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:] .

'	the	wather	off	it	.
-	这	水	离开	它	.

我只需给你一小杯烈酒，就能去除上面的水味。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [stɪl] , [æn; ən] - [ɪn'di:d] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

The	poor	creature	,	she's	a	little	weak	still	,	an	'	indeed	it's	wonderful	how	she
这	贫穷的	生物	,	她是	一个	小的	虚弱的	仍然	,	一个	-	的确	它是	精彩的	如何	她

[stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

stood	it	out	;
站立	它	出去	;

这个可怜的小家伙，她现在还有点虚弱，但她能坚持下来真是太了不起了；

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [gɑ:dz] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æn; ən] - [fɪts][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ,

but	,	my	dear	,	God's	good	to	his	own	,	an	'	fits	the	back	to	the	burden	,
但	,	我的	亲爱的	,	神的	好的	到	他的	自己的	,	一个	-	适合	这	后退	到	这	负担	,

但是，亲爱的，上帝善待他自己的子民，会让他们承担起重担。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] !

praise	be	to	his	name	!
称赞	是	到	他的	姓名	!

赞美他的名!

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][skɔ:ld][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)]

”	She	then	proceeded	to	scald	the	drop	of	spirits	for	herself	,	or	,	in	other
”	她	然后	继续	到	烫伤	这	降低	的	烈酒	为了	她自己	,	或者	,	在	其他

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

然后她开始用热水烫那滴烈酒，或者换句话说，

[tu:; tə][mɪks][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [pʌntʃ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ,

to	mix	a	good	tumbler	of	ladies	'	punch	,	making	it	,	as	the	phrase	goes	,
到	混合	一个	好的	不倒翁	的	女士们	-	冲床	,	制作	它	,	作为	这	短语	去	,

调制一杯美味的女士潘趣酒，正如俗语所说，

[hɒt] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [swi:t] — [nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['kærəˌweɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fleɪvə(r)]

hot	,	strong	,	and	sweet	—	not	forgetting	the	carraways	,	to	give	it	a	flavour
热的	,	强的	,	和	甜的	—	不是	遗忘	这	卡拉威	,	到	给	它	一个	味道

.

:
.

辛辣、浓郁、香甜——别忘了加入香芹籽，增添风味。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][wɒn] - [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] - ,
This being accomplished , she made the wan - grace for Mrs Keho ,
这 存在 完成 , 她 制成 这 万 - 优雅 为了 太太 - ,

此事完成后，她为基霍夫人做了万格蕾丝。

[stɪl] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
still throwing in a word now and then to sustain her part in the
仍然 投掷 在 一个 单词 现在 和 然后 到 维持 她 部分 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她时不时地插上一句话，以维持自己在对话中的位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ][fɑːst]['ɪntuː] [mɜːθ] , ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['klæmə(r)] .
which was now rising fast into mirth , laughter , and clamour .
哪个 曾是 现在 上升 快速地 进入 欢笑 , 笑声 , 和 叫嚣 .

现场顿时充满了欢声笑语和喧闹声。

“ [wel] , [bʌt; bət] , [rəʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]['kwɒləti] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? ”
“ Well , but , Rose , about the lady of quality , will you tell us that ? ”
“ 出色地 , 但 , 玫瑰 , 关于 这 女士 的 质量 , 将要 你 告诉 我们 那 ? ”

“那么，罗斯，关于那位出身高贵的女士，你能跟我们说说吗？”

“ [əʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [wɜːθ] ['telɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ;
“ Oh , many a thing happened me as well worth tellin ' , if you go to that ;
“ 哦 , 许多 一个 事物 发生 我 作为 出色地 值得 告诉 - , 如果 你 去 到 那 ;

“哦，我身上发生过很多值得讲述的事情，如果你愿意的话；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɪldr] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsətiz] - [tuː; tə] [jɛz]
but I'll tell it to you , childre , for sure the curiosity's nathural to yez
但 患病的 告诉 它 到 你 , 孩子们 , 为了 当然 这 好奇心 - 到 是的
.
:
.

但我可以肯定地告诉你们，孩子们，好奇心是你们的天性。

[waɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət][həʊm][æn; ən] - [ə'sliːp] ,
Why , I was one night at home an ' asleep ,
为什么 , 我 曾是 一 夜晚 在 家 一个 - 睡着了 ,

那天晚上，我待在家里睡着了，

[æn; ən] - [aɪ] [h'iəz] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fʊt] ['gælə,pɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][laɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
an ' I hears a horse's foot gallopin ' for the bare life up to the door .
一个 - 我 听到 一个 马匹 脚 疾驰 - 为了 这 裸 生活 向上 到 这 门 .

我听见一匹马的蹄声，正拼命地奔向门口。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['hɔːsmən] [sez] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪsɪz] [məʊn]
I immediately put my head out , an ' the horseman says , ' Are you Mrs Moan
我 立即地 放 我的 头 出去 , 一个 - 这 骑手 说道 , - 是 你 太太 呻吟
? -
? '
? -

我立刻探出头去，骑马的人问：“你是莫恩太太吗？”

- [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæts] [æn; ən][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [sez] [maɪ'self] .
' That's the name that's an me , your honour , ' says myself .
- 那就是 这 姓名 那就是 一个 我 , 你的 荣誉 , - 说道 我 .

“那就是我的名字，法官大人，”我自言自语道。

- [dres] [jɔ:'self] [θɪn] , - [sez] [hi:; hi] , - [fɔ:(r); fə(r)][jʊr; jər] ['sædli] ['wɒntɪd] ; [dres] [jɔ:'self]
' Dress yourself thin , ' says he , ' for you're sadly wanted ; dress yourself
- 裙子 你自己 薄的 , - 说道 他 , - 为了 你是 令人遗憾的是 通缉 ; 裙子 你自己
[ænd; ənd] [maʊnt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
and mount behind me ,
和 山 在后面 我 ,

"把自己打扮得苗条些,"他说,"因为你很需要;穿好衣服,跟在我身后。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] !
for there's not a moment to be lost !
为了 有 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 !

因为一刻也不能耽搁!

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][taɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
' At the same time I forgot to say that his hat was tied about his face in
- 在 这 相同的 时间 我 忘了 到 说 那 他的 帽子 曾是 系 关于 他的 脸 在
[zɪç] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
sich a way that I couldn't catch a glimpse of it .
sich 一个 方式 那 我 不能 抓住 一个 一瞥 的 它 .

"与此同时,我忘了说,他的帽子系在脸上,以至于我根本看不到帽子。"

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Well , my dear ,
出色地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ði][grɑ:s] [grəʊ] - ['aʊə(r)] [fi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ] .
we didn't let the grass grow undher our feet for about a mile or so .
我们 没有 让 这 草 生长 - 我们的 脚 为了 关于 一个 英里 或者 所以 .

我们寸步不让脚下的草长出来,大概走了一英里左右。

- [naʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] - , [æn; ən] - [ɪts]
' Now , ' says he , ' you must allow yourself to be blindfoulded , an ' it's
- 现在 , - 说道 他 , - 你 必须 允许 你自己 到 是 - , 一个 - 它是
['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'pəʊz]
useless to oppose
无用 到 反对

"现在,"他说,"你必须让自己被蒙蔽,反抗也是徒劳的。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
it , for it must be done .
它 , 为了 它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][laɪf] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][æt; ət] [steɪk] ;
There's the character , may be the life , of a great lady at stake ;
有 这 特点 , 可能 是 这 生活 , 的 一个 伟大的 女士 在 赌注 ;

一位伟大女性的品格,甚至生命,都岌岌可危;

[səʊ][bi:; bi]['kwaɪət] [tɪl] [aɪ]['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔ:(r)] , - [sez] [hi:; hi] , ['lɛtɪn] - [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] ,
so be quiet till I cover your eyes , or , ' says he , lettin ' out a great oath ,
所以 是 安静的 直到 我 覆盖 你的 眼睛 , 或者 , - 说道 他 , 莱廷 - 出去 一个 伟大的 誓言 ,

"所以,在我蒙住你的眼睛之前,都给我安静点,否则,"他一边说着,一边爆出一句重罪。

- ['itl] [bi:; bi] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
' it'll be worse for you .
- 它将 是 更糟 为了 你 .

"对你来说会更糟。"

[aɪm][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ; - [æn; ən] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
I'm a desperate man ; ' an ' , sure enough ,
我是 一个 绝望的 男人 ; - 一个 - , 当然 足够的 ,

我是一个走投无路的人；果然不出所料，

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ['biːtɪn] - - [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
I could feel the heart of him beatin ' undher his ribs ,
我 可以 感觉 这 心 的 他 殴打 - - 他的 肋骨 ,

我能感觉到他的心脏在他肋骨下跳动，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] [ɪn] ['piːsɪz] .
as if it would burst in pieces .
作为 如果 它 会 爆裂 在 件 .

仿佛随时都会爆裂成碎片。

[wel] , [maɪ] [dɪəz] ,
Well , my dears ,
出色地 , 我的 亲爱的们 ,

好了，亲爱的们，

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['despərət]
what could I do in the hands of a man that was strong and desperate
什么 可以 我 做 在 这 双手 的 一个 男人 那 曾是 强的 和 绝望的
.
:
.

落入一个强大而绝望的男人手中，我又能做什么呢?

- [səʊ] , - [sez] [ai] , - ['kʌvə(r)][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['welkəm] ; ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [seɪk] , [meɪk] [nəʊ]
' So , ' says I , ' cover my eyes in welcome ; only , for the lady's sake , make no
- 所以 , - 说道 我 , - 覆盖 我的 眼睛 在 欢迎 ; 仅有的 , 为了 这 女士的 清酒 , 制作 不
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

"那么，"我说，"蒙住双眼表示欢迎；只是，看在女士的份上，不要耽搁。"

- [wɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ,
' Wid that he dashed his spurs into the poor horse ,
- 宽 那 他 虚线 他的 马刺 进入 这 贫穷的 马 ,

"说完，他猛地用马刺踢向那匹可怜的马。"

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [æn; ən] - ['smoʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] [ɔːl'redi] .
an ' he foamin ' an ' smokin ' like a lime - kiln already .
一个 - 他 - - 一个 - 吸烟 - 喜欢 一个 酸橙 - 窑 已经 .

他现在就像石灰窑一样，口吐白沫，浓烟滚滚。

['eni] [wei] , [ɪn][ə'baʊt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['bedruːm] ;
Any way , in about half an hour I found myself in a grand bedroom ;
任何 方式 , 在 关于 一半 一个 小时 我 成立 我 在 一个 盛大 卧室 ;

总之，大约半小时后，我发现自己身处一间豪华卧室里;

[æn; ən] - [dʒɪst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] ,
an ' jist as I was put into the door ,
一个 - 要点 作为 我 曾是 放 进入 这 门 ,

就在我被推进门的那一刻，

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
he whishpers me to bring the child to him in the next room ,
他 - 我 到 带来 这 孩子 到 他 在 这 下一个 房间 ,

他低声吩咐我把孩子带到隔壁房间来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] .

as	soon	as	it	would	be	born	.
作为	很快	作为	它	会	是	出生	.

它一出生就会出生。

[wel] , [ʃʊə(r)][ai][dɪd][səʊ] , ['æfðər] ['lævɪn] - [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] .

Well	,	sure	I	did	so	,	afther	lavin	'	the	mother	in	a	fair	way	.
出色地	,	当然	我	做过	所以	,	之后	拉文	-	这	母亲	在	一个	公平的	方式	.

当然，我这么做了，在好好"招待"了母亲之后。

[bʌt; bət] [wɒt] - [ʌd][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [siː] , ['laɪɪn] - [æn; ən][ðə; ði]

But	what	'	ud	you	have	of	it	?	—	the	first	thing	I	see	,	lyin	'	an	the
但	什么	-	ud	你	有	的	它	?	—	这	第一的	事物	我	看	,	躺着	-	一个	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

但你从中得到了什么？——我看到的第一件东西，就躺在桌子上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [æn; ən] - [ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - ['pistlz] .

was	a	purse	of	money	an	'	a	case	o	'	pistols	.
曾是	一个	钱包	的	钱	一个	-	一个	案件	o	-	手枪	.

里面有一袋钱和一箱手枪。

[wɪn] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði]['devə(ə)l] , [lɔːd] [gɑːd] [ˌjuː 'es] ! [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Whin	I	looked	at	him	,	I	thought	the	devil	,	Lord	guard	us	!	was	in	his	face
抱怨	我	看起来	在	他	,	我	想法	这	魔鬼	,	主	警卫	我们	!	曾是	在	他的	脸

,

,

,

当我看着他时，我觉得他脸上仿佛写着"魔鬼，主啊，保佑我们！"

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [braʊz] .

he	looked	so	black	and	terrible	about	the	brows	.
他	看起来	所以	黑色的	和	糟糕的	关于	这	眉毛	.

他的眉毛让他看起来又黑又难看。

- [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sez] [hiː; hi] , - [səʊ][fɑː(r)] [juːv] ['æktɪd] [wel] ,

'	Now	,	my	good	woman	,	'	says	he	,	'	so	far	you've	acted	well	,
-	现在	,	我的	好的	女士	,	-	说道	他	,	-	所以	远的	你已经	行动	出色地	,

"好了，我的好女人，"他说，"到目前为止，你的表现都很好。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .

but	there's	more	to	be	done	yet	.
但	有	更多的	到	是	完毕	然而	.

但还有更多工作要做。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðɪs] [pɜːs] ,

Take	your	choice	of	these	two	,	'	says	he	,	'	this	purse	,
拿	你的	选择	的	这些	二	,	-	说道	他	,	-	这	钱包	,

"这两个你选一个吧，"他说，"这个钱包，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [əʊ] - [wʌn][əʊ] - [ðiːz] ['pistlz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

or	the	contents	o	'	one	o	'	these	pistols	,	as	your	reward	.
或者	这	内容	o	-	一	o	-	这些	手枪	,	作为	你的	报酬	.

或者，你可以获得其中一把手枪里的子弹作为奖励。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] . -

You	must	murdher	the	child	upon	the	spot	.	'
你	必须	-	这	孩子	之上	这	点	.	-

你必须当场杀死这个孩子。

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [bi:; bi][ju:; jʊ][mæn][ɔ:(r)]['dev(ə)l] ,
' In the name of God an ' his Mother , be you man or devil ,
- 在 这 姓名 的 上帝 一个 - 他的 母亲 , 是 你 男人 或者 魔鬼 ,

“以上帝和圣母的名义，无论你是人还是魔鬼”，

[ai][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , - [sez] [ai] ; - [nəʊ]['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] - ['el'el]['evə(r)][bi:; bi] [ʃed] [baɪ] [ði:z] [hændz] . -
I defy you , ' says I ; ' no innocent blood ' ll ever be shed by these hands . '
我 违抗 你 , - 说道 我 ; - 不 清白的 血 - 二 曾经 是 棚 经过 这些 双手 . -

“我向你发出挑战，”我说，“我绝不会让我的手沾染无辜者的鲜血。”

- [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ten] ['mɪnɪts] , - [sez] [hi:; hi] , - [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [bræt][ðeə(r)] ;
' I'll give you ten minutes , ' says he , ' to put an end to that brat there ;
- 患病的 给 你 十 分钟 , - 说道 他 , - 到 放 一个 结尾 到 那 小子 那里 ;

“我给你十分钟时间，”他说，“把那个小鬼收拾干净；

- [æn; ən] - [wɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kɒkt] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['pistlz] .
' an ' wid that he cocked one o ' the pistols .
- 一个 - 宽 那 他 上膛 一 o - 这 手枪 .

说完，他给其中一把手枪上了膛。

[maɪ] [dɪəz] ,
My dears ,
我的 亲爱的们 ,

亲爱的们，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['pæθər] [æn; ən] -
I had nothin ' for it but to say in to myself a pather an '
我 有 什么也没有 - 为了 它 但 到 说 在 到 我 一个 路径 一个 -
['ɑ:veɪ][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
ave as fast as I could ,
大道 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我别无选择，只能在心里默默祈祷，然后尽快离开。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][wɪd][ˌem 'i:] .
for I thought it was all over wid me .
为了 我 想法 它 曾是 全部 超过 宽 我 .

因为我以为我的一切都结束了。

[haʊ'evə(r)] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɒd] !
However , glory be to God !
然而 , 荣耀 是 到 上帝 !

然而，荣耀归于上帝！

[ðə; ði] [preə(r)z] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [strɪŋkθ] , [æn; ən] - [ai] [spəʊk] ['staʊtli] .
the prayers gave me great stringth , an ' I spoke stoutly .
这 祈祷 给予 我 伟大的 字符串 , 一个 - 我 辐 坚定地 .

祷告给了我极大的力量，我说话也变得坚定有力。

- [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] ,
' Whin the king of Jerusalem ,
- 抱怨 这 国王 的 耶路撒冷 ,

“当耶路撒冷的王.....”

- [sez] [ai] — - [æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən]['evə(r)] [jʊl] [bi:; bi] — [wɪn] [ðə; ði]
' says I — ' an ' he was a greater man than ever you'll be — whin the
- 说道 我 — - 一个 - 他 曾是 一个 更大的 男人 比 曾经 你会 是 — 抱怨 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] - [ðə; ði]['mɪdˌwaɪvz][ɒv; əv] - [tu:; tə][pʊt]['məʊzɪz][tu:; tə] [deθ] ,
king of Jerusalem ordhered the midwives of Aigyp to put Moses to death ,
国王 的 耶路撒冷 - 这 助产士 的 - 到 放 摩西 到 死亡 ,

我说——“而且”他比你将来会成为的任何人都更伟大——当时耶路撒冷国王命令埃及的接生婆处死摩西。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][gɒd] [prɪˈzɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [kɪŋ]
they wouldn't do it , and God preserved them in spite of him , king
他们 不会 做 它 , 和 上帝 保存完好 他们 在 尽管如此 的 他 , 国王
[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
though he was ,
尽管 他 曾是 ,

他们不愿这样做，尽管他是国王，上帝还是保佑了他们。

- [sez] [ai] ;
' says I ;
- 说道 我 ;

“我说；

- [æn; ən] - [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪdwaɪf] [tʊk]
' an ' from that day to this it was never known that a midwife took
- 一个 - 从 那 天 到 这 它 曾是 绝不 已知 那 一个 助产士 采取
[əˈweɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — [nəʊ] ,
away the life of the babe she aided into the world — No ,
离开 这 生活 的 这 宝贝 她 协助 进入 这 世界 — 不 ,

从那天起，再也没有发生过助产士夺走她帮助带到这个世界上的婴儿生命的事件——没有。

[æn; ən] - [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['ðæt|] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . -
an ' I'm not goin ' to be the first that'll do it . '
一个 - 我是 不是 去 - 到 是 这 第一的 那将 做 它 . -

而且我不会是第一个这么做的人。

- [ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt] , - [sez] [hiː; hi] , ['pʌtɪn] - [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
' The time is out , ' says he , puttin ' the pistol to my ear ,
- 这 时间 是 出去 , - 说道 他 , 普丁 - 这 手枪 到 我的 耳朵 ,

“时间到了，”他一边说着，一边把手枪抵在我的耳朵上。

- [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] . -
' but I'll give you one minute more . '
- 但 患病的 给 你 一 分钟 更多的 . -

“但我再给你一分钟时间。”

- [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [niːz] [fɜːst] , - [sez] [ai] ;
' Let me go to my knees first , ' says I ;
- 让 我 去 到 我的 膝盖 第一的 , - 说道 我 ;

“让我先跪下，”我说；

- [æn; ən] - [naʊ] [meɪ] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] , [bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
' an ' now may God have mercy on my sowl , for , bad as I am ,
- 一个 - 现在 可能 上帝 有 怜悯 在 我的 猫头鹰 , 为了 , 坏的 作为 我 是 ,

愿上帝怜悯我的罪孽，因为，尽管我罪孽深重，

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][daɪ] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [kə'mɪt] - [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm willin ' to die , sooner than commit murdher an the innocent .
我是 威林 - 到 死 , 很快 比 犯罪 - 一个 这 清白的 .

我宁愿死，也不愿杀害无辜者。

- [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz][ai] [spəʊk] , [æn; ən] - [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] .
' He gave a start as I spoke , an ' threw the pistol down .
- 他 给予 一个 开始 作为 我 辐 , 一个 - 扔 这 手枪 向下 .

“我说话的时候，他吓了一跳，然后把手枪扔在了地上。”

- [eɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [æn; ən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] [θru] !
' Ay , ' said he , ' an the innocent — an the innocent — that is thrue !
- 哎 , - 说 他 , - 一个 这 清白的 — 一个 这 清白的 — 那 是 穿过 !

“是的，”他说，“无辜者——无辜者——这才是真的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['wʊmən] : [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [tʃaɪldz] [laɪf] ,
But **you** **are** **an** **extraordinary** **woman** **:** **you** **have** **saved** **that** **child's** **life** **,**
但 你 是 一个 非凡的 女士 : 你 有 已保存 那 孩子的 生活 ,

但你是一位了不起的女性：你救了那个孩子的命。

[ænd; ənd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [tuː] [greɪt] [kraɪmz] ,
and **previnted** **me** **from** **committing** **two** **great** **crimes** **,**
和 阻止 我 从 提交 二 伟大的 犯罪 ,

并阻止我犯下两桩滔天罪行，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] - [tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] ['æfðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['məːdə] [ˌaɪ ˈtiː]
for **it** **was** **my** **intintion** **to** **murder** **you** **afther** **you** **had** **murdered** **it**
为了 它 曾是 我的 - 到 谋杀 你 之后 你 有 被谋杀 它
.
:
.

因为我的本意是，在你杀死它之后，再杀了你。

- [ai] [θɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] - , [brɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)] ,
' **I** **thin** **,** **by** **his** **ordhers** **,** **brought** **the** **poor** **child** **to** **its** **mother** **,**
- 我 薄的 , 经过 他的 - , 带来 这 贫穷的 孩子 到 它是 母亲 ,

我认为，在他的命令下，他把这个可怜的孩子送到了它的母亲身边。

[ænd; ənd] [wɪn] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , - [teɪk] [ðæt] [pɜːs] , - [sez] [hiː; hi] ,
and **whin** **I** **came** **back** **to** **the** **room** **,** **'** **Take** **that** **purse** **,** **'** **says** **he** **,**
和 抱怨 我 来了 后退 到 这 房间 , - 拿 那 钱包 , - 说道 他 ,

当我回到房间时，他说："拿着那个钱包。"

- [æn; ən] - [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] . -
' **an** **'** **keep** **it** **as** **a** **reward** **for** **your** **honesty** **.** **'**
- 一个 - 保持 它 作为 一个 报酬 为了 你的 诚实 . -

"把它当作你诚实的奖励吧。"

- [wɪd] [ðə; ði][help][əʊ] - [gɒd] , - [sez] [aɪ] ,
' **Wid** **the** **help** **o** **'** **God** **,** **'** **says** **I** **,**
- 宽 这 帮助 o - 上帝 , - 说道 我 ,

"在上帝的帮助下，"我说，

- [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌmpəni] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][æks]
' **a** **penny** **of** **it** **will** **never** **come** **into** **my** **company** **,** **so** **it's** **no** **use** **to** **ax**
- 一个 一分钱 的 它 将要 绝不 来 进入 我的 公司 , 所以 它是 不 使用 到 斧头
[ˌem ˈiː] . -
me **.** **'**
我 . -

"我公司一分钱也拿不到，所以解雇我也没用。"

- [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [əˈfɔː] [juː; jʊ] [leɪv] [ðɪs] ,
' **Well** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **afore** **you** **lave** **this** **,**
- 出色地 , - 说道 他 , - 之前 你 澡 这 ,

"好吧，"他说，"在你离开这里之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] - [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs]
you **must** **swear** **not** **to** **mintion** **to** **a** **livin** **'** **sowl** **what** **has** **happened** **this**
你 必须 发誓 不是 到 - 到 一个 生活 - 猫头鹰 什么 有 发生 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

你必须发誓，绝不能向任何人透露今晚发生的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
for **a** **year** **and** **a** **day** **.**
为了 一个 年 和 一个 天 .

一年零一天。

- [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] - [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ; [səʊ] ['biːɪŋ] [dʒæk] -

'	It	didn't	signify	to	me	whether	I	mintioned	it	or	not	;	so	being	jack	-
-	它	没有	表示	到	我	无论	我	-	它	或者	不是	;	所以	存在	杰克	-

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

indifferent	about	it	,
冷漠	关于	它	,

"我是否提及此事对我来说并不重要；所以我对此漠不关心。"

[ai] [tʌk] [ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tuck	the	oath	,	and	kept	it	.
我	塞进	这	誓言	,	和	保留	它	.

我把誓词藏了起来，一直保存着。

[hiː; hi] [θɪn] [baʊnd] [maɪ] [aɪz] [ə'gɪn] , ['hɔɪstɪd] [ˌem 'iː][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	thin	bound	my	eyes	agin	,	hoisted	me	up	behind	him	,
他	薄的	边界	我的	眼睛	再次	,	吊起	我	向上	在后面	他	,

他再次蒙住我的眼睛，把我抱到他身后。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] .

an	'	in	a	short	time	left	me	at	home	.
一个	-	在	一个	短的	时间	左边	我	在	家	.

不久后，他就把我独自留在家里了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] ['wʌznt] [əʊ] - [ðə; ði] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɪks]

I	wasn't	betther	o	'	the	start	it	tuck	out	o	'	me	for	as	good	as	six
我	不是	更好	o	-	这	开始	它	塞进	出去	o	-	我	为了	作为	好的	作为	六

[wiːks] ['æfðər] !

weeks	afther !
周	之后 !

一开始我的情况并没有好转，之后整整六周它都从我身上消失了！

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['mjuːzɪk(ə)l] ; ['sevrəl] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ;

"	The	company	now	began	to	grow	musical	;	several	songs	were	sung	;	
"	这	公司	现在	开始	到	生长	音乐	;	一些	歌曲	是	唱	;	

"公司开始发展音乐事业；他们唱了几首歌；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːnst] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [sent]

and	when	the	evening	got	farther	advanced	,	a	neighbouring	fiddler	was	sent
和	什么时候	这	晚上	得到	更远	先进的	,	一个	邻接	小提琴手	曾是	发送

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

夜色渐深，人们便请来了一位邻近的提琴手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

and	the	little	party	had	a	dance	in	the	barn	,
和	这	小的	派对	有	一个	舞蹈	在	这	谷仓	,

于是，这群人在谷仓里跳了一场舞。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɐdʒ'ɜːnd] [lest] [ðə; ði] [nɔɪz] [mait] [dɪ'stɜːb] ['mɪsɪz] - ,

to	which	they	adjourned	lest	the	noise	might	disturb	Mrs	Keho	,
到	哪个	他们	休会	免得	这	噪音	可能	打扰	太太	-	,

他们决定休会，以免噪音打扰凯霍太太。

[hæd; həd] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

had	they	held	it	in	the	dwelling	-	house	.
有	他们	握住	它	在	这	住宅	-	房子	.

如果他们把它放在住宅里。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [əˈkɜːd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] “ [ˈmɪdˌwaɪfs] [glɑːs] ” [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	**this**	**occurred**	**,**	**however**	**,**	**the**	**“**	**midwife's**	**glass**	**”**	**went**	**the**	**round**	**of**	**the**
前	这	发生	,	然而	,	这	“	助产士的	玻璃	”	去	这	圆形的	的	这

[ˈgɔsip] ,

gossips	**,**
八卦	,

然而，在此之前，“助产士的酒杯”已经在闲聊的人群中传开了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] [ˈsɪlvə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði]

each	**of**	**whom**	**drank**	**her**	**health**	**,**	**and**	**dropped**	**some**	**silver**	**,**	**at**	**the**
每个	的	谁	喝	她	健康	,	和	掉落	一些	银	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	**time**	**,**
相同的	时间	,

他们各自为她祈福，同时各自投下一些银币。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

into	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
进入	这	底部	的	它	.

进入底部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

It	**was**	**then**	**returned**	**to**	**her**	**,**	**and**	**with**	**a**	**smiling**	**face**	**she**	**gave**	**the**
它	曾是	然后	返回	到	她	,	和	和	一个	微笑	脸	她	给予	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [təʊst] :

following	**toast**	**:**
下列的	吐司	:

随后酒杯被还给了她，她面带微笑地举杯祝酒，并说道：

— “ [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [stɒk] !

—	**“**	**Health**	**to**	**the**	**parent**	**stock**	**!**
—	“	健康	到	这	父母	库存	!

—“祝母公司股票健康！”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [θraiv] , [ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈbrɑːntʃɪz] !

So	**long**	**as**	**it**	**thrives**	**,**	**there**	**will**	**always**	**be**	**branches**	**!**
所以	长的	作为	它	蓬勃发展	,	那里	将要	总是	是	分支	!

只要它生长旺盛，就会一直有枝条！

[ˈkɔːni] - , [lɒŋ] [laɪf] [æn; ən] - [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [jɔːz] !

Corny	**Keho**	**,**	**long**	**life**	**an**	**'**	**good**	**health**	**to**	**you**	**an**	**'**	**yours**	**!**
科尔尼	-	,	长的	生活	一个	-	好的	健康	到	你	一个	-	你的	!

Corny Keho，祝您和您的家人长寿健康！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] !

May	**your**	**son**	**live**	**to**	**see**	**himself**	**as**	**happy**	**as**	**his**	**father**	**!**
可能	你的	儿子	居住	到	看	他自己	作为	快乐的	作为	他的	父亲	!

愿你的儿子能像他父亲一样幸福！

[ˈjʌŋstər] , [hɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] !

Youngsters	**,**	**here's**	**that**	**you**	**may**	**follow**	**a**	**good**	**example**	**!**
年轻人	,	这里是	那	你	可能	跟随	一个	好的	例子	!

年轻人，这就是你们可以学习的好榜样！

[ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [helθ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ai] [wɪʃ] ; [æn; ən] - , [ˈpædi] [ˈræfəti] ,

The	**company's**	**health**	**in**	**general**	**I**	**wish**	**;**	**an**	**'**	**,**	**Paddy**	**Rafferty**	**,**
这	公司的	健康	在	一般的	我	希望	;	一个	-	,	稻田	拉弗蒂	,

我希望公司整体运营状况良好；还有，帕迪·拉弗蒂

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld][bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn][tuː; tə]

that	you	may	never	have	a	blind	child	but	you'll	have	a	lame	one	to
那	你	可能	绝不	有	一个	瞎的	孩子	但	你会	有	一个	瘸	一	到

[liːd] [ˌaɪ 'tiː] !

lead	it	!
带领	它	!

你可能永远不会有一个失明的孩子，但你会有一个跛脚的孩子来领导它!

— [hɑː] !

—	ha	!
—	哈	!

-哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'daʊt][ə; eɪ][dʒəʊk] ?

What's	the	world	widout	a	joke	?
是什么	这	世界	无	一个	开玩笑	?

如果没有笑话，世界还能叫世界吗?

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][æn; ən] - [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [ə'fɔː] [aɪ][gəʊ] ;

I	must	see	the	good	woman	an	'	my	little	son	afore	I	go	;
我	必须	看	这	好的	女士	一个	-	我的	小的	儿子	之前	我	去	;

我临走前一定要见见那位善良的妇人和我的小儿子;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][woʊnt] ['fɒləʊ] [jɛz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] , [aɪl] [bɪd] [jɛz] [gʊd] [naɪt] ,

but	as	I	won't	follow	yez	to	the	barn	,	I'll	bid	yez	good	night	,
但	作为	我	惯于	跟随	是的	到	这	谷仓	,	患病的	出价	是的	好的	夜晚	,

但我不会跟你去谷仓，所以我要跟你道晚安了。

['neɪbɜːrz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ɒv; əv] [rəʊz] [məʊn] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [jɛz] !

neighbours	,	an	'	the	blessin	'	of	Rose	Moan	be	among	yez	!
邻居	,	一个	-	这	祝福	-	的	玫瑰	呻吟	是	之中	是的	!

邻居们，愿玫瑰哀歌的祝福与你们同在!

" [ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [rəʊz] [məʊn] , [ðə; ði]['aɪrɪʃ]

"	And	so	also	do	we	take	leave	of	our	old	friend	Rose	Moan	,	the	Irish
"	和	所以	还	做	我们	拿	离开	的	我们的	老的	朋友	玫瑰	呻吟	,	这	爱尔兰

['mɪdwaɪf] ,

Midwife	,
助产士	,

"因此，我们也要向我们的老朋友，爱尔兰助产士罗斯·莫恩告别了。"

[huː] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]

who	we	understand	took	her	last	leave	of	the	world	only	about	a
WHO	我们	理解	采取	她	最后的	离开	的	这	世界	仅有的	关于	一个

['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] . [[wʌn]]

twelvemonth	ago	.	[	1	]
十二个月	前	.	[	1	]

据我们了解，她大约在十二个月前离开了人世。[1]

[ə; eɪ][wɒn] - [greɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [smɔːl]['gruːəl][ɔː(r)] [miːl] [tiː] ['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

A	wan	-	grace	is	a	kind	of	small	gruel	or	meal	tea	sweetened	with	sugar	.
一个	万	-	优雅	是	一个	种类	的	小的	粥	或者	一顿饭	茶	加糖	和	糖	.

万格蕾丝是一种加糖的粥或餐茶。

[ðə; ði] ['bæɹəmɛts] , [ɔː(r)] ['tɑːtn] [læm] .

THE	BAROMETZ	,	OR	TARTAN	LAMB	.
这	巴罗梅茨	,	或者	格子呢	羊肉	.

巴罗梅茨羊肉，或称格子羊肉。

[bɪ'fɔː(r)] [stiːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] [wel]

Before	steam	and	all	the	other	facilities	for	travel	had	made	us	so	well
前	蒸汽	和	全部	这	其他	设施	为了	旅行	有	制成	我们	所以	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

acquainted	with	the	productions	of	remote	parts	of	the	earth	as	we	are
熟人	和	这	作品	的	偏僻的	部分	的	这	地球	作为	我们	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

在蒸汽机和其他各种旅行便利设施使我们像现在这样熟悉地球偏远地区的物产之前，

['evri] ['trævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks]

every	traveller	on	his	return	astonished	his	auditors	or	the	readers	of	his	works
每一个	游客	在	他的	返回	惊讶	他的	审计员	或者	这	读者	的	他的	作品

[wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	accounts	of	monsters	which	existed	only	as	the	creations	of	his
和	账户	的	怪物	哪个	存在	仅有的	作为	这	作品	的	他的

[ˌɪndʒə'njuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

每一位旅行者在返回时，都会向他的听众或他作品的读者讲述他笔下那些只存在于他想象中的怪物，令他们大吃一惊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] .

and	to	give	importance	to	his	discoveries	.
和	到	给	重要性	到	他的	发现	.

并重视他的发现。

[wʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fɔːd]

One	out	of	many	which	could	be	produced	,	and	which	,	as	they	may	afford
一	出去	的	许多	哪个	可以	是	生产	,	和	哪个	,	作为	他们	可能	买得起

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

innocent	amusement	,
清白的	娱乐	,

这是众多可制作品之一，而且由于它们可以带来无伤大雅的娱乐，

[wiː; wi] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər]

we	purpose	from	time	to	time	to	bring	under	the	notice	of	the	readers
我们	目的	从	时间	到	时间	到	带来	在下面	这	注意	的	这	读者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] ,

of	the	Penny	Journal	,
的	这	一分钱	杂志	,

我们计划不时地将以下内容告知《便士日报》的读者：

[wiː; wi] ['leɪtli] [met] [wɪð] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['trævlz] [θruː] ['rʌʃə] , ['tɑːrtəri] ,

we	lately	met	with	in	an	account	of	Struy's	Travels	through	Russia	,	Tartary	,
我们	最近	遇见	和	在	一个	帐户	的	-	旅行	通过	俄罗斯	,	鞑靼	,

我们最近在斯特鲁伊的俄罗斯和鞑靼旅行记述中遇到了

& [siː] . , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

&	c	.	,	in	the	seventeenth	century	.
&	c	.	,	在	这	第十七	世纪	.

等等，在十七世纪。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [ɔː(r)][tɑː'tɛəriən] [læm] ,

The	object	of	wonder	was	in	this	case	the	Scythian	or	Tartarian	lamb	,
这	目的	的	想知道	曾是	在	这	案件	这	斯基泰人	或者	鞑靼人	羊肉	,

这次令人惊奇的对象是斯基泰或鞑靼的羔羊。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ][plɑːnt] ,

a	creature	which	,	it	was	stated	,	sprang	from	the	ground	like	a	plant	,
一个	生物	哪个	,	它	曾是	声明	,	弹簧	从	这	地面	喜欢	一个	植物	,

据说，这种生物像植物一样从地里长出来。

[ænd; ənd] , [rɪ'streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] , [dɪ'vaʊəd] ['evri]

and	,	restrained	to	the	spot	on	which	it	was	produced	,	devoured	every
和	,	克制	到	这	点	在	哪个	它	曾是	生产	,	吞噬	每一个

['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] ,

vegetable	production	within	its	reach	,
蔬菜	生产	之内	它是	抵达	,

而且，它被限制在它所产的地方，吞噬了它所能触及的一切蔬菜作物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪt'self][ɪn] [tɜːn] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	itself	in	turn	eaten	by	the	wolves	of	the	country	.
和	曾是	本身	在	转动	吃	经过	这	狼	的	这	国家	.

它自身最终也被该国的狼群吞噬了。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

This	singular	production	has	since	been	found	to	be	nothing	more	than	a
这	单数	生产	有	自从	到过	成立	到	是	没有什么	更多的	比	一个

[plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [traɪb] ,

plant	of	the	fern	tribe	,
植物	的	这	蕨类	部落	,

后来发现，这种奇特的植物只不过是蕨类植物而已。

[ðə; ði] - ['bæɹəmɛts] , [faʊnd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]['ærɪd] [pleɪnz] , [weə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)]

the	Aspedium	barometz	,	found	occasionally	in	arid	plains	,	where	scarcely	any	other
这	-	巴罗梅茨	,	成立	偶尔	在	干旱	平原	,	在哪里	几乎	任何	其他

['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ;

vegetable	production	can	exist	;
蔬菜	生产	能	存在	;

Aspedium barometz 偶尔出现在干旱平原上，那里几乎无法生长其他任何植物；

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɜːrnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ɔː(r)] ['ʃægi] [stem] ;

it	rises	like	many	others	of	the	tree	ferns	with	a	rugged	or	shaggy	stem	;
它	上升	喜欢	许多	其他的	的	这	树	蕨类植物	和	一个	崎岖	或者	毛茸茸	干	;

它的茎干像许多其他树蕨一样粗糙或毛茸茸的；

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] ['hævɪŋ] [dɪ'keɪd] [ɔː(r)] [biːn] [ʌp'ruːt] [baɪ]['eni]['æksɪdənt] ,

and	the	plant	having	decayed	or	been	uprooted	by	any	accident	,
和	这	植物	拥有	腐烂的	或者	到过	连根拔起	经过	任何	事故	,

植物因任何意外而腐烂或被连根拔起

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

it	is	not	impossible	that	by	means	of	a	storm	or	otherwise	it	might	be
它	是	不是	不可能的	那	经过	方法	的	一个	风暴	或者	否则	它	可能	是

[faʊnd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ɪts] [fiːt] ,

found	supported	on	its	feet	,
成立	有	在	它是	脚	,

不排除它会因为暴风雨或其他原因而重新站立起来。

['neɪmli] , [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [p'ɑːstʃəd] [ɒn]['ʌðə(r)][plɑːnts] ,

namely	,	the	stumps	of	the	leaves	;	but	that	it	pastured	on	other	plants	,
即	,	这	树桩	的	这	树叶	;	但	那	它	牧场	在	其他	植物	,

也就是说，它啃食的是叶子的残端；但它却以其他植物为食。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læm] ,

or	was	mistaken	by	the	wolves	for	a	lamb	,
或者	曾是	错误	经过	这	狼	为了	一个	羊肉	,

或者被狼群误认为是羔羊，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)] - [siːkɪŋ] ['trævələ(r)] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]

although	speculations	which	the	wonder	-	seeking	traveller	might	be	tempted	to
虽然	猜测	哪个	这	想知道	-	寻求	游客	可能	是	受诱惑	到

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ,

indulge	in	,
放纵	在	,

尽管好奇的旅行者可能会忍不住进行各种猜测，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'dɪʃən] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ] [teɪst]

it	need	hardly	be	said	are	ornamental	additions	introduced	to	suit	the	taste
它	需要	几乎	是	说	是	装饰	新增内容	介绍	到	套装	这	品尝

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)] ,

of	the	narrator	,
的	这	旁白	,

不难看出，这些装饰性的添加是为了迎合叙述者的喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn]

and	to	pander	to	that	love	of	the	marvellous	which	prevailed	in	the	age	in
和	到	讨好者	到	那	爱	的	这	奇妙	哪个	最终获胜	在	这	年龄	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

which	he	lived	.
哪个	他	居住地	.

迎合他所处时代盛行的对奇迹的热爱。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt] - ['ænɪm(ə)l] : —

The	following	is	his	account	of	this	wonderful	plant	-	animal	:	—
这	下列的	是	他的	帐户	的	这	精彩的	植物	-	动物	:	—

以下是他对这种奇妙植物的描述：——

“ [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɒlgə] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [sɔːlt][pleɪn][ɒv; əv] [greɪt]

“	On	the	western	side	of	the	Volga	there	is	an	elevated	salt	plain	of	great
“	在	这	西	边	的	这	伏尔加河	那里	是	一个	升高	盐	清楚的	的	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

“伏尔加河西岸是一片广袤的盐碱地，地势较高。”

[bʌt; bət] ['həʊlli] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but	wholly	uncultivated	and	uninhabited	.
但	完全	未开垦的	和	无人	.

但完全未开垦，无人居住。

[ɒn] [ðɪs] [pleɪn] ([wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wɪð] [sɔːlt]) [grəuz] [ðə; ðɪ]

On	this	plain	(	which	furnishes	all	the	neighbouring	countries	with	salt	)	grows	the
在	这	清楚的	(	哪个	提供	全部	这	邻接	国家	和	盐	)	生长	这
-		, [ɔː(r)]		-										

boranez	,	or	bornitch	.
-	,	或者	-	.

在这片平原上（为所有邻国提供盐），生长着博拉内兹（boranez），又称博尼奇（bornitch）。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] , [wɪð] [fiːt] ,

This	wonderful	plant	has	the	shape	and	appearance	of	a	lamb	,	with	feet	,
这	精彩的	植物	有	这	形状	和	外貌	的	一个	羊肉	,	和	脚	,

这种奇妙的植物外形酷似一只小羊羔，还有蹄子。

[hed] , [ænd; ənd][teɪl] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːmd] .

head	,	and	tail	distinctly	formed	.
头	,	和	尾巴	明显地	形成	.

头部和尾部轮廓分明。

- , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['mʌskəvi] , ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .

Boranez	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**Muscovy**	**,**	**signifies**	**a**	**little**	**lamb**	**.**
-	,	在	这	语言	的	莫斯科	,	表示	一个	小的	羊肉	.

在莫斯科语中，“Boranez”的意思是小羊羔。

[ɪts] [skɪn] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['veri] [waɪt] [daʊn] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [sɪlk] .

Its	**skin**	**is**	**covered**	**with**	**very**	**white**	**down**	**,**	**as**	**soft**	**as**	**silk**	**.**
它是	皮肤	是	涵盖	和	非常	白色的	向下	,	作为	柔软的	作为	丝绸	.

它的皮肤上覆盖着非常洁白的绒毛，柔软如丝。

[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['mʌskəvaɪt] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

The	**Tartars**	**and**	**Muscovites**	**esteem**	**it**	**highly**	**,**	**and**	**preserve**	**it**	**with**	**great**	**care**	**in**	**their**	**houses**	**,**
这	酒石酸	和	莫斯科人	尊重	它	高度	,	和	保存	它	和	伟大的	关心	在	他们的	房屋	,

鞑靼人和莫斯科人非常珍视它，并在家中精心保存。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [sʌtʃ] [læmz] .

where	**I**	**have**	**seen**	**many**	**such**	**lambs**	**.**
在哪里	我	有	已见	许多	这样的	羔羊	.

我曾在那里见过许多这样的羔羊。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['preʃəs] [plɑːnts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	**sailor**	**who**	**gave**	**me**	**one**	**of**	**those**	**precious**	**plants**	**found**	**it**	**in**	**a**	**wood**	**,**
这	水手	WHO	给予	我	一	的	那些	宝贵的	植物	成立	它	在	一个	木头	,

那位送给我这株珍贵植物的水手是在树林里找到它的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts][skɪn] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['weɪskəʊt] .

and	**had**	**its**	**skin**	**made**	**into**	**an**	**under**	**-**	**waistcoat**	**.**
和	有	它是	皮肤	制成	进入	一个	在下面	-	马甲	.

它的皮被做成了一件内衬背心。

[ai] ['lɜːnɪd] [æt; ət] - [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	**learned**	**at**	**Astrican**	**from**	**those**	**who**	**were**	**best**	**acquainted**	**with**	**the**	**subject**	**,**
我	学习	在	-	从	那些	WHO	是	最好的	熟人	和	这	主题	,

我在阿斯特里坎大学向那些最精通这门学科的人学习。

[ðæt] [ðə; ði] [læm] [grəuz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɔːk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

that	**the**	**lamb**	**grows**	**upon**	**a**	**stalk**	**about**	**three**	**feet**	**high**	**,**
那	这	羊肉	生长	之上	一个	茎	关于	三	脚	高的	,

羔羊生长在约三英尺高的茎秆上，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'steɪnd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪvl] ,

that	**the**	**part**	**by**	**which**	**it**	**is**	**sustained**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**navel**	**,**
那	这	部分	经过	哪个	它	是	持续	是	一个	种类	的	脐	,

支撑它的那部分就像一个肚脐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ɪt'self] [raʊnd] ,

and	**that**	**it**	**turns**	**itself**	**round**	**,**
和	那	它	转弯	本身	圆形的	,

它会自行转向，

[ænd; ənd] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	**bends**	**down**	**to**	**reach**	**the**	**herbage**	**which**	**serves**	**it**	**for**	**food**	**.**
和	弯曲	向下	到	抵达	这	草本植物	哪个	服务	它	为了	食物	.

它弯下腰去够吃的草料。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [feɪlz] .

They	**also**	**said**	**that**	**it**	**dries**	**up**	**and**	**pines**	**away**	**when**	**the**	**grass**	**fails**	**.**
他们	还	说	那	它	干燥	向上	和	松树	离开	什么时候	这	草	失败	.

他们还说，当草皮枯萎时，它就会干枯变松。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði]['læŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪðərɪŋ] [mait]

To	this	I	objected	,	that	the	languor	and	occasional	withering	might
到	这	我	反对	,	那	这	倦怠	和	偶然	枯萎	可能

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

be	natural	to	it	,
是	自然的	到	它	,

对此我提出异议，认为这种倦怠和偶尔的枯萎可能是它的自然特性。

[æz; əz][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [feɪd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

as	plants	are	accustomed	to	fade	at	certain	times	.
作为	植物	是	习惯	到	褪色	在	肯定	时代	.

就像植物习惯于在特定时间凋零一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][wʌns] [θɔːt] [səʊ] ,

To	this	they	replied	,	that	they	had	also	once	thought	so	,
到	这	他们	回复	,	那	他们	有	还	一次	想法	所以	,

对此，他们回答说，他们也曾这样想过。

[bʌt; bət] [ðæt] ['njuːmərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,

but	that	numerous	experiments	had	proved	the	contrary	to	be	the	fact	,
但	那	很多的	实验	有	已证实	这	相反	到	是	这	事实	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] ,

such	as	cutting	away	,
这样的	作为	切割	离开	,

但大量实验证明事实恰恰相反，例如切除.....

[ɔː(r)][baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	by	other	means	corrupting	or	destroying	the	grass	all	around	it	;
或者	经过	其他	方法	腐败	或者	摧毁	这	草	全部	大约	它	;

或者通过其他方式破坏或毁坏周围的草地；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [steɪt] [ænd; ənd]

after	which	they	assured	me	that	it	fell	into	a	languishing	state	and
后	哪个	他们	保证	我	那	它	跌倒	进入	一个	萎靡不振	状态	和

[dɪ'keɪd] [ɪn'sensəbli] .

decayed	insensibly	.
腐烂的	无意识地	.

之后他们向我保证，它逐渐衰败，悄无声息地腐烂了。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)l]

These	persons	also	added	,	that	the	wolves	are	very	fond	of	these	vegetable
这些	人	还	额外	,	那	这	狼	是	非常	喜爱	的	这些	蔬菜

[læmz] ,

lambs	,
羔羊	,

这些人还补充说，狼非常喜欢这些素羊。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn] [teɪst] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	devour	them	with	avidity	,	because	they	resemble	in	taste	the	animals
和	吞食	他们	和	热情	,	因为	他们	类似	在	品尝	这	动物

[huːz] [neɪm] [ðeɪ] [beə(r)] ,

whose	name	they	bear	,
谁	姓名	他们	熊	,

要贪婪地吃掉它们，因为它们的味道与它们名字所指的动物相似。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊnz] , [blʌd] , [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [hens] [ðeɪ]

and	that	in	fact	they	have	bones	,	blood	,	and	flesh	,	and	hence	they
和	那	在	事实	他们	有	骨头	,	血	,	和	肉	,	和	因此	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['zoʊəˌfaɪts] ,

are	called	zoophytes	,
是	称为	动物植物	,

事实上，它们有骨骼、血液和肌肉，因此被称为动物植物。

[ɔ:(r)][plɑ:nt] - ['ænɪmlz] .
or plant - animals .
或者 植物 - 动物 .

或植物动物。

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [təʊld] , [wɪtʃ] [mait] , [haʊ'evə(r)] ,
Many other things I was likewise told , which might , however ,
许多 其他 事物 我 曾是 同样地 讲述 , 哪个 可能 , 然而 ,

我还被告知了许多其他事情，但这些事情可能……

[ə'pɪə(r)] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðem; ðəm] .
appear scarcely probable to such as have not seen them .
出现 几乎 可能 到 这样的 作为 有 不是 已见 他们 .

对于没见过的人来说，这似乎不太可能。

” [em] .
” M .
” M .

“M.

['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tɑ:(r)][æt; ət] ['ɑ:keɪndʒl] . — [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv]
Method of making Tar at Archangel . — They dig a hole in the ground , of
方法 的 制作 焦油 在 大天使 . — 他们 挖 一个 洞 在 这 地面 , 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] ,
sufficient size ,
充足的 尺寸 ,

阿尔汉格尔斯克制取焦油的方法——他们在地上挖一个足够大的洞，

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['fæðəmz] [di:p] ,
some two or three fathoms deep ,
一些 二 或者 三 英寻 深的 ,

水深约两三英寻，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and little more than half way down they make a platform of wood ,
和 小的 更多的 比 一半 方式 向下 他们 制作 一个 平台 的 木头 ,

在半山腰多一点的地方，他们用木头搭起了一个平台。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn] [hi:p] [ɜ:θ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
and thereon heap earth about a foot deep , except in the middle ,
和 其上 堆 地球 关于 一个 脚 深的 , 除了 在 这 中间 ,

除了中间部分，其余部分都堆上约一英尺厚的土。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
where a hole is left in the form of a tunnel .
在哪里 一个 洞 是 左边 在 这 形式 的 一个 隧道 .

留下一个隧道状的洞。

[ðeɪ] [ðen] [fɪl] [ðə; ði][pɪt] [wɪð] [fɜ:(r)] ['bɪlɪts] [paɪld] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
They then fill the pit with fir billets piled up from the platform ,
他们 然后 充满 这 坑 和 冷杉 坯料 堆积 向上 从 这 平台 ,

然后，他们将从平台上运来的杉木坯料填入坑中。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] ,
and rising about a fathom or more above ground ,
和 上升 关于 一个 捉摸 或者 更多的 多于 地面 ,

高出地面约一英寻或更高，

[wɪtʃ] [pɑ:t] [ðeɪ] [wɔ:l] [ə'baʊt] [wɪð] [tɜ:f] [ænd; ənd] [kleɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
which part they wall about with turf and clay to keep in the fire .
哪个 部分 他们 墙 关于 和 草皮 和 黏土 到 保持 在 这 火 .

他们用草皮和粘土将其中一部分围起来，以保持火势。

[ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ] ['kwentʃɪŋ] :
They command the fire by quenching :
他们 命令 这 火 经过 淬火 :

他们通过熄灭火焰来驾驭火焰:

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juːz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɪk'sɪvɪəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)] .
for which use they make a lixivium of the ashes of fir .
为了 哪个 使用 他们 制作 一个 淋巴液 的 这 灰烬 的 冷杉 .

他们用冷杉灰制成浸出液，用于此用途。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [ðeɪ] [set]['faɪə(r)][ə; eɪ] - [tɒp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] ,
When all is ready , they set fire a - top , and keep the wood burning ,
什么时候全部 是 准备好 , 他们 放 火 一个 - 顶部 , 和 保持 这 木头 燃烧 ,

一切准备就绪后，他们点燃柴火，让木柴持续燃烧。

[bʌt; bət] ['veri] ['leʒəli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ;
but very leisurely , till it has sunk within a foot or two of the partition ;
但 非常 悠闲 , 直到 它 有 沉没 之内 一个 脚 或者 二 的 这 分割 ;

但速度非常慢，直到它沉入距离隔板一两英尺的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hiːv] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;
and then they heave out the fire as fast as it is possible ;
和 然后 他们 举 出去 这 火 作为 快速地 作为 它 是 可能的 ;

然后他们以最快的速度把火扑灭;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɪt]
for if it once laid hold of the tar which is settled down into the lower pit
为了 如果 它 一次 铺设 抓住 的 这 焦油 哪个 是 定居 向下 进入 这 降低 坑
,
,
,

因为如果它曾经抓住了沉淀在下层坑中的焦油，

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ɔːl] [ʌp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
it blows all up forthwith .
它 打击 全部向上 立即 .

它瞬间就爆炸了。

[ðiːz] [tɑː(r)] - [pɪts] [teɪk] [ʌp]
These tar - pits take up
这些 焦油 - 坑 拿 向上

这些沥青坑占据了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]
a great deal of trouble , and many men to tend them during the time
一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 和 许多 男人 到 趋向 他们 期间 这 时间
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
of their burning ,
的 他们的 燃烧 ,

非常麻烦，而且需要很多人在焚烧期间照看它们。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪ] [dɪ'send] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['leʒəli] ,
that the fire may descend even and leisurely ,
那 这 火 可能 下降 甚至 和 悠闲 ,

愿火势均匀而缓慢地蔓延。

[weə'baɪ] [ðə; ði][tɑ:(r)] [meɪ] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][səʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

whereby	the	tar	may	have	time	to	soak	out	of	the	wood	,
由此	这	焦油	可能	有	时间	到	浸泡	出去	的	这	木头	,

这样一来，焦油就有时间从木头中渗出来。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .

and	settle	down	into	the	pit	.
和	定居	向下	进入	这	坑	.

然后安顿在坑里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pjʊə(r)][tɑ:(r)] ,

As	it	comes	from	the	wood	it	is	pure	tar	,
作为	它	来	从	这	木头	它	是	纯的	焦油	,

因为它来源于木材，所以是纯焦油。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪt][ˌaɪ 'ti:]['mɪksɪz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ;

but	in	the	pit	it	mixes	with	water	,	which	issues	from	the	wood	also	;
但	在	这	坑	它	混合	和	水	,	哪个	问题	从	这	木头	还	;

但在坑里，它会与从木头里流出的水混合；

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:ftəwədz] ['klærəfaɪd] . — [laɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['dʌdli] [nɔ:θ] .

therefore	it	is	afterwards	clarified	.	—	Life	of	Sir	Dudley	North	.
所以	它	是	然后	澄清	.	—	生活	的	先生	达德利	北	.

因此，后来对此进行了澄清。——《达德利·诺斯爵士传》

[ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] . — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] ['gri:nˌlændərz] [həʊld][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [laɪts]

Aurora	Borealis	.	—	According	to	Crantz	,	the	Greenlanders	hold	the	northern	lights
极光	北极光	.	—	根据	到	-	,	这	格陵兰人	抓住	这	北方	灯

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] ,

for	a	game	of	tennis	,
为了	一个	游戏	的	网球	,

北极光——据克兰茨说，格陵兰人把北极光当作网球比赛的筹码。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [səʊlz] ;

or	for	a	dance	of	departed	souls	;
或者	为了	一个	舞蹈	的	已离开	灵魂	;

或者为了逝去灵魂的舞蹈；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	opinion	is	not	a	whit	more	irrational	than	the	superstition	of	the
和	这	观点	是	不是	一个	白色	更多的	非理性	比	这	迷信	的	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] ,

oriental	nations	,
东方	国家	,

这种观点并不比东方民族的迷信更不理性。

[ðə; ði] [gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

the	Greeks	and	Romans	,	and	all	the	unenlightened	people	of	the	middle
这	希腊人	和	罗马书	,	和	全部	这	闭塞	人们	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

希腊人和罗马人，以及中世纪所有未开化的人们，

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['faɪəri] ['mitɪər] , [sɔ:] ['faɪtɪŋ] ['ɑ:miz] , ['fleɪmɪŋ]

who	,	in	the	aurora	borealis	,	and	other	fiery	meteors	,	saw	fighting	armies	,	flaming
WHO	,	在	这	极光	北方	,	和	其他	火热	流星	,	锯	斗争	军队	,	炽盛

[sɔ:rdz] ,

swords	,
剑	,

在北极光和其他炽热的流星中，他们看到了交战的军队和燃烧的剑，

['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [spiə] , ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [blʌd] ,

chariots	**and**	**spears**	**,**	**battles**	**and**	**blood**	**,**
战车	和	长矛	,	战斗	和	血	,

战车和长矛，战斗和鲜血，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	**even**	**thought**	**that**	**they**	**heard**	**the**	**clashing**	**of**	**arms**	**and**	**the**	**sound**	**of**
和	甚至	想法	那	他们	听到	这	冲突	的	武器	和	这	声音	的

['mɑ:ʃ(ə)l]['mju:zɪk] .

martial	**music**	**.**
武术	音乐	.

甚至有人认为他们听到了兵器碰撞的声音和军乐声。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm]

In	**the**	**rainbow**	**the**	**ancient**	**inhabitants**	**of**	**the**	**north**	**discovered**	**a**	**bridge**	**from**
在	这	彩虹	这	古老的	居民	的	这	北	发现	一个	桥	从

[ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

earth	**to**	**heaven**	**,**
地球	到	天堂	,

古代北方居民在彩虹中发现了连接人间与天堂的桥梁。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,

and	**called**	**it**	**the**	**bridge**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**which**	**was**	**watched**	**by**	**a**	**dog**	**,**
和	称为	它	这	桥	的	这	神	,	哪个	曾是	观看	经过	一个	狗	,

并称之为众神之桥，桥上由一条狗守护着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第40期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[huːm]	[nəʊ]	[ɑːt]	[kʊd; kəd]	[ɪˈluːd]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[ˈɔːdətri]	[ˈfæk(ə)lti][wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	,
whom	**no**	**art**	**could**	**elude**	**,**	**and**	**whose**	**auditory**	**faculty**	**was**	**such**	**,**
谁	不	艺术	可以	躲避	,	和	谁	听觉	学院	曾是	这样的	,

任何艺术都无法让他逃脱，他的听觉能力也是如此。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[grəʊ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[wʊl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʃiːps]	[bæk]	;
that	**he**	**could**	**hear**	**the**	**grass**	**grow**	**or**	**the**	**wool**	**on**	**the**	**sheep's**	**back**	**;**
那	他	可以	听到	这	草	生长	或者	这	羊毛	在	这	羊的	后退	;

他能听到青草生长的声音，也能听到羊毛在羊背上摩擦的声音；

[ðə; ði]	-	[meɪk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[njuː]	[ˈgɑːmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ˈspɪrɪt]	,
the	**Kamschatkadales**	**make**	**of**	**it**	**a**	**new**	**garment**	**for**	**their**	**aërial**	**spirits**	**,**
这	-	制作	的	它	一个	新的	服装	为了	他们的	天线	烈酒	,

堪察加人将其制成一件新的衣裳，供他们的精灵穿着。

[edʒd]	[wɪð]	[ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv]	[red]	-	[ˈkʌləd]	[siːl]	-	[skɪn]	,	[ænd; ənd]	[ˈleðə(r)]	[θɒŋz]	[ɒv; əv]	[ˈveərɪəs]
edged	**with**	**fringes**	**of**	**red**	**-**	**coloured**	**seal**	**-**	**skin**	**,**	**and**	**leather**	**thongs**	**of**	**various**
边缘	和	边缘	的	红色的	-	有色	海豹	-	皮肤	,	和	皮革	丁字裤	的	各种各样的

[ˈgɔːdi]	[daɪz]	.
gaudy	**dyes**	**.**
艳丽的	染料	.

边缘饰以红色海豹皮流苏，并系有各种艳丽染料的皮绳。

[ðə; ði]	[aɪl]	[ɒv; əv]	[seɪnts]	.
THE	**ISLE**	**OF**	**SAINTS**	**.**
这	小岛	的	圣徒	.

圣徒岛。

“	[ˈpraɪməs][ˈɔːdəʊ]	-	;	[səˈkʊndʊs]	[ˈɔːdəʊ]	-	;	[ˈtɜːʃəs]	[ˈsæŋktəs]	.
“	**Primus**	**ordo**	**sanctissimus**	**;**	**secundus**	**ordo**	**sanctior**	**;**	**tertius**	**sanctus**	**.**
“	普里姆斯	秩序	-	;	第二	秩序	-	;	第三	圣徒	.

“Primus ordo saintissimus；secundus ordo saintior；tertius saintus。

[ˈpraɪməs][ˈsaɪkʌt][spl]	-	;	[səˈkʊndʊs]	[ˈsaɪkʌt][ˈluːnə]	;	[ˈtɜːʃəs]	[ˈsaɪkʌt]	-	.	”	—	[siː]
Primus	**sicut**	**sol**	**ardescit**	**;**	**secundus**	**sicut**	**luna**	**;**	**tertius**	**sicut**	**stellæ**	**.**	**”**	**—**	**See**
普里姆斯	sicut	索尔	-	;	第二	sicut	月亮	;	第三	sicut	-	.	”	—	看

Primus sicut sol ardescit； secundus sicut luna； tertius sicut stellae。”——参见

[ðə; ði]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈkætəlɒg]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[θriː]	[ˈklɑːsɪz]	[ɒv; əv]	[ˈaɪrɪʃ]	[seɪnts]	,	[æz; əz]	[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]
the	**ancient**	**catalogue**	**of**	**the**	**three**	**classes**	**of**	**Irish**	**saints**	**,**	**as**	**published**	**by**
这	古老的	目录	的	这	三	课程	的	爱尔兰	圣徒	,	作为	已发布	经过

[ˈʌʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈlænɪgən]	.
Usher	**and**	**Lanigan**	**.**
亚瑟	和	拉尼根	.

由厄舍尔和兰尼根出版的古代爱尔兰圣徒三类名录。

[ðeə(r)]	[lɪvd; ˈlaɪvd]	[tuː; tə]	[ˈɛrɪnz]	[ˈhæləʊd]	[ˈbɔːdəz]	,
There	**lived**	**to**	**Erin's**	**hallowed**	**borders**	**,**
那里	居住地	到	艾琳的	神圣的	边界	,

那里居住着爱尔兰神圣的边界，

[ɪn]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r)]	,	[θriː]	[ˈseɪntli]	[ˈɔːdərs]	.
In	**days**	**of**	**yore**	**,**	**three**	**saintly**	**Orders**	**.**
在	天	的	昔时	,	三	圣洁的	订单	.

在古代，有三个圣洁的修会。

[ænd; ənd][fɜːst] , [ðə; ði]['sɪmpli]['həʊli] : — [ðeɪ]

And	first	,	the	simply	holy	:	—	They
和	第一的	,	这	简单地	圣	:	—	他们

首先，是纯粹的神圣：——他们

[ʃed] [laɪk][ðə; ði][stɑːz][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [reɪ] .

Shed	like	the	stars	a	flickering	ray	.
棚	喜欢	这	明星	一个	闪烁	射线	.

像星星一样，飘落一道闪烁的光芒。

[ðə; ði]['sekənd] — [h'əʊliɪe] — [pɔː] [ə; eɪ] [laɪt]

The	second	—	holier	—	poured	a	light
这	第二	—	更神圣	—	倾倒	一个	光

第二台——更为神圣的——倾泻出一道光

[muːn] - [laɪk] , [səb'djuːd][ænd; ənd]['kɑːmli] [braɪt] .

Moon	-	like	,	subdued	and	calmly	bright	.
月亮	-	喜欢	,	低沉的	和	平静地	明亮的	.

像月亮一样，柔和而宁静明亮。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɔː(r)][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	third	,	or	holiest	of	all	,
这	第三	,	或者	最神圣的	的	全部	,

第三个，或者说最神圣的，

[ʃɒn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] — [ɔː(r)][laɪk] [seɪnt] [pɔːl] .

Shone	like	the	sun	—	or	like	Saint	Paul	.
肖恩	喜欢	这	太阳	—	或者	喜欢	圣	保罗	.

像太阳一样闪耀——或者像圣保罗一样闪耀。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][mænz] [ʌn'rest]

But	,	oh	,	the	state	of	man's	unrest
但	,	哦	,	这	状态	的	男人的	动荡

但是，唉，人类的不安状态啊。

[ɪn] [gʊd] ! — [ðə; ði][lɑːst][wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ænd; ənd][best] .

In	good	!	—	the	last	were	first	and	best	.
在	好的	!	—	这	最后的	是	第一的	和	最好的	.

太好了！——最后出来的才是最好的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɜːm] [bɪ'twiːn]

The	middle	but	a	term	between
这	中间	但	一个	学期	之间

中间，但介于两者之间

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sə'riːn] ;

The	purest	and	the	least	serene	;
这	最纯净的	和	这	至少	安详	;

最纯净，却最不宁静；

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] — ['greɪtə(r)][fɑː(r)]

Less	than	the	greatest	—	greater	far
较少的	比	这	最	—	更大的	远的

小于最大——远大于最大

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːz] ['embləm][ɪz][ðə; ði][stɑː(r)] .

Than	those	whose	emblem	is	the	star	.
比	那些	谁	徽	是	这	星星	.

比那些以星形为标志的人更甚。

['weɪnɪŋ] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [reɪs] ,

Waning	they	ran	a	downward	race	,
减弱	他们	跑	一个	向下	种族	,

它们逐渐衰落，开始走下坡路。

[wɪð] ['feɪntə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [greɪs] ,

With	fainter	faith	and	lessening	grace	,
和	较暗	信仰	和	减少	优雅	,

带着微弱的信仰和渐弱的恩典，

[tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][məʊst] ['ləʊli] ,

Till	,	reaching	to	the	stage	most	lowly	,
直到	,	到达	到	这	阶段	最多	卑微的	,

直到，到达最卑微的境地，

[ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd]['leɪtɪst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['həʊli] .

The	least	and	latest	were	the	Holy	.
这	至少	和	最新的	是	这	圣	.

最晚、最晚的是圣物。

[əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ðeə(r)][hæd; həd][steɪd] ! — [ðæt] [sɪn]

Oh	,	that	they	there	had	staid	!	—	that	sin
哦	,	那	他们	那里	有	稳重	!	—	那	罪

哦，但愿他们当时就待在那里！——那罪孽

[hæd; həd] , [tuː; tə] [ðɪs] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ɪn]

Had	,	to	this	swept	and	garnished	inn
有	,	到	这	扫荡	和	装饰	客栈

曾到过这家打扫干净、装饰一新的客栈

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [bɑːd] ,

Returning	,	found	the	entrance	barred	,
返回	,	成立	这	入口	禁止	,

返回时发现入口被锁上了。

[ænd; ənd] [feɪθ] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ! —

And	Faith	still	keeping	watch	and	ward	!	—
和	信仰	仍然	保持	手表	和	病房	!	—

而信仰依然在警醒守护！

[ə'læs] ! — [ðeɪ] [slept] [ɪn] - ['baʊə(r)] ;

Alas	!	—	they	slept	in	Ease's	bower	;
唉	!	—	他们	睡着了	在	-	凉亭	;

唉！——他们睡在伊兹的凉亭里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] “ [wɒtʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] .

They	could	not	“	watch	one	little	hour	.
他们	可以	不是	“	手表	一	小的	小时	.

他们连“看一小会儿”都做不到。

” [ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [laɪt]

”	The	stars	their	ineffectual	light
”	这	明星	他们的	无效	光

星星们微弱的光芒

[ɪn]['slʌmbə(r)] [siːld] .

In	slumber	sealed	.
在	睡眠	密封	.

沉睡中，一切尘埃落定。

[ðə; ði] [θiːf] [baɪ] [naɪt]

The	thief	by	night
这	贼	经过	夜晚

夜行窃贼

['entəd] ; [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [rɪtʃ] [də'meɪn]

Entered	;	and	o'er	the	rich	domain
进入	;	和	超过	这	富有的	领域

进入；并越过富饶的领域

[s'əʊd] [t'eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)][greɪn] .

Sowed	**tares**	**among**	**the**	**better**	**grain**	**.**
播种	稗子	之中	这	更好的	粮食	.

在优质谷物中混入稗子。

[sɪn] ['flauriʃ] ; — ['pɒvəti] [ænd; ənd][straɪf]

Sin	**flourished**	**;**	**—**	**poverty**	**and**	**strife**
罪	繁荣	;	—	贫困	和	冲突

罪恶横行；——贫穷和纷争

[ɪm'bɪtəd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][laɪf] ;

Embittered	**all**	**the**	**charms**	**of**	**life**	**;**
愤懑	全部	这	魅力	的	生活	;

使生活的所有美好都变得苦涩;

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [sweɪ] ,

And	**passion**	**,**	**with**	**unbounded**	**sway**	**,**
和	热情	,	和	无界	摇摆	,

激情，拥有无拘无束的力量，

[swept] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ə'weɪ] .

Swept	**sun**	**and**	**moon**	**and**	**stars**	**away**	**.**
扫荡	太阳	和	月亮	和	明星	离开	.

扫去了日月星辰。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt]['evə(r)] [sʌtʃ] , [swi:t] [aɪl] ,

And	**yet**	**not**	**ever**	**such**	**,**	**sweet**	**Isle**	**,**
和	然而	不是	曾经	这样的	,	甜的	小岛	,

然而，甜蜜的小岛，并非总是如此。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ] [feɪt] .

Shall	**be**	**thy**	**fate**	**.**
将	是	你的	命运	.

这将是你的命运。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]

The	**stars**	**shall**	**smile**
这	明星	将	微笑

群星将微笑

[ə'gen] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['væliz] [gri:n] ,

Again	**upon**	**thy**	**valleys**	**green**	**,**
再次	之上	你的	山谷	绿色的	,

再次回到你那绿色的山谷，

[ə'gen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃæl; ʃəl] [bi:m] [sə'ri:n]

Again	**the**	**moon**	**shall**	**beam**	**serene**
再次	这	月亮	将	光束	安详

月光依旧皎洁宁静。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

Upon	**thy**	**mountains**	**;**	**and**	**the**	**bright**
之上	你的	山脉	;	和	这	明亮的

在你的群山之上；以及明亮的

[sə'lestiəl] [sʌn] [kləʊð] [ði:] [wɪð] [laɪt] ,

Celestial	**sun**	**clothe**	**thee**	**with**	**light**	**,**
天体	太阳	衣服	你	和	光	,

天上的太阳啊，请用光芒照耀你吧!

[wɪð] ['plenti] [bles] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)]

With	**plenty**	**bless**	**,**	**and**	**warm**	**and**	**cheer**
和	很多	保佑	,	和	温暖的	和	欢呼

满满的祝福，温暖和喜乐

[ðaɪ] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [mɪ'lɛniəl] [jɪə(r)] .
Thy long - delayed millenial year .
你的 长的 - 延迟 千禧一代 年 .

你姗姗来迟的千禧年。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:n] ,
Even now the sacred morning dawns ,
甚至 现在 这 神圣 早晨 黎明 ,

即使在此刻，神圣的晨曦也已降临。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fli:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɔ:nz] ;
The clouds are fleeting from thy lawns ;
这 云 是 转瞬即逝 从 你的 草坪 ;

云朵正从你的草坪上飘散;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lait] ['θikən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And , as light thickens in the sky ,
和 , 作为 光 增厚 在 这 天空 ,

随着天空中的光线越来越浓，

[ləʊ] ! ['raɪət][ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [flai] ;
Lo ! Riot and Intemperance fly ;
洛 ! 暴动 和 放纵 飞 ;

看哪！暴乱和放纵蔓延;

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [sə'braɪəti] [ɪm'pɑ:ts]
And chaste sobriety imparts
和 贞洁 清醒 赋予

而贞洁的清醒赋予

[hɜ:(r); hə(r)][kʌp] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hɪz; ɪz] [a:ts] .
Her cup , and Industry his arts .
她 杯子 , 和 行业 他的 艺术 .

她的杯子，以及他的技艺。

[pi:s] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [wʌns][mɔ:(r)]
Peace , Love , and Holiness once more
和平 , 爱 , 和 圣洁 一次 更多的

和平、爱与圣洁再次降临

[rəʊ] [ðeə(r)] [swi:t] [ɑ:k] [tə'wɔ:dz] [ðaɪ] [ʃɔ:(r)] ;
Row their sweet ark towards thy shore ;
排 他们的 甜的 方舟 向 你的 支撑 ;

划着他们甜蜜的方舟驶向你的海岸;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ri'nju:z] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [smaɪl]
And Heaven renews the favouring smile
和 天堂 更新 这 偏爱 微笑

上天再次露出慈祥的笑容

[ðæt] [meɪd] [ði:] [wʌns][ðə; ði] ['seɪntli] [aɪl] .
That made thee once the Saintly Isle .
那 制成 你 一次 这 圣洁的 小岛 .

那曾使你成为圣岛。

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
ANIMAL CHARMING ,
动物 迷人 ,

动物魅力，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ms] , [spelz] , [ɔ:(r)] [drʌgz] .
OR THE SUBJUGATION OF ANIMALS BY MEANS OF CHARMS , SPELLS , OR DRUGS .
或者 这 征服 的 动物 经过 方法 的 魅力 , 咒语 , 或者 药物 .

或通过符咒、魔法或药物来驯服动物。

[θɜːd] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Third	**and**	**Concluding**	**Article**	**.**
第三	和	总结	文章	.

第三篇也是最后一篇文章。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['peɪpə(r)][aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd]

In	**my**	**last**	**paper**	**I**	**endeavoured**	**to**	**show**	**how**	**exceedingly**	**absurd**	**and**	**unfounded**
在	我的	最后的	纸	我	努力	到	展示	如何	非常	荒诞	和	毫无根据

[wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æbeɪ][djuː'bwɑː][ænd; ənd]['diːˌnɑn] ,

was	**the**	**notion**	**of**	**the**	**Abbé**	**Dubois**	**and**	**Denon**	**,**
曾是	这	概念	的	这	阿贝	杜波依斯	和	德农	,

我在上一篇论文中试图说明杜布瓦神父和德农的观点是多么荒谬和毫无根据。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['tʃɑːmə] [ɒv; əv]['ɪndiə][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ]

that	**the**	**serpent**	**-**	**charmers**	**of**	**India**	**were**	**and**	**are**	**a**	**set**	**of**	**juggling**
那	这	蛇	-	魅力四射的人	的	印度	是	和	是	一个	放	的	戏法

[ɪm'pɒstə(r)] ,

impostors	**,**
冒名顶替者	,

印度耍蛇人过去是、现在也是一群只会耍杂技的骗子。

[huː] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

who	**practise**	**on**	**the**	**credulity**	**of**	**the**	**vulgar**	**,**
WHO	实践	在	这	轻信	的	这	庸俗	,

他们利用庸俗之人的轻信而行骗，

[ænd; ənd] ['veɪnli] [set] ['fɔːwəd] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	**vainly**	**set**	**forward**	**pretensions**	**to**	**an**	**art**	**which**	**has**	**no**	**actual**	**existence**	**,**
和	徒劳地	放	向前	虚荣心	到	一个	艺术	哪个	有	不	实际的	存在	,

并徒劳地宣称自己拥有一种根本不存在的艺术，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kɒnsɪkwəntli] , [pə'zesɪz] [nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz][ɒn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**which**	**,**	**consequently**	**,**	**possesses**	**no**	**legitimate**	**claims**	**on**	**the**	**attention**	**of**	**the**
和	哪个	,	最后	,	拥有	不	合法的	索赔	在	这	注意力	的	这

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪn'kwaɪərə(r)] .

philosophic	**inquirer**	**.**
哲学	询问者	.

因此，它不具备引起哲学探究者关注的正当理由。

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əb'zɜːv] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ]

I	**now**	**wish**	**to**	**bring**	**all**	**that**	**I**	**would**	**observe**	**upon**	**this**	**very**	**curious**	**subject**	**to**	**a**
我	现在	希望	到	带来	全部	那	我	会	观察	之上	这	非常	好奇的	主题	到	一个

[kən'kluːʒn] .

conclusion	**.**
结论	.

现在，我想就这个非常奇特的话题，把我所有的看法总结一下。

[aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

I	**acknowledge**	**my**	**inability**	**to**	**furnish**	**my**	**readers**	**with**	**a**	**thorough**	**explanation**	**of**
我	承认	我的	无力	到	提供	我的	读者	和	一个	彻底	解释	的

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] ,

the	**means**	**by**	**which**	**these**	**wonders**	**are**	**performed**	**,**
这	方法	经过	哪个	这些	奇迹	是	执行	,

我承认我无法向读者详尽解释这些奇迹是如何发生的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

but	**I**	**think**	**I**	**may**	**be**	**able**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
但	我	思考	我	可能	是	有能力的	,	在	全部	活动	,

但我认为无论如何，我或许能够做到。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [meɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	suggest	such	hints	as	may	place	them	on	the	direct	path	to	the
到	建议	这样的	提示	作为	可能	地方	他们	在	这	直接的	小路	到	这

[əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ;

attainment	of	the	knowledge	they	desire	;
素养	的	这	知识	他们	欲望	;

提出一些建议，使他们能够直接走上获得所渴望知识的道路；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

之后，

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərəns]

nothing	will	be	necessary	but	some	degree	of	research	and	perseverance
没有什么	将要	是	必要的	但	一些	程度	的	研究	和	毅力

[tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] .

to	afford	them	a	complete	gratification	of	their	wishes	.
到	买得起	他们	一个	完全的	满足感	的	他们的	愿望	.

只要经过一定程度的研究和坚持不懈，他们就无需其他任何手段，就能完全实现自己的愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈsɜːpənt] -

It	is	evident	,	that	whatever	may	be	the	supplementary	means	employed	in	serpent	-
它	是	明显	,	那	任何	可能	是	这	补充	方法	受雇	在	蛇	-

[ˈtʃɑːmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

显而易见，无论在驯蛇术中采用何种辅助手段，

[ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [əˈkʌmplɪʃmənt] .

music	is	necessary	to	its	accomplishment	.
音乐	是	必要的	到	它是	成就	.

音乐对于实现这一目标至关重要。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn] [ðə; ði]

I	should	not	be	satisfied	on	this	point	were	it	merely	dependent	upon	the
我	应该	不是	是	使满意	在	这	观点	是	它	仅仅	依赖	之上	这

[əˈsɜːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌgləz] [ðəmˈselvz] ,

assertions	of	the	jugglers	themselves	,
断言	的	这	杂耍演员	他们自己	,

如果仅仅取决于杂耍演员们自己的说法，我不会对此感到满意。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [ʌnˈnætʃrəli] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l]

as	in	such	case	it	might	not	unnaturally	be	set	down	as	a	mere	external
作为	在	这样的	案件	它	可能	不是	不自然地	是	放	向下	作为	一个	仅仅	外部的

[kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

cloak	for	some	more	important	secret	which	the	performers	did	not	wish	to
披风	为了	一些	更多的	重要的	秘密	哪个	这	表演者	做过	不是	希望	到

[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ;

be	discovered	;
是	发现	;

在这种情况下，它很可能被当作表演者不想被发现的更重要秘密的外在掩饰；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	for	this	reason	I	made	the	observation	in	my	first	article	on	this	subject	,
和	为了	这	原因	我	制成	这	观察	在	我的	第一的	文章	在	这	主题	,

正因如此，我才在我的第一篇关于这个主题的文章中提出了这样的观点：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [jet]

that	the	precise	importance	of	the	music	in	these	operations	was	not	as	yet
那	这	精确的	重要性	的	这	音乐	在	这些	运营	曾是	不是	作为	然而

[ɪn'taɪəli] [ə'pærənt] .

entirely	apparent	.
完全	明显	.

音乐在这些行动中的确切重要性当时还没有完全显现出来。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	wish	it	to	be	understood	,	however	,
我	希望	它	到	是	理解	,	然而	,

但我希望这一点能被理解。

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][æz; əz][æn; ən]

that	although	the	degree	of	importance	in	which	music	should	be	held	as	an
那	虽然	这	程度	的	重要性	在	哪个	音乐	应该	是	握住	作为	一个

['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] [sneɪks] ,

adjunct	to	the	charming	of	snakes	,
附件	到	这	迷人	的	蛇	,

尽管音乐在驯蛇术中的重要性程度尚待商榷，

[ɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['praɪməri][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] ,

or	as	a	primary	part	of	the	process	,
或者	作为	一个	基本的	部分	的	这	过程	,

或者作为该过程的主要部分，

[hæz; həz][nɒt][æz; əz] [jet] [bi:n] [æsə'teind] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɔ:(r)] [ɪn'devə(r)]

has	not	as	yet	been	ascertained	by	those	who	have	investigated	or	endeavoured
有	不是	作为	然而	到过	已确定	经过	那些	WHO	有	调查	或者	努力

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

to	investigate	the	business	,
到	调查	这	商业	,

那些调查过或试图调查过该企业的人员尚未确定此事。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz] , [aɪ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t][ˌeɪ 'em] ['fʊli]

and	published	the	results	of	their	inquiries	,	I	for	my	part	am	fully
和	已发布	这	结果	的	他们的	查询	,	我	为了	我的	部分	是	完全

['sætɪsfaɪd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

satisfied	on	the	subject	.
使满意	在	这	主题	.

他们公布了调查结果，就我个人而言，我对此事完全满意。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

To	return	,	however	,	to	our	more	immediate	matter	of	discussion	.
到	返回	,	然而	,	到	我们的	更多的	即时	事情	的	讨论	.

不过，让我们回到我们更直接的讨论话题。

['meni] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðæt] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ] [dɪ'pendz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [ə'pɒn][ðə; ði]

Many	have	conceived	that	serpent	-	charming	depends	in	the	first	instance	upon	the
许多	有	构思	那	蛇	-	迷人	取决于	在	这	第一的	实例	之上	这

[sneɪks] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] ,

snakes	being	previously	deprived	of	their	fangs	,
蛇	存在	之前	被剥夺的	的	他们的	獠牙	,

许多人认为，驯蛇术首先取决于蛇是否事先被剥夺了毒牙。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendəd] [ɪ'nɒkjuəs] .

and	thus	rendered	innocuous	.
和	因此	渲染	无害的	.

因此变得无害。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] ['pælpəbli] [ɪ'rəʊniəs] .
This opinion I have already demonstrated as palpably erroneous .
这 观点 我 有 已经 已证明 作为 明显地 错误 .

我已经证明这种观点明显是错误的。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌgləz] [pə'zes] [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [baɪ] ['i:tɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [hɜ:bs] ,
Others , again , hold that the jugglers possess a power , by eating certain herbs ,
其他的 , 再次 , 抓住 那 这 杂耍演员 具有 一个 力量 , 经过 吃 肯定 草药 ,

另一些人则认为，杂耍艺人通过食用某些草药而拥有某种力量。

[ɔ:(r)] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɔ:(r)] [ru:ts] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [plɑ:nts] , [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [pru:f]
or chewing the leaves or roots of certain plants , of rendering themselves proof
或者 咀嚼 这 树叶 或者 根 的 肯定 植物 , 的 渲染 他们自己 证明
[ə'genst] ['ænɪm(ə)l] ['pɔɪznz] .
against animal poisons .
反对 动物 毒药 .

或者咀嚼某些植物的叶子或根，使自己免受动物毒药的侵害。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['pɜ:fɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] ,
In order to render themselves perfectly secure ,
在 命令 到 使成为 他们自己 完美 安全的 ,

为了确保自身绝对安全，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪz] [tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði] [hɜ:bs] ,
it is said that their practice is to chew the herbs ,
它 是 说 那 他们的 实践 是 到 嚼 这 草药 ,

据说他们的做法是咀嚼草药。

[tu:; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] ['veərɪəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [dʒu:s] ,
to inoculate various parts of their body with the juice ,
到 接种 各种各样的 部分 的 他们的 身体 和 这 汁 ,

将汁液涂抹在它们身体的各个部位，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [beɪð] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [hɜ:bs] [hæv; həv] [bi:n] [sti:pt] .
and even bathe themselves in water in which these herbs have been steeped .
和 甚至 洗澡 他们自己 在 水 在 哪个 这些 草药 有 到过 浸泡 .

他们甚至用浸泡过这些草药的水洗澡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:mə] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [nɒt] ['mɪəli]
It is supposed that the bodies of the charmers thus become not merely
它 是 据称 那 这 身体 的 这 魅力四射的人 因此 变得 不是 仅仅
[pru:f] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] ,
proof against the most deadly poison should they chance to be bitten ,
证明 反对 这 最多 致命 毒 应该 他们 机会 到 是 被咬 ,

人们认为，这样一来，巫师的身体不仅能抵御最致命的毒药，即使他们不幸被咬伤，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [ðʌs] [prɪ'peəd] [eks'heɪl][frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [æn; ən]['əʊdə(r)] [wɪtʃ]
but that those thus prepared exhale from their persons an odour which
但 那 那些 因此 准备 呼气 从 他们的 人 一个 气味 哪个
[pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] [bi'nʌmɪŋ] [ɔ:(r)] [stu:pəfaɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
produces a benumbing or stupifying effect upon the reptiles ,
产 一个 麻木 或者 愚蠢的 影响 之上 这 爬行动物 ,

但是，那些经过如此准备的人会从身上呼出一种气味，这种气味会对爬行动物产生麻痹或昏厥的效果。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm][æn; ən] ['i:zi] ['kæptʃə(r)] .
and renders them an easy capture .
和 渲染 他们 一个 简单的 捕获 .

这使得它们很容易被捕获。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Whether or not it be true that such is the case ,
无论 或者 不是 它 是 真的 那 这样的 是 这 案件 ,

无论情况是否如此，

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [nɒt] ['mɪəli] [prə'fes] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:mɪŋ] [sneɪks] ,

we	know	that	the	Psylli	not	merely	profess	the	power	of	charming	snakes	,
我们	知道	那	这	-	不是	仅仅	宣称	这	力量	的	迷人	蛇	,

我们知道，蛇神们不仅仅宣称拥有魅惑蛇的力量，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][baɪ] [spelz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [hɜ:bs] ,

but	also	that	of	curing	by	spells	,	and	the	application	of	certain	herbs	,
但	还	那	的	养护	经过	咒语	,	和	这	应用	的	肯定	草药	,

但也包括通过咒语治病和使用某些草药治病。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] ['bɪtn] [baɪ][ðem; ðəm] .

such	as	have	been	bitten	by	them	.
这样的	作为	有	到过	被咬	经过	他们	.

例如被它们咬过的人。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)] ['plu:tɑ:k] ,

We	are	informed	by	the	historian	and	biographer	Plutarch	,
我们	是	知情的	经过	这	历史学家	和	传记作家	普鲁塔克	,

我们从历史学家兼传记作家普鲁塔克那里得知：

[ðæt] ['keɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['dezət] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜ:sənz]

that	Cato	in	his	march	through	the	desert	took	with	him	many	of	those	persons
那	卡托	在	他的	行进	通过	这	沙漠	采取	和	他	许多	的	那些	人

[kɔ:ld] - ([ðen] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [traɪb] ,

called	Psylli	(	then	a	distinct	tribe	,
称为	-	(	然后	一个	清楚的	部落	,

卡托在穿越沙漠的行军中带上了许多被称为普西利人（当时是一个独立的部落）的人，

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tu:; tə][ɔ:l] [prəu'fes]

though	at	the	present	day	that	name	is	applied	indiscriminately	to	all	professing
尽管	在	这	展示	天	那	姓名	是	应用	不加区分地	到	全部	声称

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ]) [tu:; tə] [sʌk] [aʊt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:ndz]

the	art	of	serpent	-	charming	)	to	suck	out	the	poison	from	the	wounds
这	艺术	的	蛇	-	迷人	)	到	吸	出去	这	毒	从	这	伤口

[ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [ðæt] [mait] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪtn] [baɪ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

of	any	of	his	soldiers	that	might	chance	to	be	bitten	by	any	of	the
的	任何	的	他的	士兵	那	可能	机会	到	是	被咬	经过	任何	的	这

['nju:mərəs] ['venəməs] ['sɜ:pənts] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [hɪz; ɪz] [ru:t] .

numerous	venomous	serpents	which	infested	his	route	.
很多的	有毒	蛇	哪个	受感染的	他的	路线	.

虽然如今这个名称被不加区分地用于所有自称会驯蛇术的人，但他仍然会吸出任何士兵伤口中的毒液，这些士兵可能会被他行军路线上众多毒蛇咬伤。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['mædʒɪk] ,

The	powers	of	the	Psylli	were	then	always	attributed	to	magic	,
这	权力	的	这	-	是	然后	总是	归因于	到	魔法	,

当时人们总是将普西利人的力量归因于魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ðəm'selvz] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə][kən'fɜ:m] [ðæt] [ə'pɪnjən][baɪ]

and	the	performers	themselves	took	care	to	confirm	that	opinion	by
和	这	表演者	他们自己	采取	关心	到	确认	那	观点	经过

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['remədiz] [tu:; tə][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['mʌtə] [spelz] [ɔ:(r)]

accompanying	the	application	of	remedies	to	their	patients	with	muttered	spells	or
随同	这	应用	的	补救措施	到	他们的	患者	和	低声说道	咒语	或者

[ɪ'læbərətli] [rɔ:t] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɪnkæn'teɪʃən] .

elaborately	wrought	and	imposing	incantations	.
精心	锻	和	气势磅礴	咒语	.

表演者们也特意证实了这种观点，他们在给病人治病时，会低声念咒语或精心编排、气势恢宏的咒语。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪməni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːmə] [wɜː(r); wə(r)][held] ,

This	is	a	testimony	respecting	the	ancient	repute	in	which	charmers	were	held	,
这	是	一个	见证	尊重	这	古老的	声誉	在	哪个	魅力四射的人	是	握住	,

这是对古代巫师所享有的声誉的一种证明。

[nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

not	lightly	to	be	rejected	.
不是	轻轻	到	是	拒绝	.

不应轻易拒绝。

[waɪl] [sʌm; səm] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['skeptɪk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt]

While	some	travellers	are	too	sceptical	,	I	have	likewise	to	complain	that
尽管	一些	旅行者	是	也	怀疑论者	,	我	有	同样地	到	抱怨	那

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kredʒələs] .

others	are	too	credulous	.
其他的	是	也	轻信的	.

有些旅行者过于怀疑，但我同样不得不抱怨另一些旅行者过于轻信。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [waɪl] [djuː'bwɑː][ænd; ənd]['diːˌnɑn] [skaʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːpənts] ['biːɪŋ]

For	instance	,	while	Dubois	and	Denon	scout	the	idea	of	serpents	being
为了	实例	,	尽管	杜波依斯	和	德农	侦察	这	主意	的	蛇	存在

[tʃɑːmd] [æt; ət][ɔːl] ,

charmed	at	all	,
迷住了	在	全部	,

例如，当杜波依斯和德农探究蛇是否真的能被施以魔法时，

[bruːs] [ə'sɜːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Bruce	asserts	,	and	that	from	minute	personal	observation	,
布鲁斯	断言	,	和	那	从	分钟	个人的	观察	,

布鲁斯断言，并且根据他细致的个人观察，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['blæks] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɑːmd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][baɪt]

that	all	the	blacks	of	Sennaar	are	completely	armed	by	nature	against	the	bite
那	全部	这	黑人	的	-	是	完全地	武装	经过	自然	反对	这	咬

[ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['skɔːpiən] [ɔː(r)]['vaɪpə(r)] .

of	either	scorpion	or	viper	.
的	任何一个	蝎	或者	毒蛇	.

森纳尔的所有黑人天生就完全能够抵御蝎子或蝰蛇的叮咬。

“ [ðeɪ] [wɪl] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	They	will	,	”	says	he	,
“	他们	将要	,	”	说道	他	,

“他们会的，”他说。

“ [teɪk] [ðeə(r)] [hɔːnd] [sneɪks] ([ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

“	take	their	horned	snakes	(	there	the	most	common	and	one	of	the	most
“	拿	他们的	有角的	蛇	(	那里	这	最多	常见的	和	一	的	这	最多

['feɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [traɪb]) [ɪn][ðeə(r)][hændz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

fatal	of	the	viper	tribe	)	in	their	hands	at	all	times	,
致命的	的	这	毒蛇	部落	)	在	他们的	双手	在	全部	时代	,

“他们时刻将角蛇（那里最常见、也是最致命的蝰蛇之一）握在手中，

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn]

put	them	in	their	bosoms	,	and	throw	them	at	one
放	他们	在	他们的	胸部	,	和	扔	他们	在	一

把它们放在胸前，然后扔向一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɔ:lz] [ɔ:(r)] ['æplz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [spɔ:t] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ɑ:(r); ə(r)]

another	as	children	will	balls	or	apples	,	during	which	sport	the	serpents	are
其他	作为	孩子们	将要	球	或者	苹果	,	期间	哪个	运动	这	蛇	是

['seldəm] ['ɪrɪteɪtɪd] [tu:; tə][baɪt] ,

seldom	irritated	to	bite	,
很少	受刺激	到	咬	,

另一种情况是，孩子们会玩球或苹果，在玩耍的过程中，蛇很少会被激怒而咬人。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

or	if	they	do	,	no	mischief	results	from	the	wound	.
或者	如果	他们	做	,	不	恶作剧	结果	从	这	伤口	.

或者即使受伤，也不会造成任何伤害。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['evɪdənt] [ðæt] [bru:s] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'skraɪbd]['rɑ:ðə(r)] [tu:]

"	Of	course	it	must	be	evident	that	Bruce	in	this	instance	ascribed	rather	too
"	的	课程	它	必须	是	明显	那	布鲁斯	在	这	实例	归因于	相当	也

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

much	to	the	bounty	of	nature	,
很多	到	这	赏金	的	自然	,

"当然，显而易见的是，布鲁斯在这件事上过分夸大了大自然的恩赐。"

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [haʊ] [fɑ:(r)][ɑ:t] [maɪt] [hæv; həv]['eɪdɪd][ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ]

and	forgot	how	far	art	might	have	aided	in	producing	the	appearance	which
和	忘了	如何	远的	艺术	可能	有	协助	在	生产	这	外貌	哪个

[ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

astonished	him	.
惊讶	他	.

他忘记了艺术在多大程度上帮助产生了令他惊叹的这种景象。

[dɒn] ['pi:drəʊ] - [waɪ] . ['vɑ:rgəs] ,

Don	Pedro	D'Orbies	Y	.	Vargas	,
大学教师	佩德罗	-	是	.	瓦尔加斯	,

唐·佩德罗·多比斯·Y·瓦尔加斯

[hu:] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [hi:; hi]

who	published	in	the	year	1791	the	result	of	a	series	of	investigations	he
WHO	已发布	在	这	年	-	这	结果	的	一个	系列	的	调查	他

['ɪnstɪtju:tɪd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['si:krət][ɒn] [wɪtʃ] ['sɜ:pənt] - ['tʃɑ:mɪŋ] [dɪ'pendɪd] ,

instituted	to	ascertain	the	secret	on	which	serpent	-	charming	depended	,
已设立	到	探明	这	秘密	在	哪个	蛇	-	迷人	取决于	,

他于 1791 年发表了一系列调查结果，这些调查旨在查明驯蛇术的秘密。

[ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

informs	us	that	it	is	also	extensively	practised	by	the	natives	of	South	America	,
通知	我们	那	它	是	还	广泛地	已实践	经过	这	本地人	的	南	美国	,

报告告诉我们，南美洲土著居民也广泛采用这种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'dju:s] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)][end][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][plɑ:nt]

and	that	they	produce	the	wished	-	for	end	by	means	of	a	certain	plant
和	那	他们	生产	这	希望	-	为了	结尾	经过	方法	的	一个	肯定	植物

[nemd] [ðə; ði] - - - ,

named	the	quacho	-	mithy	,
命名	这	-	-	-	,

他们通过一种名为夸乔米西（quacho-mithy）的植物达到了预期的目的。

[səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɜ:st] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]

so	designated	from	its	having	been	first	observed	to	have	been	resorted	to
所以	指定的	从	它是	拥有	到过	第一的	观察到	到	有	到过	复原	到

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:pənt] - [hɔ:k] ,

by	the	serpent	-	hawk	,
经过	这	蛇	-	鹰	,

之所以这样命名，是因为人们最初观察到蛇鹰会使用这种食物。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] , [ðə; ði] “ - - - , ” [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

or	,	as	the	bird	is	sometimes	styled	,	the	“	quacho	-	mithy	,	”	and	by	it
或者	,	作为	这	鸟	是	有时	风格	,	这	“	-	-	-	,	”	和	经过	它

[sʌkt] ,

sucked	,
真烂	,

或者，正如这种鸟有时被称作的“quacho-mithy”，它被吸吮着。

[prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə][ɪts] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [wɪð]

preparatory	to	its	encounters	with	the	poisonous	reptiles	which	it	fought	with
预备	到	它是	遭遇	和	这	有毒	爬行动物	哪个	它	战斗	和

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .

and	destroyed	for	its	prey	.
和	损毁	为了	它是	猎物	.

在与有毒爬行动物遭遇之前，它先与这些爬行动物搏斗，最终将其杀死，夺取猎物。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'strʌktɪd] [bɜːd] , [ðə; ði]

Taking	the	hint	from	the	naturally	and	instinctively	instructed	bird	,	the
采取	这	暗示	从	这	自然	和	本能地	指示	鸟	,	这

['ɪndiənz] [tʃuː] [ðə; ði][plɑːnt] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] ,

Indians	chewed	the	plant	thus	discovered	,
印度人	咀嚼	这	植物	因此	发现	,

印第安人从这种凭借自然本能找到食物的鸟儿身上得到启发，开始咀嚼他们发现的这种植物。

[ænd; ənd][ɪn'ɑkjəˌletɪd][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] [ɪts][dʒuːs] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	inoculated	and	washed	their	bodies	with	its	juice	,	rubbing	it	into
和	接种	和	洗过	他们的	身体	和	它是	汁	,	擦	它	进入

['pʌŋktʃəz] [meɪd] [ɪn][ðeə(r)] [brests] ,

punctures	made	in	their	breasts	,
穿刺	制成	在	他们的	乳房	,

他们用这种植物的汁液涂抹和清洗自己的身体，并将汁液涂抹在乳房上的小伤口里。

[hændz] , [ænd; ənd] [fiːt] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] [prɪ'peəd] , [ðeɪ] ['dredɪd] [nɒt][ðə; ði][baɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

hands	,	and	feet	;	and	,	thus	prepared	,	they	dreaded	not	the	bite	of	the
双手	,	和	脚	;	和	,	因此	准备	,	他们	令人恐惧的	不是	这	咬	的	这

[məʊst] ['venəməs] [sneɪk] .

most	venomous	snake	.
最多	有毒	蛇	.

手脚都做好了准备；这样，他们就不怕最毒的蛇咬了。

[dɒn] ['piːdrəʊ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

Don	Pedro	himself	,	and	the	domestics	of	his	household	,
大学教师	佩德罗	他自己	,	和	这	家政	的	他的	家庭	,

唐·佩德罗本人及其家中的仆人，

[juːst] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

used	after	these	simple	precautions	to	venture	into	the	thickest	woods	and	the
用过的	后	这些	简单的	防范措施	到	风险投资	进入	这	最厚	树林	和	这

[məʊst]['deɪndʒərəs] [medəuz] ,

most	dangerous	meadows	,
最多	危险的	草地	,

采取这些简单的预防措施后，就可以冒险进入最茂密的森林和最危险的草地。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [siːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] ;

and	fearlessly	seize	in	their	hands	the	largest	and	most	poisonous	serpents	;
和	无畏地	抢占	在	他们的	双手	这	最大	和	最多	有毒	蛇	;

他们无所畏惧地将最大、最毒的蛇抓在手中；

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɔː(r)]

the	creatures	seemed	as	if	under	the	influence	of	a	sort	of	charm	or
这	生物	似乎	作为	如果	在下面	这	影响	的	一个	种类	的	魅力	或者

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

这些生物似乎受到了某种魅力或诱惑的影响，

[ænd; ənd] ['veri] ['reəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][baɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	very	rarely	attempted	to	bite	;	and	at	any	rate	,	even	if	they	did	,
和	非常	很少	尝试过	到	咬	;	和	在	任何	速度	,	甚至	如果	他们	做过	,

而且它们极少试图咬人；即便它们真的咬了人，

[nəʊ]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['temprəri] [ˌɪnkən'viːniəns]

no	evil	consequence	resulted	from	the	wound	beyond	the	temporary	inconvenience
不	邪恶的	结果	结果	从	这	伤口	超过	这	暂时的	不便

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [tiːθ] .

produced	by	the	laceration	of	the	flesh	by	the	animals	'	teeth	.
生产	经过	这	撕裂伤	的	这	肉	经过	这	动物	-	牙齿	.

除了动物牙齿撕裂皮肉造成的暂时不便之外，伤口没有造成其他不良后果。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪkdəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	same	gentleman	to	whom	I	was	indebted	for	the	anecdote	of	the
这	相同的	绅士	到	谁	我	曾是	负债累累	为了	这	轶事	的	这

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kəʊbrə][diː] [kə'pelə] ,

encounter	with	the	cobra	de	capella	,
遇到	和	这	眼镜蛇	德	卡佩拉	,

正是这位先生，让我得以了解他与眼镜蛇遭遇的奇闻轶事。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

mentioned	in	a	preceding	paper	,
提及	在	一个	前	纸	,

如前文所述，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ]

informed	me	that	he	had	detected	a	snake	-	charmer	in	the	act	of	chewing
知情的	我	那	他	有	检测到	一个	蛇	-	魔术师	在	这	行为	的	咀嚼

[ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm][plɑːnt] ,

and	inoculating	himself	with	some	plant	,
和	接种	他自己	和	一些	植物	,

他告诉我，他发现一个耍蛇人正在咀嚼某种植物并给自己注射。

[ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][haʊ'evə(r)] [ˌæsə'teɪn] ,

the	name	or	character	of	which	he	could	not	however	ascertain	,
这	姓名	或者	特点	的	哪个	他	可以	不是	然而	探明	,

但他无法确定此人的姓名或身份。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

though	he	offered	the	juggler	a	considerable	sum	for	the	information	.
尽管	他	提供	这	杂耍演员	一个	大量	和	为了	这	信息	.

虽然他曾出价相当可观的金额来换取杂耍艺人提供的信息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi] [sɔː] ,

One	of	the	leaves	of	this	plant	,	and	the	only	one	he	saw	,
一	的	这	树叶	的	这	植物	,	和	这	仅有的	一	他	锯	,

这是这株植物的一片叶子，也是他看到的唯一一片叶子。

[hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði][saɪdz]

he	states	to	have	been	of	a	long	and	narrow	form	,	with	the	sides
他	各州	到	有	到过	的	一个	长的	和	狭窄的	形式	,	和	这	侧面

[ɪn'dentɪd] [ɔː(r)] ['skɔləpt] ,

indented	or	scolloped	,
缩进	或者	扇贝状	,

他声称它呈细长形，两侧有凹陷或扇形。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmən] ['dændɪlaɪən] .

somewhat	like	those	of	our	own	common	dandelion	.
有些	喜欢	那些	的	我们的	自己的	常见的	蒲公英	.

有点像我们常见的蒲公英。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts]

it	appears	to	me	by	no	means	difficult	of	deduction	from	the	facts
它	出现	到	我	经过	不	方法	难的	的	扣除	从	这	事实

[brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

brought	forward	in	this	and	the	preceding	papers	on	the	same	subject	,
带来	向前	在	这	和	这	前	文件	在	这	相同的	主题	,

在我看来，从本文及之前关于同一主题的论文中提出的事实来看，这一点并不难推断出来。

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [tuː] [ɪn'griːdiənts] , [vɪz] ,

that	the	secret	of	the	snake	-	charmers	is	dependent	upon	two	ingredients	,	viz	,
那	这	秘密	的	这	蛇	-	魅力四射的人	是	依赖	之上	二	原料	,	即	,

耍蛇人的秘密取决于两个要素，即：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['æntidəʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði]

in	the	first	place	the	employment	of	an	antidote	which	will	not	only	mollify	the
在	这	第一的	地方	这	就业	的	一个	解毒剂	哪个	将要	不是	仅有的	缓和	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reptaɪlz] - ['venəm] ,

effects	of	the	reptiles	'	venom	,
效果	的	这	爬行动物	-	毒液	,

首先，需要使用一种解毒剂，它不仅可以减轻爬行动物毒液的影响，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ik'sperimentə] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)]

should	the	experimenters	happen	to	be	bitten	,	but	,	from	some	peculiar
应该	这	实验者	发生	到	是	被咬	,	但	,	从	一些	奇特

['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪts] ,

odour	which	it	emits	,
气味	哪个	它	发出	,

如果实验人员不幸被咬伤，但由于它散发出的某种特殊气味，

['stuːpəˌfaɪ][ɔː(r)][ɪn'tɒksɪkeɪt][ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spəʊz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['vaɪələns] ,

stupify	or	intoxicate	the	snake	,	and	indispose	it	from	violence	,
使愚钝	或者	醉人	这	蛇	,	和	不适	它	从	暴力	,

使蛇麻木或中毒，使其丧失攻击能力。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['meləʊdi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

inclining	it	rather	to	appreciate	the	melody	with	which	they	are	treating	it	,
倾斜	它	相当	到	欣赏	这	旋律	和	哪个	他们	是	治疗	它	,

使人更倾向于欣赏他们演奏这首歌的旋律。

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊərieɪt][ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

and	luxuriate	in	hearing	of	their	fife	;	and	,	in	the	second	place	,
和	奢侈	在	听力	的	他们的	法夫郡	;	和	,	在	这	第二	地方	,

他们陶醉于聆听他们的笛声；其次，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv]['reptaɪlz] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə]

the	sounds	of	music	which	the	whole	class	of	reptiles	appear	more	or	less	to
这	声音	的	音乐	哪个	这	所有的	班级	的	爬行动物	出现	更多的	或者	较少的	到

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ,

be	sensible	of	,
是	明智的	的	,

爬行动物似乎或多或少都能感知到音乐的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['sɜːpənts] [tuː; tə][kwɪt][ðeə(r)] [həʊlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	which	will	induce	the	serpents	to	quit	their	holes	when	they	come	within	the
和	哪个	将要	诱导	这	蛇	到	辞职	他们的	孔	什么时候	他们	来	之内	这

[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]['əʊdə(r)] ,

sphere	of	the	influence	of	the	intoxicating	odour	,
领域	的	这	影响	的	这	醉人	气味	,

这种气味会使蛇类在进入其醉人气味的影响范围后，便会离开洞穴。

[ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekts] , [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['temprəri]

and	,	abandoning	themselves	to	its	effects	,	fall	into	a	state	of	temporary
和	,	放弃	他们自己	到	它是	效果	,	落下	进入	一个	状态	的	暂时的

[ə'blɪviən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['kæptɪv] .

oblivion	,	and	are	taken	captive	.
遗忘	,	和	是	已采取	俘虏	.

他们沉溺于这种影响，陷入暂时的遗忘状态，并被俘虏。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]

We	ourselves	are	well	acquainted	with	several	substances	which	are	capable
我们	我们自己	是	出色地	熟人	和	一些	物质	哪个	是	有能力的

[ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

of	producing	upon	such	creatures	as	we	are	conversant	with	in	these	islands	,
的	生产	之上	这样的	生物	作为	我们	是	熟人	和	在	这些	岛屿	,

我们自己非常熟悉几种能够对我们在这些岛屿上遇到的生物产生影响的物质，

[ɪ'fekts] [nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sneɪks] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmə]

effects	no	less	astonishing	than	those	produced	upon	the	snakes	by	the	charmers
效果	不	较少的	惊人	比	那些	生产	之上	这	蛇	经过	这	魅力四射的人

[ɒv; əv]['ɪndiə][ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	India	or	South	America	.
的	印度	或者	南	美国	.

其效果丝毫不逊色于印度或南美洲耍蛇人对蛇所施加的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] ,

It	is	,	for	instance	,	a	very	common	thing	,
它	是	,	为了	实例	,	一个	非常	常见的	事物	,

例如，这是一件非常常见的事情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ai][hæv; həv][nɒt]['əʊnli]['ɒf(ə)n] [siːn] [traɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv][traɪd]

and	an	experiment	I	have	not	only	often	seen	tried	,	but	have	tried
和	一个	实验	我	有	不是	仅有的	经常	已见	尝试	,	但	有	尝试

[maɪ'self] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

myself	dozens	of	times	,
我	几十个	的	时代	,

这项实验我不仅经常看到有人做，而且自己也做过几十次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [sək'ses] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [traʊt] , [pɜːtʃ] , [ɔː(r)] [rəʊtʃ] , [wɪð] - .

and	that	with	success	,	to	charm	trout	,	perch	,	or	roach	,	with	assafœtida	.
和	那	和	成功	,	到	魅力	鳟鱼	,	栖息	,	或者	蟑螂	,	和	-	.

并且成功地用阿魏（assafœtida）来吸引鳟鱼、鲈鱼或鲫鱼。

[ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l] [ðɪs] ['sʌbstəns] , ['faɪnli] ['paʊdəd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

If	you	sprinkle	this	substance	,	finely	powdered	,	upon	the	surface	of	the	water	,
如果	你	撒	这	物质	,	精细地	粉末状	,	之上	这	表面	的	这	水	,

如果你将这种物质磨成细粉，撒在水面上，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ;

you	will	presently	see	the	fish	crowding	to	the	spot	;
你	将要	目前	看	这	鱼	拥挤	到	这	点	;

你很快就会看到鱼群聚集到那里;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

and	even	if	you	rub	your	hands	well	with	it	,	and	,	gradually	approaching
和	甚至	如果	你	擦	你的	双手	出色地	和	它	,	和	,	逐步地	接近

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

即使你用它好好搓洗双手，然后逐渐靠近水边，

['dʒentli] [ɪ'mɜːs] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz]

gently	immerse	them	in	it	,	you	will	ere	long	find	the	fish	attracted	towards
轻轻地	沉浸	他们	在	它	,	你	将要	埃雷	长的	寻找	这	鱼	吸引	向

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

轻轻地将它们浸入水中，不久你就会发现鱼儿被吸引过来。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tɪ'mɪdəti] , ['æktʃuəli] [pə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

and	,	losing	their	natural	timidity	,	actually	permit	themselves	to	be	taken	.
和	,	输	他们的	自然的	胆怯	,	实际上	允许	他们自己	到	是	已采取	.

他们失去了天生的胆怯，竟然允许自己被俘虏。

['meni] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [drʌg] [ðæt] [ðə; ði]

Many	have	imagined	that	it	was	upon	the	use	of	a	certain	drug	that	the
许多	有	想象	那	它	曾是	之上	这	使用	的	一个	肯定	药品	那	这

['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [pə'zest] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ig'zɜːtid] [baɪ] ['sʌləvən] ,

wonderful	power	possessed	and	successfully	exerted	by	Sullivan	,
精彩的	力量	拥有	和	成功地	施加	经过	沙利文	,

许多人认为，苏利文之所以拥有并成功运用那种神奇的力量，是因为他服用了某种药物。

[ðə; ði] ['wɪspərə(r)] , [dɪ'pendɪd] ;

the	whisperer	,	depended	;
这	低语者	,	取决于	;

低语者，取决于;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['sʌ.lə.vənz] [sʌn] ['hævɪŋ] [biːn]

but	for	my	part	I	think	the	circumstance	of	Sullivan's	son	having	been
但	为了	我的	部分	我	思考	这	环境	的	沙利文的	儿子	拥有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] ,

unable	to	produce	similar	effects	,
无法	到	生产	相似的	效果	,

但就我个人而言，我认为苏利文的儿子未能产生类似效果的情况，

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ,

although	instructed	by	his	father	in	the	mystery	,
虽然	指示	经过	他的	父亲	在	这	神秘	,

虽然他的父亲曾指导他学习这门神秘学，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sʌ.lə.vənz] [trɪk] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [miːnz] [les] ['sɜːt(ə)n][ɪn]

is	sufficient	to	show	that	Sullivan's	trick	depended	upon	some	means	less	certain	in
是	充足的	到	展示	那	沙利文的	诡计	取决于	之上	一些	方法	较少的	肯定	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][drʌg] [wʊd] [biː; bi] ,

operation	than	the	mere	employment	of	a	drug	would	be	,
手术	比	这	仅仅	就业	的	一个	药品	会	是	,

足以表明，沙利文的伎俩依赖于一些不如单纯使用药物那样可靠的手段。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [mə'kænɪkl] [dek'sterəti][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['beərɪŋ] ['ɒkjupaɪd] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][nəʊ]

and	in	which	mechanical	dexterity	and	personal	bearing	occupied	places	of	no
和	在	哪个	机械的	灵巧	和	个人的	轴承	占领	地方	的	不

[miːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

mean	importance	.
意思是	重要性	.

其中，机械灵巧性和个人风度占据了相当重要的地位。

[ræt] - ['kætʃə(r)] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sɜːt(ə)n] [drʌgz] , [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Rat	-	catchers	used	formerly	to	employ	certain	drugs	,	or	combinations	of	them	,
鼠	-	捕手	用过的	以前	到	采用	肯定	药物	,	或者	组合	的	他们	,

以前捕鼠人常常使用某些药物或这些药物的组合。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['vɜːmɪn] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['həʊlseɪl] ,

to	collect	these	vermin	into	one	place	,	and	thus	destroy	them	wholesale	,
到	收集	这些	害虫	进入	一	地方	,	和	因此	破坏	他们	批发的	,

将这些害虫集中到一个地方，从而将它们全部消灭。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ;

or	to	entice	them	into	the	trap	;
或者	到	诱惑	他们	进入	这	陷阱	;

或者引诱他们落入陷阱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]

and	it	has	been	pretended	by	some	worthy	members	of	this	ancient
和	它	有	到过	假装	经过	一些	值得	成员	的	这	古老的

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['kɔːlɪŋ] ,

and	mystic	calling	,
和	神秘	呼叫	,

而且，一些身处这个古老而神秘的职业中的杰出人士也曾假装如此。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]['siːkrəts][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

that	they	are	possessed	of	secrets	by	which	they	can	,	if	they	please	,
那	他们	是	拥有	的	秘密	经过	哪个	他们	能	,	如果	他们	请	,

他们掌握着一些秘密，凭借这些秘密，他们可以随心所欲地.....

[drɔː] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][ræts][frɒm; frəm]['eni] ['premɪsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

draw	away	all	the	rats	from	any	premises	on	which	they	may	be	employed	.
画	离开	全部	这	老鼠	从	任何	前提	在	哪个	他们	可能	是	受雇	.

将所有老鼠从它们可能栖息的场所中赶走。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst]['tæləntɪd] ['lɪvɪŋ] [prə'fesər] [ɒv; əv][ræt] -

I	have	,	however	,	sought	after	the	most	talented	living	professors	of	rat	-
我	有	,	然而	,	寻求	后	这	最多	才华横溢	活的	教授们	的	鼠	-

['kætʃɪŋ] ,

catching	,
捕捉	,

然而，我一直在寻找当今最有才华的捕鼠专家，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] ['mɪrəklz] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] .

and	I	cannot	say	I	have	ever	witnessed	miracles	equal	to	that	.
和	我	不能	说	我	有	曾经	目击者	奇迹	平等的	到	那	.

我无法说我曾亲眼见过能与之媲美的奇迹。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [siːn] [ə; eɪ][træp] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ][ræts] ,

I	have	,	however	,	seen	a	trap	placed	in	a	cellar	haunted	by	rats	,
我	有	,	然而	,	已见	一个	陷阱	放置	在	一个	地窖	闹鬼的	经过	老鼠	,

不过，我倒是见过在鼠患严重的地下室里放置的捕鼠器。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] , [fɪld] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ði:z] ['vɜ:mɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

and	left	there	all	night	,	filled	next	morning	with	these	vermin	to	the	number
和	左边	那里	全部	夜晚	,	已填	下一个	早晨	和	这些	害虫	到	这	数字

[ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,

of	thirty	,
的	三十	,

把它们留在那里过夜，第二天早上发现里面竟然有三十只这样的害虫。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hu:] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] [frɒm; frəm]

and	surrounded	by	a	host	of	others	,	who	actually	could	not	enter	from
和	包围	经过	一个	主持人	的	其他的	,	WHO	实际上	可以	不是	进入	从

[wɒnt] [ɒv; əv] [ru:m] !

want	of	room	!
想	的	房间	!

周围还有很多人，但由于空间不足，这些人实际上无法进入！

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [teɪm] [waɪt] [ræt] [smɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [let] [lu:s] [ɪn] [ə; eɪ]

I	have	seen	a	tame	white	rat	smeared	with	a	certain	composition	,	let	loose	in	a
我	有	已见	一个	驯服	白色的	鼠	涂抹	和	一个	肯定	作品	,	让	松动的	在	一个

[vɔ:lt] ,

vault	,
金库	,

我曾见过一只被涂上某种成分的驯服白鼠，被放进保险库里。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	in	less	than	half	an	hour	return	,	followed	by	at	least	half	a	dozen
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	返回	,	随后	经过	在	至少	一半	一个	打

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

不到半小时就返回了，随后至少还有六架飞机跟了过来。

[hu:] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌlə(r)d] [dɪ'kɔɪ] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sent]

who	appeared	so	enamoured	of	the	white	-	coloured	decoy	,	or	of	some	scent
WHO	出现	所以	坠入爱河	的	这	白色的	-	有色	诱饵	,	或者	的	一些	香味

[ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

that	hung	about	him	,
那	悬挂	关于	他	,

他似乎对那个白色诱饵，或者他身上散发的某种气味，非常着迷。

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ræt] - ['kætʃərz] [hænd] ,

that	they	suffered	themselves	to	be	taken	alive	in	the	rat	-	catcher's	hand	,
那	他们	遭受	他们自己	到	是	已采取	活	在	这	鼠	-	捕手的	手	,

他们甘愿被活捉在捕鼠人手中。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] [baɪt] .

and	never	so	much	as	offer	to	bite	.
和	绝不	所以	很多	作为	提供	到	咬	.

甚至连咬一口的意愿都没有。

[aɪ] ['pɜ:rtʃəst] [ðɪs] ['si:krət] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ræt] - ['kætʃə(r)] ,

I	purchased	this	secret	from	an	old	rat	-	catcher	,
我	购买	这	秘密	从	一个	老的	鼠	-	捕手	,

我从一位老捕鼠人那里得知了这个秘诀。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	have	much	pleasure	in	communicating	it	to	the	public	,
和	有	很多	乐趣	在	沟通	它	到	这	民众	,

并非常乐意与公众分享这些信息。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .

and	more	especially	to	the	discriminating	patrons	of	the	Irish	Penny	Journal	.
和	更多的	尤其	到	这	歧视性的	顾客	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	.

尤其要献给《爱尔兰便士杂志》的眼光独到的读者们。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : —

It	consists	of	the	following	simple	preparation	:	—
它	由	的	这	下列的	简单的	准备	:	—

它的制备过程很简单，包括以下几个方面：——

['paʊdəd] - [ˌtuː'tuː] [greɪnz] .

Powdered	assafœtida	2	grains	.
粉末状	-	2	谷物	.

阿魏粉 2 粒。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɒv; əv] ['rəʊdiəm] [θriː] [dræm] .

Essential	oil	of	rhodium	3	drachms	.
基本的	油	的	铑	3	德拉克马	.

铑精油 3 德拉克姆。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl][ɒv; əv]['lævəndə(r)][wʌn]['skruːp(ə)l] .

Essential	oil	of	lavender	1	scruple	.
基本的	油	的	薰衣草	1	顾忌	.

薰衣草精油 1 斯克鲁普尔。

[ɔɪl][ɒv; əv]['ænəsiːd][wʌn] [dræm] .

Oil	of	aniseed	1	drachm	.
油	的	八角	1	德拉克马	.

茴香油 1 德拉克马。

[let] [ðə; ði] - [biː; bi][fɜːst] [wel] ['tritjureitid] [wɪð] [ðə; ði]['ænəsiːd] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ɔɪl] [ɒv; əv] ['rəʊdiəm] ,

Let	the	assafœtida	be	first	well	triturated	with	the	aniseed	,	then	add	the	oil	of	rhodium	,
让	这	-	是	第一的	出色地	研磨	和	这	八角	,	然后	添加	这	油	的	铑	,

先将阿魏与茴香充分研磨，然后加入铑油。

[stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wel] [ʌp] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,

still	continuing	to	rub	the	material	well	up	together	in	a	mortar	,
仍然	继续	到	擦	这	材料	出色地	向上	一起	在	一个	砂浆	,

继续在研钵中将材料充分研磨在一起，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv]['lævəndə(r)] ,

after	which	add	the	oil	of	lavender	,
后	哪个	添加	这	油	的	薰衣草	,

然后加入薰衣草精油。

[ænd; ənd] [kɔːk] [ʌp][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['bɒt(ə)l][ʌn'tɪl] [rɪ'kwaɪəd] .

and	cork	up	the	mixture	in	a	close	bottle	until	required	.
和	软木	向上	这	混合物	在	一个	关闭	瓶子	直到	必需的	.

将混合物装入密封瓶中，用软木塞封好，直至需要使用。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	method	of	employing	this	receipt	is	very	simple	,
这	方法	的	雇用	这	收据	是	非常	简单的	,

使用此收据的方法非常简单，

[ænd; ənd][kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɪn] [smɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ræt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	consists	merely	in	smearing	the	decoy	rat	with	it	,
和	由	仅仅	在	涂抹	这	诱饵	鼠	和	它	,

仅仅是将它涂抹在诱饵鼠身上而已。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [stɑːtʃ] ,

in	mixing	a	few	drops	of	it	with	a	little	flour	or	starch	,
在	混合	一个	很少	滴	的	它	和	一个	小的	面粉	或者	淀粉	,

将几滴这种药剂与少量面粉或淀粉混合，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [peɪst] [ðʌs] [fɔːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [træp] ;

and	employing	the	paste	thus	formed	as	a	bait	for	the	trap	;
和	雇用	这	粘贴	因此	形成	作为	一个	饵	为了	这	陷阱	;

将制成的糊状物用作陷阱的诱饵；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'nɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wɪð] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] ,

and	if	you	anoint	your	hands	with	this	mixture	,
和	如果	你	涂油	你的	双手	和	这	混合物	,

如果你用这种混合物涂抹双手，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [ræts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

you	may	put	them	into	a	cage	full	of	rats	without	the	slightest	danger	of
你	可能	放	他们	进入	一个	笼	满的	的	老鼠	没有	这	丝毫	危险	的

[ə; eɪ] [baɪt] .

a	bite	.
一个	咬	.

你可以把它们放进装满老鼠的笼子里，完全不用担心会被咬。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [maɪ'self] ,

I	have	done	so	repeatedly	myself	,
我	有	完毕	所以	反复	我	,

我本人曾多次这样做过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɒt] ['bɪtn] [ən'les] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'prɒpəli] ,

and	never	got	bitten	unless	when	I	had	prepared	the	composition	improperly	,
和	绝不	得到	被咬	除非	什么时候	我	有	准备	这	作品	不恰当	,

除非我调制的药剂不合格，否则我从不会被咬。

[ɔː(r)] [dɪ'spleɪd] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv]

or	displayed	timidity	in	proceeding	to	handle	the	animals	—	a	defect	of
或者	显示	胆怯	在	进行中	到	处理	这	动物	—	一个	缺点	的

[dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] .

demeanour	which	appears	capable	of	counteracting	the	working	of	the	charm	.
风度	哪个	出现	有能力的	的	抵消	这	在职的	的	这	魅力	.

或者在接触动物时表现出胆怯——这种行为上的缺陷似乎能够抵消咒语的作用。

[ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ræts] [ɪg'zɪbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l]

The	liking	which	rats	exhibit	for	the	perfume	produced	by	the	above	simple
这	喜欢	哪个	老鼠	展览	为了	这	香水	生产	经过	这	多于	简单的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ,

composition	is	truly	wonderful	,
作品	是	真的	精彩的	,

老鼠对上述简单配方制成的香水表现出的喜爱之情真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [æz; əz] [jet] [ɪts] ['efɪkəsi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'testɪd] ,

but	will	be	readily	admitted	,	even	while	as	yet	its	efficacy	remains	untested	,
但	将要	是	容易	承认	,	甚至	尽管	作为	然而	它是	功效	遗迹	未经测试	,

但即便其疗效尚未经过检验，人们也会欣然承认这一点。

[baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['witnis] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ig'zibitid] [baɪ] [kæts] [fɔː(r); fə(r)] [və'lɪəriən] ,

by	any	person	who	has	witnessed	the	passion	exhibited	by	cats	for	valerian	,
经过	任何	人	WHO	有	目击者	这	热情	展出	经过	猫	为了	缬草	,

任何亲眼目睹过猫对缬草的痴迷的人，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ['gælbənəm] ,

or	of	dogs	for	galbanum	,
或者	的	狗	为了	白松香	,

或从狗身上提取白松香，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]

and	after	much	consideration	and	attentive	observation	I	have	come	to
和	后	很多	考虑	和	细心	观察	我	有	来	到

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [baɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbstəns] [ə'pɒn] [ði:z] ['ænɪmlz]

the	conclusion	that	the	effects	produced	by	different	substances	upon	these	animals
这	结论	那	这	效果	生产	经过	不同的	物质	之上	这些	动物

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] ,

have	a	common	origin	,
有	一个	常见的	起源	,

经过反复思考和仔细观察，我得出结论：不同物质对这些动物产生的影响具有共同的起源。

[vɪz] . , [ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['əʊdə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪ] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ,

viz	.	,	in	the	peculiar	odour	calling	into	play	the	sexual	appetite	,
即	.	,	在	这	奇特	气味	呼叫	进入	玩	这	性	食欲	,

即，通过某种特殊气味唤起性欲，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] [ˌenə'dʒetɪk]['mænə(r)] ;

and	that	too	in	a	more	than	commonly	energetic	manner	;
和	那	也	在	一个	更多的	比	通常	精力充沛	方式	;

而且表现得异常活跃；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['əʊnli] [mi:n] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['lætə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dɒgz] ,

of	course	I	only	mean	to	apply	this	latter	observation	to	the	case	of	dogs	,
的	课程	我	仅有的	意思是	到	申请	这	后者	观察	到	这	案件	的	狗	,

当然，我这里所说的后一种观察结果，仅仅是指狗的情况。

[ræts] , [ænd; ənd][kæts] .

rats	,	and	cats	.
老鼠	,	和	猫	.

老鼠和猫。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðʌs] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn]

I	have	no	intention	of	thus	seeking	to	explain	away	the	effect	produced	upon
我	有	不	意图	的	因此	寻求	到	解释	离开	这	影响	生产	之上

['sɜ:pənts] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪz] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] ['əudəz] ,

serpents	or	fishes	by	certain	odours	,
蛇	或者	鱼	经过	肯定	气味	,

我无意以此来解释某些气味对蛇或鱼产生的影响。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mju:zɪk] ; [ɪn'di:d] ,

accompanied	by	music	;	indeed	,
伴随	经过	音乐	;	的确	,

伴随着音乐；的确如此。

[ɪn] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑ:ðə(r)][ə'skraɪb][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

in	these	instances	I	should	rather	ascribe	the	effects	produced	to	a	sort	of
在	这些	实例	我	应该	相当	归咎于	这	效果	生产	到	一个	种类	的

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

intoxicating	,	fascinating	influence	,
醉人	,	迷人	影响	,

在这种情况下，我更应该将所产生的影响归因于一种令人陶醉、引人入胜的影响力。

['beərɪŋ] [nəʊ]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] ['eksəd] [tə'wɔ:dz] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [baɪ]

bearing	no	distant	resemblance	to	the	power	exercised	towards	other	animals	by
轴承	不	遥远	相似	到	这	力量	锻炼	向	其他	动物	经过

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] [traɪb] [ðəm'selvz] .

many	of	the	serpent	tribe	themselves	.
许多	的	这	蛇	部落	他们自己	.

与蛇族自身对其他动物所展现的力量毫无相似之处。

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	fascination	of	the	rattle	-	snake	,	for	example	,
这	魅力	的	这	嘎嘎作响	-	蛇	,	为了	例子	,

例如，响尾蛇的魅力就在于此。

[siːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]

seems	in	a	great	measure	to	depend	upon	the	agency	of	a	certain	intoxicating
似乎	在	一个	伟大的	措施	到	依赖	之上	这	机构	的	一个	肯定	醉人

['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reptaɪl][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

odour	which	the	reptile	has	the	power	of	producing	at	pleasure	.
气味	哪个	这	爬虫	有	这	力量	的	生产	在	乐趣	.

似乎很大程度上取决于某种令人陶醉的气味的作用，而这种气味是爬行动物能够随意产生的。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən][aɪ][meɪ] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] . ['gɔːd(ə)n] ,

In	support	of	this	opinion	I	may	adduce	the	testimony	of	Major	A	.	Gordon	,
在	支持	的	这	观点	我	可能	引	这	见证	的	主要的	一个	.	戈登	,

为了支持这一观点，我可以引用A.戈登少校的证词。

[huː] [ðʌs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːpənts] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː]

who	thus	explains	the	fascination	of	serpents	in	a	paper	read	before	the	New
WHO	因此	解释	这	魅力	的	蛇	在	一个	纸	读	前	这	新的

[jɔːk] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

York	Historical	Society	.
约克	历史	社会	.

他在纽约历史学会宣读的一篇论文中解释了人们对蛇的迷恋。

[hiː; hi] [ə'djuːs] ['veərɪəs] [fækts][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest]

He	adduced	various	facts	in	support	of	his	opinions	,	and	amongst	the	rest
他	已提出	各种各样的	事实	在	支持	的	他的	意见	,	和	在	这	休息

['menʃnz] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,

mentions	a	negro	,
提及	一个	黑人	,

他列举了各种事实来支持自己的观点，其中提到了一个黑人。

[huː] [kʊd; kəd][baɪ] [smel] [ə'ləʊn][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] [wen] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

who	could	by	smell	alone	discover	a	rattle	-	snake	when	in	the	exercise	of	this
WHO	可以	经过	闻	独自的	发现	一个	嘎嘎作响	-	蛇	什么时候	在	这	锻炼	的	这

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

能够仅凭嗅觉就发现响尾蛇的人，在行使这种能力时

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [huː] , ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] ,

at	the	distance	of	two	hundred	feet	,	and	who	,	following	such	indications	,
在	这	距离	的	二	百	脚	,	和	WHO	,	下列的	这样的	症状	,

在两百英尺的距离上，并且，根据这些指示，

['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['vɔːteks] ,

never	failed	of	finding	some	poor	animal	drawn	within	its	vortex	,
绝不	失败的	的	寻找	一些	贫穷的	动物	绘制	之内	它是	涡流	,

总能发现一些可怜的动物被卷入它的漩涡中。

[ænd; ənd][ɪn][veɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	in	vain	struggling	with	the	irresistible	influence	.
和	在	徒劳	挣扎	和	这	无法抗拒	影响	.

徒劳地与这股不可抗拒的力量抗争。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'məʊtli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

By	no	means	remotely	allied	to	charming	and	fascination	would	appear	to	be
经过	不	方法	远程	盟军	到	迷人	和	魅力	会	出现	到	是

[ðæt] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['daʊtf(ə)l] ['paʊə(r)] ,

that	mysterious	and	as	yet	doubtful	power	,
那	神秘	和	作为	然而	疑	力量	,

与魅力和吸引力毫不相干的，是那种神秘莫测、至今仍存疑的力量。

['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ'leɪt] ,

animal	magnetism	,	a	subject	on	which	I	shall	not	dilate	,
动物	磁性	,	一个	主题	在	哪个	我	将	不是	扩张	,

动物磁力，这是一个我不想过多赘述的话题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

as	it	hardly	falls	within	the	limits	indicated	by	the	heading	of	this	paper	,
作为	它	几乎	瀑布	之内	这	限制	表明的	经过	这	标题	的	这	纸	,

因为它几乎不符合本文标题所指明的范围，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd]

which	has	now	run	to	a	length	considerably	greater	than	I	contemplated
哪个	有	现在	跑步	到	一个	长度	相当	更大的	比	我	思考

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] ;

at	starting	;
在	开始	;

现在已经远远超出了我最初设想的长度；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

and	consequently	I	think	it	time	to	take	my	leave	,
和	最后	我	思考	它	时间	到	拿	我的	离开	,

因此，我认为是时候告辞了。

['trʌstɪŋ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒn] [wɪtʃ] [dɪ'pendz]

trusting	I	have	at	least	given	a	clue	to	the	great	secret	on	which	depends
信任	我	有	在	至少	给定	一个	线索	到	这	伟大的	秘密	在	哪个	取决于

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['tʃɑːmə(r)] .

the	magical	influence	of	the	serpent	-	charmer	.
这	神奇	影响	的	这	蛇	-	魔术师	.

我相信我至少已经透露了蛇妖魔化魔法力量的关键秘密。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑː(r)] .

H	.	D	.	R	.
H	.	D	.	拉	.

HDR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[waɪ] [duː; də] [ruːts] [grəʊ] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [stemz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] ?

WHY	DO	ROOTS	GROW	DOWNWARDS	,	AND	STEMS	TOWARDS	THE	HEAVENS	?
为什么	做	根	生长	向下	,	和	茎	向	这	天	?

为什么根向下生长，茎向上生长?

['sekənd]['ɑːtɪk(ə)l] .

Second	Article	.
第二	文章	.

第二条。

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] ['pregnənt] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Our	readers	may	remember	a	very	simple	experiment	,	but	pregnant	with	important
我们的	读者	可能	记住	一个	非常	简单的	实验	,	但	孕	和	重要的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

我们的读者或许还记得一个非常简单的实验，但却蕴含着重要的结果。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] : ['neɪmli] , [ɪf] [æn; ən] ['ʌnjən] [plɑ:nt] , [ɪk'spəʊzd]

which	we	described	in	our	former	article	:	namely	,	if	an	onion	plant	,	exposed
哪个	我们	描述	在	我们的	以前的	文章	:	即	,	如果	一个	洋葱	植物	,	裸露

[tu:; tə] [deɪ] [laɪt] ,

to	day	light	,
到	天	光	,

正如我们在前一篇文章中描述的那样：也就是说，如果一株洋葱植株暴露在日光下，

[bi:; bi][leɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

be	laid	horizontally	on	the	ground	,
是	铺设	水平方向	在	这	地面	,

水平放置在地面上，

[ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [ru:ts] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]

the	extremities	of	the	stem	and	roots	will	in	the	course	of	a	few	hours
这	四肢	的	这	干	和	根	将要	在	这	课程	的	一个	很少	小时

[tɜ:n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ,

turn	themselves	in	their	natural	directions	,
转动	他们自己	在	他们的	自然的	方向	,

茎和根的末端会在几个小时内自行转向其自然方向。

[ðə; ði][wʌn] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daʊnwədz] ; [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][plɑ:nt][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]

the	one	upwards	and	the	other	downwards	;	if	a	similar	plant	be	placed	in
这	一	向上	和	这	其他	向下	;	如果	一个	相似的	植物	是	放置	在

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['selə(r)] ,

a	dark	cellar	,
一个	黑暗的	地窖	,

一根向上，一根向下；如果将类似的植物放在黑暗的地窖里，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [laɪt] [hæz; həz] ['ækses] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ;

to	which	no	light	has	access	,	the	same	things	will	take	place	;
到	哪个	不	光	有	使用权	,	这	相同的	事物	将要	拿	地方	;

光线无法照射到的地方，同样的事情也会发生；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] ,

but	that	which	happens	in	a	few	hours	in	the	one	instance	,
但	那	哪个	发生	在	一个	很少	小时	在	这	一	实例	,

但某件事在短短几个小时内就发生了，

[wɪl] [rɪ'kweɪə(r)][æz; əz] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

will	require	as	many	days	in	the	other	.
将要	要求	作为	许多	天	在	这	其他	.

另一边也需要同样多的时间。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

From	this	experiment	we	were	led	to	conclude	that	in	the	production	of
从	这	实验	我们	是	引领	到	结束	那	在	这	生产	的

[ðə; ði]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] ,

the	proper	directions	of	stems	and	roots	,
这	恰当的	方向	的	茎	和	根	,

通过这项实验，我们得出结论：在茎和根的正确生长方向上，

[tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ['ɒpəreɪt] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
two **classes** **of** **causes** **operate** **,** **namely** **,** **the** **light** **;** **and** **,** **secondly** **,** **some** **other**
二 课程 的 原因 操作 , 即 , 这 光 ; 和 , 第二 , 一些 其他
['prɪnsəp(ə)l][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [laɪt] .
principle **distinct** **from** **light** **.**
原则 清楚的 从 光 .

起作用的原因有两种，即光；其次，还有一些不同于光的其他原理。

['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
Our **former** **article** **was** **devoted** **to** **the** **explanation** **of** **the** **manner** **in** **which**
我们的 以前的 文章 曾是 奉献 到 这 解释 的 这 方式 在 哪个
[laɪt] ['kɔːzɪz] [stemz] [tuː; tə] [ə'send] ,
light **causes** **stems** **to** **ascend** **,**
光 原因 茎 到 上升 ,

我们之前的文章专门解释了光照如何使茎干向上生长，

[ænd; ənd] [ruːts] [tuː; tə] [dɪ'send] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)]
and **roots** **to** **descend** **;** **we** **shall** **now** **endeavour** **to** **investigate** **that** **other**
和 根 到 下降 ; 我们 将 现在 努力 到 调查 那 其他
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

根须向下延伸；我们现在将努力探究另一个原则，

[les] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
less **powerful** **,** **but** **more** **universal** **,** **which** **shares** **in** **the** **production** **of** **the** **same**
较少的 强大的 , 但 更多的 普遍的 , 哪个 分享 在 这 生产 的 这 相同的
[fə'nɒmɪnə] .
phenomena **.**
现象 .

威力较小，但更普遍，参与了相同现象的产生。

[ɪf] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['dændɪlaɪən][biː; bi][splɪt] ['vɜːtɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
If **the** **flower** **stalk** **of** **the** **common** **dandelion** **be** **split** **vertically** **into** **a** **number**
如果 这 花 茎 的 这 常见的 蒲公英 是 分裂 垂直方向 进入 一个 数字
[ɒv; əv] ['pɔːʃənz] ,
of **portions** **,**
的 部分 ,

如果将蒲公英的花茎纵向分成若干部分，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [spɒn'teɪniəsli] , [tuː; tə] [kɜːl] ['aʊtwədz] ;
each **of** **these** **will** **be** **seen** **,** **spontaneously** **,** **to** **curl** **outwards** **;**
每个 的 这些 将要 是 已见 , 自发地 , 到 卷曲 向外 ;

可以看到，这些细胞都会自发地向外卷曲；

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] ['seləri] [drest] [fɔː(r); fə(r)]
the **same** **tendency** **must** **be** **familiar** **to** **every** **one** **in** **celery** **dressed** **for**
这 相同的 趋势 必须 是 熟悉的 到 每一个 一 在 芹菜 穿着 为了
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
the **table** **;**
这 桌子 ;

同样的趋势，对于餐桌上摆放着芹菜的每个人来说都应该很熟悉；

[ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən][biː; bi][splɪt] ['vɜːtɪkli] ['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːts] ,
if **the** **root** **of** **the** **dandelion** **be** **split** **vertically** **into** **two** **or** **more** **parts** **,**
如果 这 根 的 这 蒲公英 是 分裂 垂直方向 进入 二 或者 更多的 部分 ,

如果蒲公英的根部纵向裂成两部分或更多部分，

[ðiːz] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kɜːv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

these	will	likewise	be	found	to	curve	,	but	in	a	contrary	direction	from	those
这些	将要	同样地	是	成立	到	曲线	,	但	在	一个	相反	方向	从	那些

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stem] ;

of	the	stem	;
的	这	干	;

这些枝干也会弯曲，但弯曲方向与茎干的弯曲方向相反；

[ðeɪ] [wɪl] [kɜːl] ['ɪnwədz] .

they	will	curl	inwards	.
他们	将要	卷曲	向内	.

它们会向内卷曲。

[wiː; wi] [ðʌs] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [stem] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] [hæv; həv]

We	thus	find	that	all	the	portions	of	stem	placed	round	the	central	axis	have
我们	因此	寻找	那	全部	这	部分	的	干	放置	圆形的	这	中央	轴	有

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːl] ['aʊtwədz] ;

a	natural	tendency	to	curl	outwards	;
一个	自然的	趋势	到	卷曲	向外	;

因此我们发现，茎的所有围绕中心轴的部分都有向外卷曲的自然趋势；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ruːt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːl]

while	all	the	portions	of	root	round	the	central	axis	have	a	tendency	to	curl
尽管	全部	这	部分	的	根	圆形的	这	中央	轴	有	一个	趋势	到	卷曲

['ɪnwədz] .

inwards	.
向内	.

根部围绕中心轴的所有部分都有向内卷曲的趋势。

[ðə; ðɪ] [stem] [meɪ] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋz]

The	stem	may	be	therefore	considered	as	consisting	of	a	number	of	springs
这	干	可能	是	所以	经过考虑的	作为	由	的	一个	数字	的	弹簧

[pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] ,

placed	round	a	central	axis	,
放置	圆形的	一个	中央	轴	,

因此，可以将杆视为由围绕中心轴布置的若干弹簧组成。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [ruːt] , [ɪn] [ə; eɪ]

and	all	endeavouring	to	burst	away	from	each	other	;	while	the	root	,	in	a
和	全部	努力	到	爆裂	离开	从	每个	其他	;	尽管	这	根	,	在	一个

[laɪk] ['mænə(r)] ,

like	manner	,
喜欢	方式	,

所有植物都试图彼此分离；而根部也同样如此，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ]

may	be	regarded	as	composed	of	a	number	of	springs	placed	round	a
可能	是	认为	作为	由	的	一个	数字	的	弹簧	放置	圆形的	一个

['sentrəl] ['æksɪs] ,

central	axis	,
中央	轴	,

可以看作是由围绕中心轴布置的多个弹簧组成，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	all	pressing	against	each	other	.
和	全部	紧迫	反对	每个	其他	.

而且彼此挤压在一起。

[ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [plɑːnt] ,

These	natural	tendencies	are	overcome	,	in	the	living	plant	,
这些	自然的	倾向	是	克服	,	在	这	活的	植物	,

在活体植物中，这些自然倾向会被克服。

[baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts][ɔː(r)] [sprɪŋz] ;

by	the	mutual	cohesion	of	these	parts	or	springs	;
经过	这	相互的	凝聚	的	这些	部分	或者	弹簧	;

通过这些部件或弹簧之间的相互内聚力;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] , [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [bɪ'kʌmz]

but	when	this	cohesion	is	removed	by	the	knife	,	their	influence	becomes
但	什么时候	这	凝聚	是	已移除	经过	这	刀	,	他们的	影响	变成

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

但当这种凝聚力被刀刃斩断后，他们的影响力就显现出来了。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz] , [ɔːl][ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] ,

Now	,	if	we	imagine	a	number	of	springs	,	all	of	equal	strength	,
现在	,	如果	我们	想象	一个	数字	的	弹簧	,	全部	的	平等的	力量	,

现在，如果我们想象若干个强度相同的弹簧，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['presɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and	either	dragging	away	from	each	other	or	pressing	together	,
和	任何一个	拖拽	离开	从	每个	其他	或者	紧迫	一起	,

要么互相拉开，要么互相挤压，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['pɜːfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] :

it	will	be	easily	understood	that	in	such	cases	perfect	equilibrium	should	result	:
它	将要	是	容易地	理解	那	在	这样的	案例	完美的	平衡	应该	结果	:

不难理解，在这种情况下，应该会达到完全平衡:

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [tuː] [sprɪŋz] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

for	,	of	two	springs	pulling	in	opposite	directions	,	for	either	to	overcome	,
为了	,	的	二	弹簧	拉	在	对面的	方向	,	为了	任何一个	到	克服	,

就像两个弹簧朝相反方向拉扯，任何一个弹簧都要克服这种拉力一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ;

it	is	necessary	that	one	should	be	the	more	powerful	;
它	是	必要的	那	一	应该	是	这	更多的	强大的	;

必须有人更强大;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [sprɪŋz] ['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	same	applies	to	springs	pressing	against	each	other	.
和	这	相同的	适用	到	弹簧	紧迫	反对	每个	其他	.

同样的情况也适用于相互挤压的弹簧。

[æz; əz] [lɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [stem] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [sprɪŋz] ,

As	long	,	therefore	,	as	a	stem	consists	of	a	number	of	equal	springs	,
作为	长的	,	所以	,	作为	一个	干	由	的	一个	数字	的	平等的	弹簧	,

因此，只要杆由若干个大小相同的弹簧组成，

[ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪts][də'rekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

all	endeavouring	to	burst	away	from	each	other	,	its	direction	will	be	in	a
全部	努力	到	爆裂	离开	从	每个	其他	,	它是	方向	将要	是	在	一个

[streɪt] [laɪn] ;

straight	line	;
直的	线	;

所有试图彼此分离的物体，其运动方向将呈直线;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['iːkwəl] [sprɪŋz] ['presɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ]

and	as	long	as	a	root	is	composed	of	equal	springs	pressing	towards	each
和	作为	长的	作为	一个	根	是	由	的	平等的	弹簧	紧迫	向	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

只要根是由相互挤压的等长弹簧组成，

[ɪts][də'rekʃ(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [wɪl] [bi:; bi] [streɪt] .

its	direction	,	likewise	,	will	be	straight	.
它是	方向	,	同样地	,	将要	是	直的	.

它的方向也将是笔直的。

[ɪf] [ə; eɪ] [stem] [ɔ:(r)] [ru:t] [bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪn][ə; eɪ]

If	a	stem	or	root	be	placed	for	a	certain	length	of	time	in	a
如果	一个	干	或者	根	是	放置	为了	一个	肯定	长度	的	时间	在	一个

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

horizontal	position	,
水平的	位置	,

如果将茎或根水平放置一段时间，

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɜ:r'veɪʃən] [ɒv; əv][ɪts] [pɑ:ts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɒdɪfaɪd] .

the	peculiar	tendency	to	curvation	of	its	parts	will	become	modified	.
这	奇特	趋势	到	曲率	的	它是	部分	将要	变得	修改的	.

它各部分特有的弯曲趋势将会改变。

[ɪf] [ə; eɪ] [stem] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] ['tri:tɪd] [bi:; bi] [splɪt] [ə'lɒŋ] [ɪts]['æksɪs] ,

If	a	stem	which	has	been	thus	treated	be	split	along	its	axis	,
如果	一个	干	哪个	有	到过	因此	治疗	是	分裂	沿着	它是	轴	,

如果将经过如此处理的茎秆沿其轴线劈开，

[ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)] ,

the	part	which	,	while	it	was	in	a	horizontal	position	,	was	superior	,
这	部分	哪个	,	尽管	它	曾是	在	一个	水平的	位置	,	曾是	优越的	,

水平放置时位于上方的那部分

[wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɜ:l] ['aʊtwədz] [ɪn'kri:st] ; [waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

will	have	its	tendency	to	curl	outwards	increased	;	while	that	which	was	under
将要	有	它是	趋势	到	卷曲	向外	增加	;	尽管	那	哪个	曾是	在下面

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

the	same	circumstances	inferior	,
这	相同的	情况	下	,

其向外卷曲的趋势会增加；而同样情况下较差的，

[wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɜ:l] ['aʊtwədz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

will	have	its	tendency	to	curl	outwards	diminished	.
将要	有	它是	趋势	到	卷曲	向外	减少	.

其向外卷曲的趋势会减弱。

[ɪf] [ə; eɪ] [ru:t] [bi:; bi] [pleɪst] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɪəriəd] , [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [ə'lɒŋ]

If	a	root	be	placed	,	during	a	certain	period	,	horizontally	,	and	then	split	along
如果	一个	根	是	放置	,	期间	一个	肯定	时期	,	水平方向	,	和	然后	分裂	沿着

[ɪts]['æksɪs] ,

its	axis	,
它是	轴	,

如果将根部在一段时间内水平放置，然后沿其轴线分裂，

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɜ:l] ['ɪnwədz]

the	superior	portion	will	be	found	to	have	its	tendency	to	curl	inwards
这	优越的	部分	将要	是	成立	到	有	它是	趋势	到	卷曲	向内

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

上部向内卷曲的趋势会增加，

[waɪl] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [dɪ'mɪnɪʃt] .

while	the	inferior	portion	will	have	the	same	tendency	diminished	.
尽管	这	下	部分	将要	有	这	相同的	趋势	减少	.

而下部也会有同样的趋势，只是会逐渐减弱。

[ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [faʊnd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['tendənsiz] [tu:; tə]

A	horizontal	position	is	therefore	found	to	increase	the	peculiar	tendencies	to
一个	水平的	位置	是	所以	成立	到	增加	这	奇特	倾向	到

[kɜ:r'veɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] ,

curvation	of	the	superior	parts	of	stems	and	roots	,
曲率	的	这	优越的	部分	的	茎	和	根	,

因此，水平位置会增强茎和根上部特有的弯曲趋势。

[ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][hɑ:f] .

and	to	lessen	those	of	the	inferior	half	.
和	到	减少	那些	的	这	下	一半	.

并减少劣势一方的人数。

[naʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [æsə'teind] [ðæt] [waɪl] ['i:kwəl] [sprɪŋz] ['aɪðə(r)] [pʊl] [ə'genst] [ɔ:(r)]

Now	,	we	have	already	ascertained	that	while	equal	springs	either	pull	against	or
现在	,	我们	有	已经	已确定	那	尽管	平等的	弹簧	任何一个	拉	反对	或者

[pres] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

press	towards	each	other	,
按	向	每个	其他	,

现在，我们已经确定，相同长度的弹簧要么相互拉扯，要么相互挤压；

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm][ɪz] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [frɒm; frəm]['eni] [kɔ:z] [ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'kʌm] [ʌn'i:kwəl] ,

equilibrium	is	obtained	;	but	if	from	any	cause	the	springs	become	unequal	,
平衡	是	获得	;	但	如果	从	任何	原因	这	弹簧	变得	不等	,

达到平衡状态；但如果由于任何原因导致弹簧不等长，

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['peɪvə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [les] .

the	greater	power	may	be	expected	to	overcome	the	less	.
这	更大的	力量	可能	是	预期的	到	克服	这	较少的	.

人们可能会认为强者会战胜弱者。

[wen] [ə; eɪ] [stem] [ɔ:(r)] [ru:t] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

When	a	stem	or	root	has	been	kept	for	some	time	horizontally	,
什么时候	一个	干	或者	根	有	到过	保留	为了	一些	时间	水平方向	,

当茎或根水平放置一段时间后，

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑ:f][hæz; həz][ɪts][ɪ'læstɪk]['paʊə(r)] [ɪn'kri:st] ,

the	upper	half	has	its	elastic	power	increased	,
这	上	一半	有	它是	松紧带	力量	增加	,

上半部分的弹性能增强，

[waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'pendɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

while	the	spring	of	the	most	depending	portion	has	become	diminished	;
尽管	这	春天	的	这	最多	取决于	部分	有	变得	减少	;

而最脆弱部分的弹簧却已减弱；

[wi:; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ʌn'i:kwəl] ['paʊə(r)] [pleɪst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['æksɪs] ,

we	have	therefore	now	springs	of	unequal	power	placed	round	a	central	axis	,
我们	有	所以	现在	弹簧	的	不等	力量	放置	圆形的	一个	中央	轴	,

因此，我们现在有了围绕中心轴布置的动力大小不一的弹簧。

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] ['rendəd] [mɔ:(r)][ˌenə'dʒetɪk] , [waɪl] [ðeə(r)][æn'tægənɪsts][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

the	superior	being	rendered	more	energetic	,	while	their	antagonists	have	become
这	优越的	存在	渲染	更多的	精力充沛	,	尽管	他们的	反派	有	变得

['wi:kənd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:znəbl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

weakened	;	it	is	reasonable	,	therefore	,
减弱	;	它	是	合理的	,	所以	,

优势方变得更加精力充沛，而其对手则变得虚弱；因此，这是合理的。

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [stemz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ]

to	expect	that	the	respective	directions	of	roots	and	stems	under	such
到	预计	那	这	各自	方向	的	根	和	茎	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑːf]

circumstances	should	be	obedient	to	the	excess	of	elasticity	which	the	upper	half
情况	应该	是	听话	到	这	过量的	的	弹性	哪个	这	上	一半

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ;

has	acquired	over	the	lower	;
有	获得	超过	这	降低	;

可以预期，在这种情况下，根和茎的生长方向应服从于上半部分相对于下半部分所获得的弹性过大；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðiːz] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

these	stems	and	roots	ought	to	direct	themselves	in	accordance	with	the	natural
这些	茎	和	根	应该	到	直接的	他们自己	在	根据	和	这	自然的

['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]

tendencies	of	the	superior	springs	which	enter	into	the	structure	of	these
倾向	的	这	优越的	弹簧	哪个	进入	进入	这	结构	的	这些

['ɔːrgənz] .

organs	.
器官	.

这些茎和根应该按照进入这些器官结构的上位泉水的自然倾向来生长。

[naʊ] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɜːl]

Now	,	the	superior	springs	of	the	stems	have	a	natural	tendency	to	curl
现在	,	这	优越的	弹簧	的	这	茎	有	一个	自然的	趋势	到	卷曲

['aʊtwədz] ,

outwards	,
向外	,

现在，茎秆上部的上等弹簧具有向外卷曲的自然趋势，

[ɔː(r)] [wen] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['ʌpwədz] ;

or	when	placed	horizontally	,	upwards	;
或者	什么时候	放置	水平方向	,	向上	;

或者水平放置时向上放置；

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [hæz; həz][æn; ən] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə]

and	the	superior	half	of	the	root	has	an	equally	natural	tendency	to
和	这	优越的	一半	的	这	根	有	一个	同样地	自然的	趋势	到

[kɜːl] ['ɪnwədz] ,

curl	inwards	,
卷曲	向内	,

根部的上半部分同样具有向内卷曲的自然趋势。

[ɔː(r)] , [wen] [pleɪst] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , ['daʊnwədz] .

or	,	when	placed	horizontally	,	downwards	.
或者	,	什么时候	放置	水平方向	,	向下	.

或者，水平放置时向下放置。

[niːd] [wiː; wi][biː; bi] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Need	we	be	surprised	,	therefore	,
需要	我们	是	惊讶	,	所以	,

因此，我们还需要感到惊讶吗？

[ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋz] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv]

if	in	obedience	to	these	more	powerful	springs	the	stems	and	roots	of
如果	在	服从	到	这些	更多的	强大的	弹簧	这	茎	和	根	的

['vedʒtəb(ə)lz][ʃæl; ʃəl] ([æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də]) [kɜːv] ,

vegetables	shall	(	as	experience	shows	us	they	will	do	)	curve	,
蔬菜	将	(	作为	经验	演出	我们	他们	将要	做	)	曲线	,

如果蔬菜的茎和根顺应这些更强大的弹簧而弯曲（经验告诉我们它们会这样做），

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

after	having	been	placed	for	some	time	in	a	horizontal	position	,
后	拥有	到过	放置	为了	一些	时间	在	一个	水平的	位置	,

在水平放置一段时间后，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['daʊnwəd] ?

the	former	upward	and	the	latter	downward	?
这	以前的	向上	和	这	后者	向下	?

前者向上，后者向下?

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]

Let	us	now	endeavour	to	explain	the	causes	which	produce	these	peculiar	and
让	我们	现在	努力	到	解释	这	原因	哪个	生产	这些	奇特	和

['dɪfrənt] ['tendənsiz] [tuː; tə] [kɜːr'veɪʃən] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

different	tendencies	to	curvation	of	stems	and	roots	,
不同的	倾向	到	曲率	的	茎	和	根	,

现在让我们来尝试解释造成茎和根弯曲这种特殊且不同倾向的原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['premɪs] ,

and	for	this	purpose	it	will	be	necessary	for	us	to	premise	,
和	为了	这	目的	它	将要	是	必要的	为了	我们	到	前提	,

为此，我们需要先提出以下前提：

[ðæt] [ðə; ði] ['fleʃi] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['strʌktʃə(r)] [ɪz]

that	the	fleshy	substance	which	constitutes	the	basis	of	vegetable	structure	is
那	这	肉质的	物质	哪个	构成	这	基础	的	蔬菜	结构	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [v'ɛsɪkəlz] [ɔː(r)] [selz] ,

composed	of	a	multitude	of	little	vesicles	or	cells	,
由	的	一个	民众	的	小的	囊泡	或者	细胞	,

构成植物结构基础的肉质部分是由无数个小囊泡或细胞组成的。

[iːtʃ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [əd'hɪərɪŋ] [baɪ][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðəʊz]

each	perfectly	distinct	in	itself	,	and	merely	adhering	by	its	external	surface	with	those
每个	完美	清楚的	在	本身	,	和	仅仅	粘附	经过	它是	外部的	表面	和	那些

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

surrounding	it	,
周围	它	,

它们各自完全独立，仅仅通过外表面与周围的物体相连。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəpi] ['lɪkwɪd] ; [ðiːz] [selz] ,

while	it	contains	a	thick	syrupy	liquid	;	these	cells	,
尽管	它	包含	一个	厚的	糖浆	液体	;	这些	细胞	,

虽然它含有浓稠的糖浆状液体；这些细胞，

[ɔːl'ðəʊ] [prest] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

although	pressed	to	a	certain	extent	against	each	other	,
虽然	按下	到	一个	肯定	程度	反对	每个	其他	,

虽然在某种程度上相互挤压，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kləʊsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ]

are	not	so	closely	approached	as	to	obliterate	completely	the	spaces	existing
是	不是	所以	密切	接近	作为	到	泯	完全地	这	空间	现存的

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

它们之间的距离并没有近到完全抹去彼此之间的空隙。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] , [kɔːld] [ˌɪntə'seljʊlə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

so	that	little	passages	,	called	intercellular	passages	,	continue	to	remain	,	during	the
所以	那	小的	段落	,	称为	细胞间	段落	,	继续	到	保持	,	期间	这

[laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

life	of	the	plant	,
生活	的	这	植物	,

因此，被称为细胞间通道的微小通道，在植物的整个生命周期中会一直存在。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [selz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] ['raɪzɪz] [ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌdz]

between	the	cells	through	which	the	ascending	sap	rises	in	its	passage	to	the	buds
之间	这	细胞	通过	哪个	这	上升	树液	上升	在	它是	通道	到	这	花蕾

.

:

·

在上升的树液流向芽的过程中，树液会穿过细胞。

[ðɪs] [ə'sendɪŋ] [sæp] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['vɪsɪd] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [selz] :

This	ascending	sap	is	not	so	viscid	a	liquid	as	that	contained	in	the	cells	:
这	上升	树液	是	不是	所以	粘稠的	一个	液体	作为	那	包含	在	这	细胞	:

这种上升的树液不像细胞内的树液那样粘稠：

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sɪrəpi] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mʌst; məst] ,

thus	,	the	syrupy	contents	of	the	latter	must	,
因此	,	这	糖浆	内容	的	这	后者	必须	,

因此，后者的糖浆状内容物必然是

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['priːviəs]

according	to	the	principle	of	endosmose	described	in	a	previous
根据	到	这	原则	的	内渗	描述	在	一个	以前的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

根据前文所述的内渗原理，

[əb'zɔːb] ['ɪntuː] [ðə; ði] [selz] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sæp] ,

absorb	into	the	cells	the	ascending	sap	,
吸收	进入	这	细胞	这	上升	树液	,

细胞吸收上升的树液，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [weə'baɪ] ['sɪrəp] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['blædə(r)] ,

in	a	way	similar	to	that	whereby	syrup	placed	in	a	bladder	,
在	一个	方式	相似的	到	那	由此	糖浆	放置	在	一个	膀胱	,

类似于将糖浆放入膀胱中的方式，

[ɪ'mɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði]

immersed	in	a	basin	of	water	,	will	attract	the	latter	liquid	through	the
沉浸式	在	一个	盆地	的	水	,	将要	吸引	这	后者	液体	通过	这

['membreɪn] ,

membrane	,
膜	,

浸入水盆中，会通过膜吸引水。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blædə(r)] [biː; bi] [fɪld] .

until	the	bladder	be	filled	.
直到	这	膀胱	是	已填	.

直到膀胱充满为止。

[waɪl] [ðə; ði] [sæp] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'send] , ['ðeəfɔː(r)] ,

While	the	sap	continues	to	ascend	,	therefore	,
尽管	这	树液	继续	到	上升	,	所以	,

因此，当树液继续向上流动时，

[ðə; ði] [selz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] ['swəʊlən] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] .

the	cells	must	necessarily	continue	swollen	in	proportion	to	their	size	.
这	细胞	必须	一定	继续	肿	在	部分	到	他们的	尺寸	.

细胞必然会持续膨胀，且膨胀程度与其体积成正比。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] [ɪn] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

If	we	examine	the	relative	size	of	the	cells	in	stems	and	roots	,
如果	我们	检查	这	相对的	尺寸	的	这	细胞	在	茎	和	根	,

如果我们观察茎和根中细胞的相对大小，

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] : [ɪn] [stemz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [selz] [ɑː(r); ə(r)]

we	will	meet	with	a	remarkable	phenomenon	:	in	stems	the	largest	cells	are
我们	将要	见面	和	一个	卓越	现象	:	在	茎	这	最大	细胞	是

['sɪtʃueɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentə(r)] ;

situated	towards	the	centre	;
位于	向	这	中心	;

我们将遇到一个非凡的现象：在茎中，最大的细胞位于中心附近；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ruːts] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði]

but	on	the	contrary	,	in	roots	,	the	largest	cells	are	placed	near	the
但	在	这	相反	,	在	根	,	这	最大	细胞	是	放置	靠近	这

[sə'kʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

但相反，在根部，最大的细胞位于根部的圆周附近。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wiː; wi] [hæv; həv] [æsə'teind] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [selz] [hæv; həv] [ə; eɪ]

we	have	ascertained	in	the	preceding	paragraph	that	all	the	cells	have	a
我们	有	已确定	在	这	前	段落	那	全部	这	细胞	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [swel] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] :

tendency	to	swell	in	proportion	to	their	size	:
趋势	到	膨胀	在	部分	到	他们的	尺寸	:

我们在前一段中已经确定，所有细胞都有与其大小成比例膨胀的趋势：

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [selz] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˌkʌmfə'renʃəl] [selz] [ɒv; əv]

it	follows	that	the	central	cells	of	stems	and	the	circumferential	cells	of
它	跟随	那	这	中央	细胞	的	茎	和	这	环向	细胞	的

[ruːts] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənsi] [tuː; tə] [swel] .

roots	possess	the	greatest	tendency	to	swell	.
根	具有	这	最	趋势	到	膨胀	.

由此可知，茎的中央细胞和根的周向细胞具有最大的膨胀倾向。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stem][hæz; həz] ['ðeəfɔ:(r)] ['greɪtə(r)][ˌi:læ'stɪsəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns]

The	centre	of	a	stem	has	therefore	greater	elasticity	than	the	circumference
这	中心	的	一个	干	有	所以	更大的	弹性	比	这	圆周

,

,

,

因此，茎秆中心的弹性比周长更大。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:t] [hæz; həz]['greɪtə(r)][ˌi:læ'stɪsəti][ðæn; ðən][ðə; ði]['sentə(r)] .

while	the	circumference	of	a	root	has	greater	elasticity	than	the	centre	.
尽管	这	圆周	的	一个	根	有	更大的	弹性	比	这	中心	.

根的周长比根心更有弹性。

[wen] [ðɪs] [ˌi:læ'stɪsəti][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ɪt'self][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

When	this	elasticity	in	either	case	is	permitted	to	exert	itself	by	means	of	a
什么时候	这	弹性	在	任何一个	案件	是	允许	到	发挥	本身	经过	方法	的	一个

['vɜ:tɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

vertical	section	,
垂直的	部分	,

无论哪种情况，只要允许这种弹性通过垂直截面发挥作用，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [i:tʃ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [tu:; tə] [kɜ:l] ['aʊtwədz] ,

it	causes	each	half	of	the	stem	to	curl	outwards	,
它	原因	每个	一半	的	这	干	到	卷曲	向外	,

它导致茎的两半向外卷曲，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [kɜ:l] ['ɪnwədz] .

and	each	half	of	the	root	to	curl	inwards	.
和	每个	一半	的	这	根	到	卷曲	向内	.

根的每一半都向内卷曲。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus][bi:; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]

If	the	influence	of	endosmose	be	acknowledged	,	the	explanation	is
如果	这	影响	的	内渗	是	已确认	,	这	解释	是

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

如果承认内渗的影响，那么这个解释就完美了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [wɒt] [pru:f] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] [ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] ['ɔpəreɪts]

But	it	may	be	said	,	what	proof	have	we	that	endosmose	operates
但	它	可能	是	说	,	什么	证明	有	我们	那	内渗	运作

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ?

in	these	cases	?
在	这些	案例	?

但有人可能会问，我们有什么证据证明内渗在这些情况下起作用呢?

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['ɪnstɪtju:tɪd][baɪ] - , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

An	experiment	instituted	by	Dutrochet	,	and	repeated	by	the	writer	of	this
一个	实验	已设立	经过	-	,	和	重复	经过	这	作家	的	这

['ɑ:tɪk(ə)l] , [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪts] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

article	,	sufficiently	demonstrates	its	influence	.
文章	,	足够	证明	它是	影响	.

杜特罗谢设计的一项实验，以及本文作者重复进行的实验，充分证明了它的影响。

[ə; eɪ][plɑ:nt][ɒv; əv]['dændɪlaɪən][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] ['sɪrəp] ,

A	plant	of	dandelion	was	immersed	in	syrup	,
一个	植物	的	蒲公英	曾是	沉浸式	在	糖浆	,

一株蒲公英浸泡在糖浆中，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][taɪm][ðə; ðɪ][ru:t][ænd; ənd][stɔ:k][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəli] [splɪt][ɪn][ə; eɪ]

and	after	a	certain	time	the	root	and	stalk	were	severally	split	in	a
和	后	一个	肯定	时间	这	根	和	茎	是	分别	分裂	在	一个

['vɜ:tɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)n] :

vertical	direction	:
垂直的	方向	:

经过一段时间后，根和茎分别沿垂直方向裂开:

[ðə; ðɪ] ['tendənsiz] [tu:; tə] [ˌɪnkɜ:'veɪʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɔ:rgənz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]

the	tendencies	to	incurvation	of	these	organs	were	now	seen	to	be
这	倾向	到	内弯	的	这些	器官	是	现在	已见	到	是

[kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

completely	changed	from	what	they	are	under	ordinary	circumstances	;
完全地	已更改	从	什么	他们	是	在下面	普通的	情况	;

现在人们发现，这些器官的内弯倾向与正常情况下完全不同;

[ðə; ðɪ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔ:k] [kɜ:ld] ['ɪnwədz] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:t] ['aʊtwədz] :

the	parts	of	the	stalk	curled	inwards	,	those	of	the	root	outwards	:
这	部分	的	这	茎	卷曲	向内	,	那些	的	这	根	向外	:

茎秆部分向内卷曲，根部部分向外卷曲:

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

this	was	exactly	what	might	be	expected	,
这	曾是	确切地	什么	可能	是	预期的	,

这完全在意料之中。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ði:z] [fə'nɒmɪnə] ;

if	we	suppose	endosmose	to	be	the	cause	of	these	phenomena	;
如果	我们	认为	内渗	到	是	这	原因	的	这些	现象	;

[pleɪst] [ɪn] ['sɪrəp] ,

placed	in	syrup	,
放置	在	糖浆	,

如果我们假设内渗是这些现象的原因；放入糖浆中，

[ðɪs] [θɪk] ['flu:ɪd] [ə'træktɪd] ['lɪkwɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [selz] , [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [ʃrʌŋk] [ɪn] [pleɪs]

this	thick	fluid	attracted	liquid	out	of	the	cells	,	which	consequently	shrunk	in	place
这	厚的	体液	吸引	液体	出去	的	这	细胞	,	哪个	最后	缩小	在	地方

[ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ;

of	expanding	;
的	扩展	;

这种浓稠的液体将细胞内的液体吸出，导致细胞收缩而不是膨胀;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒə(r)] [selz] [kən'træktɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][smɔ:lə(r)] , [ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] [ɪˌlæˌstɪ'sɪtiz]

and	the	larger	cells	contracting	more	than	the	smaller	,	the	former	elasticities
和	这	更大的	细胞	承包	更多的	比	这	较小的	,	这	以前的	弹性

[bɪ'keɪm] [rɪ'vɜ:st] .

became	reversed	.
成为	反转	.

较大的细胞收缩得比较小的细胞更厉害，以前的弹性发生了逆转。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] [ru:ts] [ænd; ənd] [stemz] [ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd]

It	remains	to	be	seen	why	it	is	that	when	roots	and	stems	are	planted
它	遗迹	到	是	已见	为什么	它	是	那	什么时候	根	和	茎	是	已种植

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	some	time	in	a	horizontal	position	,
为了	一些	时间	在	一个	水平的	位置	,

根茎水平放置一段时间后，为何会出现这种情况，还有待探究。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ɪˌlæˌstɪˈsɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [pɑːts] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkriːst] , [waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv]
the **proper** **elasticities** **of** **the** **superior** **parts** **become** **increased** **,** **while** **those** **of**
这 恰当的 弹性 的 这 优越的 部分 变得 增加 , 尽管 那些 的
[ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)] [bɪˈkʌm] [dɪˈmɪnɪʃt] .
the **inferior** **become** **diminished** **.**
这 下 变得 减少 .

上部组织的弹性增强，而下部组织的弹性减弱。

[ðiːz] [fəˈnɒmɪnə] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [sæp][ɪz][ə; eɪ]
These **phenomena** **can** **be** **explained** **by** **recollecting** **that** **the** **ascending** **sap** **is** **a**
这些 现象 能 是 解释 经过 回忆 那 这 上升 树液 是 一个
[ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈfluːɪd] ,
heterogeneous **fluid** **,**
异质 体液 ,

这些现象可以通过回顾上升的树液是一种非均质流体这一事实来解释。

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈmjuːsɪlɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪrəp] , [mɪkst] [wɪð] [laɪt] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd] ,
composed **of** **mucilage** **and** **syrup** **,** **mixed** **with** **light** **water** **and** **carbonic** **acid** **,**
由 的 粘液 和 糖浆 , 混合 和 光 水 和 碳酸 酸 ,

由粘液和糖浆组成，与淡水和碳酸混合而成；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ʌp] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iksˈtremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] ,
which **have** **been** **drawn** **up** **unchanged** **from** **the** **extremities** **of** **the** **roots** **,**
哪个 有 到过 绘制 向上 未更改 从 这 四肢 的 这 根 ,
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and **are** **destined** **to** **escape** **,**
和 是 注定 到 逃脱 ,

这些植物从根部末端被完整地拔起，注定要逃逸出去。

[ɔː(r)][ˌʌndəˈgəʊ] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .
or **undergo** **decomposition** **in** **the** **leaves** **.**
或者 经历 分解 在 这 树叶 .

或在叶片中分解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈfluːɪd] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **not** **difficult** **to** **imagine** **that** **this** **heterogeneous** **fluid** **contained** **in** **the**
它 是 不是 难的 到 想象 那 这 异质 体液 包含 在 这
[ˌɪntəˈseljʊlə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈgrævəti] ;
intercellular **passages** **should** **be** **subjected** **to** **the** **influence** **of** **gravity** **;**
细胞间 段落 应该 是 受 到 这 影响 的 重力 ;

不难想象，细胞间隙中所含的这种异质液体会受到重力的影响；

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
if **this** **be** **admitted** **,**
如果 这 是 承认 ,

如果这一点被承认，

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ruːt] [ɔː(r)] [stem] [ðə; ði] [ˈhevɪə] [ænd; ənd]
we **can** **then** **understand** **how** **in** **a** **horizontal** **root** **or** **stem** **the** **heavier** **and**
我们 能 然后 理解 如何 在 一个 水平的 根 或者 干 这 较重 和
[mɔː(r)] [ˈvɪsɪd] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][hɑːf] ,
more **viscid** **portion** **of** **the** **sap** **should** **descend** **into** **the** **inferior** **half** **,**
更多的 粘稠的 部分 的 这 树液 应该 下降 进入 这 下 一半 ,

这样我们就能理解，在水平根或茎中，较重、较粘稠的汁液部分是如何向下流动到下半部分的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [əˈsend] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][hɑːf] ;
and **the** **lighter** **ascend** **between** **the** **cells** **of** **the** **superior** **half** **;**
和 这 打火机 上升 之间 这 细胞 的 这 优越的 一半 ;

较轻的色素在上半部分细胞间上升；

[ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]

endosmose	**will**	**take**	**place**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**difference**
内渗	将要	拿	地方	在	部分	到	这	不同之处

内渗的发生与这种差异成正比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 320]

[页 -]

[第320页]

[ɒv; əv] ['densəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'seljʊlə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn]

of	**density**	**between**	**the**	**liquid**	**in**	**the**	**intercellular**	**passages**	**and**	**that**	**contained**	**in**
的	密度	之间	这	液体	在	这	细胞间	段落	和	那	包含	在

[ðə; ði] [selz] ;

the	**cells**	**;**
这	细胞	;

细胞间隙液体与细胞内液体的密度差;

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][hɑːf] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]

therefore	**it**	**will**	**take**	**place**	**more**	**energetically**	**in**	**the**	**superior**	**half**	**,**	**where**	**is**	**the**
所以	它	将要	拿	地方	更多的	精力充沛地	在	这	优越的	一半	,	在哪里	是	这

['laɪtə(r)] ['fluːɪd] ;

lighter	**fluid**	**;**
打火机	体液	;

因此，在上半部分（即含有较轻液体的部分），这种现象会更加活跃地发生;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] , [ðə; ði]

and	**as**	**the**	**elasticity**	**depends**	**upon**	**the**	**energy**	**of**	**endosmose**	**,**	**the**
和	作为	这	弹性	取决于	之上	这	活力	的	内渗	,	这

['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] ,

upper	**portion**	**will**	**,**
上	部分	将要	,

由于弹性取决于内渗能量，因此上部将

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [kɜːv] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔːs] ,

according	**to**	**its**	**nature**	**,**	**curve**	**with**	**greater**	**force**	**,**
根据	到	它是	自然	,	曲线	和	更大的	力量	,

根据其性质，弯曲力更大。

[waɪl] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] ['les(ə)nd] .

while	**the**	**elasticity**	**of**	**the**	**lower**	**part**	**will**	**be**	**lessened**	**.**
尽管	这	弹性	的	这	降低	部分	将要	是	减少	.

而下半部分的弹性会降低。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kwaiəz] [ɪn'kriːst] [weɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti]

This	**explanation**	**acquires**	**increased**	**weight**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**specific**	**gravity**
这	解释	收购	增加	重量	从	这	事实	那	这	具体的	重力

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'pendɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ruːts] ['grəʊɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ɪn][ðə; ði]

of	**the**	**most**	**depending**	**portions**	**of**	**stems**	**and**	**roots**	**growing**	**horizontally**	**in**	**the**
的	这	最多	取决于	部分	的	茎	和	根	生长	水平方向	在	这

[dɑːk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

这一解释因以下事实而更具说服力：茎和根在黑暗中水平生长时，其最易受力部分的比重.....

[ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] .

is	**greater**	**than**	**that**	**of**	**the**	**upper**	**.**
是	更大的	比	那	的	这	上	.

大于上方的值。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][strɒŋgə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['grævəti][ɪz]

But	we	have	stronger	arguments	in	favour	of	the	supposition	that	gravity	is
但	我们	有	更强	论点	在	偏爱	的	这	假设	那	重力	是

[ɪ'senʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] .

essentially	connected	with	the	several	directions	of	stems	and	roots	.
本质上	连接	和	这	一些	方向	的	茎	和	根	.

但我们有更有力的论据支持重力本质上与茎和根的各个方向有关的假设。

[ði:z] [də'rekʃ(ə)nz] [teɪk] [pleɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] “ [laɪn][ɒv; əv]['grævəti] , ” [ðæt] [ɪz] ,

These	directions	take	place	naturally	in	the	“	line	of	gravity	,	”	that	is	,
这些	方向	拿	地方	自然	在	这	“	线	的	重力	,	”	那	是	,

这些方向自然地沿着“重力线”发生，也就是说，

['pærəlel] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)]

parallel	to	a	line	drawn	from	the	centre	of	the	mass	towards	the	centre
平行线	到	一个	线	绘制	从	这	中心	的	这	大量的	向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

与从质心指向地心的连线平行；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:k] ,

at	the	same	time	it	is	to	be	remarked	,
在	这	相同的	时间	它	是	到	是	评论	,

与此同时，值得注意的是，

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ru:ts] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['grævəti] , [ðæt] [ɪz] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['sentə(r)]

that	although	roots	grow	in	the	direction	of	gravity	,	that	is	,	towards	the	centre
那	虽然	根	生长	在	这	方向	的	重力	,	那	是	,	向	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

虽然根系会沿着重力方向生长，也就是朝着地心生长，

[stemz] [grəʊ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

stems	grow	in	exactly	the	opposite	way	.
茎	生长	在	确切地	这	对面的	方式	.

茎的生长方向则恰恰相反。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] [naɪt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [fə'lɑ:səfərz]

An	experiment	made	by	Mr	Knight	has	been	repeated	by	different	philosophers
一个	实验	制成	经过	先生	骑士	有	到过	重复	经过	不同的	哲学家

,

,

,

奈特先生所做的一项实验已被不同的哲学家重复验证。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] [beə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)]

to	determine	whether	these	directions	of	stems	and	roots	bear	to	other
到	决定	无论	这些	方向	的	茎	和	根	熊	到	其他

['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:; də][tu:; tə]['grævəti] .

physical	laws	the	same	relation	they	do	to	gravity	.
身体的	法律	这	相同的	关系	他们	做	到	重力	.

确定茎和根的这些方向是否与其他物理定律具有与重力相同的关系。

[si:dz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['dʒɜ:mɪneɪt] [ɪn] [wet] [mɒs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns]

Seeds	permitted	to	germinate	in	wet	moss	were	attached	to	the	circumference
种子	允许	到	发芽	在	湿的	苔藓	是	随附的	到	这	圆周

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:l] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] ['kɒnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l]['mænə(r)] ;

of	a	wheel	made	to	revolve	constantly	in	a	vertical	manner	;
的	一个	车轮	制成	到	围绕	不断地	在	一个	垂直的	方式	;

将种子放在湿苔藓中使其发芽，然后将种子固定在一个轮子的圆周上，使轮子以垂直方式不断旋转；

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ðɪ] [ruːts] [gruː] ['aʊtwədz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns]

under	these	circumstances	the	roots	grew	outwards	,	away	from	the	circumference
在下面	这些	情况	这	根	生长	向外	,	离开	从	这	圆周

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

of	the	wheel	,
的	这	车轮	,

在这种情况下，根系向外生长，远离车轮的圆周。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stemz] [tə'wɔːdz] [ɪts]['sentə(r)] ; [ðə; ðɪ] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ]

and	the	stems	towards	its	centre	;	the	roots	were	thus	found	to	obey	the
和	这	茎	向	它是	中心	;	这	根	是	因此	成立	到	服从	这

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

茎干向中心伸展；由此可见，根系也受到离心力的作用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stemz] [ðə; ðɪ][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wiːl] [rɪ'vɒlvd] ['vɜːtɪkli] ,

and	the	stems	the	centripetal	;	but	while	the	wheel	revolved	vertically	,
和	这	茎	这	向心	;	但	尽管	这	车轮	旋转	垂直方向	,

而轮子的茎干是向心的；但当车轮垂直旋转时，

['grævəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

gravity	and	the	centrifugal	force	were	operating	in	the	same	direction	.
重力	和	这	离心	力量	是	操作	在	这	相同的	方向	.

重力和离心力作用方向相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

It	was	necessary	to	cause	them	to	act	in	different	directions	,
它	曾是	必要的	到	原因	他们	到	行为	在	不同的	方向	,

必须让他们朝着不同的方向行动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] :

and	for	this	purpose	the	wheel	was	made	to	revolve	horizontally	:
和	为了	这	目的	这	车轮	曾是	制成	到	围绕	水平方向	:

为此，车轮被设计成水平旋转：

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ['æktɪd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]['grævəti] ,

in	this	case	the	centrifugal	force	acted	at	right	angles	to	the	line	of	gravity	,
在	这	案件	这	离心	力量	行动	在	正确的	角度	到	这	线	的	重力	,

在这种情况下，离心力与重力方向垂直。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [faʊnd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	it	was	accordingly	found	,	in	obedience	to	the	law	of	the
和	它	曾是	因此	成立	,	在	服从	到	这	法律	的	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,

composition	of	forces	,
作品	的	力量	,

因此，根据力的组成规律，人们发现：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gruː] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

that	the	roots	no	longer	grew	towards	the	centre	of	the	earth	,
那	这	根	不	更长	生长	向	这	中心	的	这	地球	,

根系不再向地心生长，

[nɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

nor	towards	the	circumference	of	the	wheel	,	but	in	a	plane	between	these	two
也不	向	这	圆周	的	这	车轮	,	但	在	一个	飞机	之间	这些	二

['fɔːsɪz] ;

forces	;
力量	;

既不是朝向车轮的圆周，而是在这两个力之间的平面内；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['grævəti][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rendəd]

and	the	angle	which	they	formed	with	the	line	of	gravity	could	be	rendered
和	这	角度	哪个	他们	形成	和	这	线	的	重力	可以	是	渲染

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'kju:t][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:l]

more	or	less	acute	by	increasing	or	diminishing	the	velocity	with	which	the	wheel
更多的	或者	较少的	急性	经过	增加	或者	减少	这	速度	和	哪个	这	车轮

[rəu'teitid] .

rotated	.
旋转	.

通过增加或减少车轮的旋转速度，可以改变车轮与重力线所形成的角度，使其变得更锐利或更不锐利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæt] [ru:ts] [ænd; ənd] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

It	was	thus	made	evident	that	roots	and	stems	were	influenced	by	physical
它	曾是	因此	制成	明显	那	根	和	茎	是	影响	经过	身体的

[lɔ:z] ,

laws	,
法律	,

由此可见，根和茎都受到物理定律的影响。

[ɔ:l'ðəʊ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

although	growing	in	opposite	directions	.
虽然	生长	在	对面的	方向	.

虽然生长方向相反。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ʃəʊn] [waɪ] [ru:ts] [grəʊ] ['daʊnwədz] [ænd; ənd] [stemz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hevənz]

We	have	thus	shown	why	roots	grow	downwards	and	stems	towards	the	heavens
我们	有	因此	所示	为什么	根	生长	向下	和	茎	向	这	天

:

:

:

由此我们解释了为什么根向下生长，茎向上生长：

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ði:z] [θɪŋz] [ə'raɪz] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['grævəti] [kən'trəʊlɪŋ]

in	the	dark	these	things	arise	through	the	influence	of	gravity	controlling
在	这	黑暗的	这些	事物	出现	通过	这	影响	的	重力	控制

[ˌendɔs'məusis, 'endɔsməus] ,

endosmose	,
内渗	,

在黑暗中，这些物质是通过重力控制内渗作用而产生的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌinkə:'veiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd]

and	thus	producing	the	proper	incurvations	of	the	parts	of	stems	and
和	因此	生产	这	恰当的	内弯	的	这	部分	的	茎	和

[ru:ts] .

roots	.
根	.

从而产生茎和根各部分的适当弯曲。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnə] [mɔ:(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [ə'raɪz][frɒm; frəm]

Under	the	influence	of	light	the	same	phenomena	more	energetically	arise	from
在下面	这	影响	的	光	这	相同的	现象	更多的	精力充沛地	出现	从

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] ['əʊvə(r)]['vedʒtəb(ə)l] [grəʊθ] .

the	agency	of	this	element	over	vegetable	growth	.
这	机构	的	这	元素	超过	蔬菜	生长	.

在光照的影响下，同样的现象会更加活跃地出现，这是由于光照对植物生长的作用所致。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] .

THE	LADY	WITH	THE	SPECTACLES	.
这	女士	和	这	眼镜	.

戴眼镜的女士。

['bjuːti] [ɪn]['spektək(ə)lz][ɪz][laɪk]['kjuːpɪd][ɪn] [niː] ['brɪtʃɪz] ,

Beauty	in	spectacles	is	like	Cupid	in	knee	breeches	,
美丽	在	眼镜	是	喜欢	丘比特	在	膝盖	马裤	,

戴眼镜的美人就像穿着及膝短裤的丘比特。

[ɔː(r)][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪð] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] — [æn; ən] [ɪk'skresns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ;

or	the	Graces	with	pocket	handkerchiefs	—	an	excrescence	of	refinement	;
或者	这	恩典	和	口袋	手帕	—	一个	赘生物	的	精炼	;

或者说，手持手帕的美惠三女神——这是矫揉造作的极致体现；

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['spɪrɪtjʊəˌlaɪz]['wʊmən]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ;

an	innovation	of	the	ideas	which	spiritualize	woman	into	a	goddess	;
一个	创新	的	这	想法	哪个	精神化	女士	进入	一个	女神	;

将女性精神化为女神的思想创新；

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .

a	philosophical	blossom	of	the	“	march	of	mind	.
一个	哲学	开花	的	这	“	行进	的	头脑	.

“思想的行进”的哲学绽放。

” ['bjuːti] [ɪn]['spektək(ə)lz] !

”	Beauty	in	spectacles	!
”	美丽	在	眼镜	!

“戴眼镜的美丽！”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

and	has	it	come	to	this	?
和	有	它	来	到	这	?

竟然发展到这种地步？

[bɜːk] [sed] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][pɑːst] ,

Burke	said	that	the	age	of	chivalry	was	past	,
伯克	说	那	这	年龄	的	骑士精神	曾是	过去的	,

伯克说，骑士精神的时代已经过去了。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['pəʊətri][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['paʊdə(r)][ænd; ənd]

and	publishers	say	that	the	age	of	poetry	has	followed	it	;	powder	and
和	出版商	说	那	这	年龄	的	诗	有	随后	它	;	粉末	和

['perɪˌwɪg] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][wʌn] ,

periwigs	destroyed	the	one	,
假发	损毁	这	一	,

出版商们说，诗歌的时代也随之而去；粉末和假发摧毁了那个时代。

[ænd; ənd]['spektək(ə)lz][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	spectacles	have	gone	far	to	annihilate	the	other	.
和	眼镜	有	已消失	远的	到	歼灭	这	其他	.

而眼镜已经远远地消灭了另一方。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʊənəmənt] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd]
Think of the queen of beauty of some tournament — thanks to my Lord
思考 的 这 女王 的 美丽 的 一些 比赛 — 谢谢 到 我的 主

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] — ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ]
Eglintoun for making such words familiar to us — looking on the encountering
埃格林顿 为了 制作 这样的 字 熟悉的 到 我们 — 寻找 在 这 遭遇

[naɪts] [θruː] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] !
knights through a patent pair of spectacles !
骑士 通过 一个 专利 一对 的 眼镜 !

想象一下，某个锦标赛上的选美皇后——感谢埃格林顿勋爵让我们熟悉了这些词语——透过一副专利眼镜看着迎战的骑士们！

— ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]
— picture to yourself a beautiful and romantic young lady parting from
— 图片 到 你自己 一个 美丽的 和 浪漫的 年轻的 女士 离别 从

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
her lover ,
她 情人 ,

——想象一下，一位美丽浪漫的年轻女子与她的爱人分别的情景，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] “ [fɜːst] [lɒŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , ” [æz; əz] ['prɪti] [mɪs] ['pɑːrˌdoʊ] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
taking the “ first long lingering kiss of love , ” as pretty Miss Pardoe terms it ,
采取 这 “ 第一的 长的 挥之不去的 吻 的 爱 , ” 作为 漂亮的 错过 帕多 条款 它 ,

用漂亮的帕多小姐的话来说，就是“第一次漫长而缠绵的爱之吻”。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)lz] [wʊd] [kʌt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] ;
and just imagine the figure the spectacles would cut in such an encounter ;
和 只是 想象 这 数字 这 眼镜 会 切 在 这样的 一个 遇到 ;

试想一下，在这样的场合，戴上眼镜会是多么引人注目；

[θɪŋk] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , [skɑːts] “ ['dʒuːəs] , ” [ɔː(r)] -
think of Mary Queen of Scots , Lady Jane Grey , Scott's “ Jewess , ” or Shakspeare's
思考 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 女士 简 灰色的 , 斯科特的 “ 犹太女人 , ” 或者 -

“ ['leɪdi] [mək'beθ] ,
“ Lady Macbeth ,
“ 女士 麦克白 ,

想想苏格兰女王玛丽、简·格雷夫人、斯科特的“犹太女人”，或者莎士比亚的“麦克白夫人”，

” [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pendɪdʒɪz] !
” with such appendages !
” 和 这样的 附属物 !

“长着这样的附属物！”

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['herəʊɪn][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [ʃed] “ [sɔːlt]
I think of a heroine in a novel taking off her spectacles to shed “ salt
我 思考 的 一个 女英雄 在 一个 小说 采取 离开 她 眼镜 到 棚 “ 盐

[tɪəz] ” [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['æbsəns] ,
tears ” for her lover's absence ,
眼泪 ” 为了 她 恋人的 缺席 ,

我想起了小说里的女主人公摘下眼镜，为思念爱人而流下“咸咸的眼泪”。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
or in the emotion of a distressing juncture throwing herself at the feet of
或者 在 这 情感 的 一个 令人痛心 契机 投掷 她自己 在 这 脚 的

[sʌm; səm] ['ɒbdjərət] ['taɪrənt] ,
some obdurate tyrant ,
一些 顽固的 暴君 ,

或者在极度痛苦的时刻，她情绪激动地跪倒在某个顽固暴君的脚下。

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lensɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] “ [saɪt] [pri'zə:və(r)] ; ” [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

breaking	the	lenses	of	her	“	sight	preservers	;	”	think	of	all	this	,
打破	这	镜头	的	她	“	视线	防腐剂	;	”	思考	的	全部	这	,

打碎了她“视力保护器”的镜片；想想这一切，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['spektək(ə)lz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] , [hæv; həv][ə'pɒn]

and	judge	of	the	effect	which	spectacles	,	as	an	ornament	,	have	upon
和	法官	的	这	影响	哪个	眼镜	,	作为	一个	装饰品	,	有	之上

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

并判断眼镜作为一种装饰对浪漫的影响。

['bju:ti] [hæz; həz] [θri:] [steɪdʒɪz] — [ðə; ðɪ] [kɔɪ] , [ðə; ðɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

Beauty	has	three	stages	—	the	coy	,	the	dignified	,	and	the	intellectual	.
美丽	有	三	阶段	—	这	害羞	,	这	凝重	,	和	这	知识分子	.

美有三个阶段——含蓄、端庄、知性。

[ðə; ðɪ][fɜ:st][ɪg'zɪsts][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['twenti] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [faɪv] ,

The	first	exists	until	about	twenty	,	the	second	until	twenty	-	five	,
这	第一的	存在	直到	关于	二十	,	这	第二	直到	二十	-	五	,

第一种类型持续到二十岁左右，第二种类型持续到二十五岁左右。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:st] [ʌn'tɪl] ['bju:ti] [hæz; həz] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ] .

and	the	last	until	beauty	has	made	unto	itself	wings	and	flown	away	.
和	这	最后的	直到	美丽	有	制成	到	本身	翅膀	和	飞行	离开	.

最后，直到美丽长出翅膀，飞向远方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lɑ:st][steɪdʒ] [ðæt] ['wɪmɪn] [weə(r)]['spektək(ə)lz] .

It	is	in	this	last	stage	that	women	wear	spectacles	.
它	是	在	这	最后的	阶段	那	女性	穿	眼镜	.

正是在最后这个阶段，女性开始佩戴眼镜。

[ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [bɪ'gɪn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] .

The	symptoms	of	spectacles	begin	at	an	early	age	.
这	症状	的	眼镜	开始	在	一个	早期的	年龄	.

眼镜依赖症的症状在很小的时候就开始出现了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['primnis] , [ə; eɪ] ['steɪdnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [sɪ'verəti]

The	young	Miss	has	a	primness	,	a	staidness	,	and	a	miniature	severity
这	年轻的	错过	有	一个	呆滞	,	一个	沉稳	,	和	一个	微型	严重性

[ɒv; əv]['æspekt] ,

of	aspect	,
的	方面	,

这位年轻小姐举止端庄，略显拘谨，神态略显严肃。

[æt; ət] ['veəriəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] .

at	variance	from	her	years	.
在	方差	从	她	年	.

与她的实际年龄不符。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [jʌŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn][ðem; ðəm] :

They	never	seem	young	;	there	is	no	freshness	of	heart	in	them	:
他们	绝不	似乎	年轻的	;	那里	是	不	新鲜	的	心	在	他们	:

他们似乎永远都不够年轻；他们心中没有一丝新鲜感：

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɪmɪn] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [əʊld][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən]

they	become	women	faster	than	other	girls	,	and	become	old	faster	than
他们	变得	女性	快点	比	其他	女孩们	,	和	变得	老的	快点	比

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ;

other	women	;
其他	女性	;

她们比其他女孩更快地长大成人，也比其他女人更快地衰老；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θɪn] [lɪps] , [ʃɑːp] [ˈnəʊzɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [tiːθ] .

they	are	remarkable	for	thin	lips	,	sharp	noses	,	and	white	artificial	teeth	.
他们	是	卓越	为了	薄的	嘴唇	,	锋利的	鼻子	,	和	白色的	人造的	牙齿	.

他们的显著特征是嘴唇薄、鼻子尖、牙齿洁白。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstriktʃə] [əˈpɒn][ˈhjuːmən][laɪf] — [bliːk] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [ɪn]

They	are	walking	strictures	upon	human	life	—	bleak	visions	of	philosophy	in
他们	是	步行	狭窄	之上	人类	生活	—	苍凉	愿景	的	哲学	在

['petɪkəʊts] — [dˈɔːtəz] ,

petticoats	—	daughters	,
衬裙	—	女儿们	,

她们是人类生活的禁锢者——穿着衬裙的哲学家，她们是阴郁的化身——女儿们，

[nɒt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] !

not	it	would	seem	of	love	,	but	of	Fellows	of	the	Royal	Society	!
不是	它	会	似乎	的	爱	,	但	的	研究员	的	这	皇家	社会	!

似乎并非出于爱情，而是出于皇家学会会员的荣誉！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [frəˈnɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] .

They	are	fond	of	phrenology	and	meetings	of	scientific	associations	.
他们	是	喜爱	的	颅相学	和	会议	的	科学	协会	.

他们喜欢颅相学和科学协会的会议。

[ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

They	like	a	good	pew	in	church	,
他们	喜欢	一个	好的	座位	在	教会	,

他们喜欢教堂里舒适的长椅。

[ænd; ənd] [raɪt] [lɒŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] “ [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	write	long	letters	to	their	unfortunate	“	friends	in	the	country	.
和	写	长的	信件	到	他们的	不幸	“	朋友们	在	这	国家	.

并给他们在乡下的不幸的“朋友们”写长信。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈspɪnstə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˈmærid] , [ˈmʌðələs] .

”	They	are	generally	spinsters	,	or	,	if	married	,	motherless	.
”	他们	是	一般来说	老处女	,	或者	,	如果	已婚	,	无母	.

“她们通常是未婚女性，或者，如果已婚，则是没有母亲。”

[nəʊ] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð] “ [sɪks] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ” [ˈevə(r)][wɔː(r)][ˈspektək(ə)lz] .

No	young	wife	with	“	six	small	children	”	ever	wore	spectacles	.
不	年轻的	妻子	和	“	六	小的	孩子们	”	曾经	穿着	眼镜	.

没有哪个有“六个小孩”的年轻妻子会戴眼镜。

[ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] ,

They	go	a	good	deal	into	company	,
他们	去	一个	好的	交易	进入	公司	,

他们经常去公司，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ˈsəufəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,

where	they	are	seen	seated	on	sofas	talking	to	ladies	older	than	themselves	,
在哪里	他们	是	已见	坐着	在	沙发	说	到	女士们	老	比	他们自己	,

人们看到他们坐在沙发上，与比自己年长的女士们交谈。

[ɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪntrəstɪŋ] [æbˈstrækʃn] [ˈpɔːrɪŋ]

or	turning	over	the	leaves	of	a	book	,	and	with	interesting	abstraction	poring
或者	转弯	超过	这	树叶	的	一个	书	,	和	和	有趣的	抽象	泡

['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over	it	.
超过	它	.

或者翻开一本书，带着有趣的抽象思维仔细研读。

[ðeɪ] [dɑːns] [kwəˈdrɪl] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][wɔːlts] .

They	dance	quadrilles	,	but	never	waltz	.
他们	舞蹈	方步舞	,	但	绝不	华尔兹	.

他们跳方阵舞，但从不跳华尔兹。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] !

Heaven	and	earth	!
天堂	和	地球	!

天地啊！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [hwɜːrl] [ɪn][ə; eɪ][wɔːlts] .

think	of	a	pair	of	spectacles	whirling	in	a	waltz	.
思考	的	一个	一对	的	眼镜	旋转	在	一个	华尔兹	.

想象一下一副眼镜在跳华尔兹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [skə'læstɪk] [prə'feʃn] ,

They	have	a	genius	for	the	“	scholastic	profession	,
他们	有	一个	天才	为了	这	“	学术	职业	,

他们天生适合从事“学术职业”，

” [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æməˌtʃʊr] “ ['nevə(r)] [iːt] ['sʌpəz] ; ” [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

”	and	frequently	exercise	it	as	amateurs	“	never	eat	suppers	;	”	and	are
”	和	频繁地	锻炼	它	作为	业余爱好者	“	绝不	吃	晚餐	;	”	和	是

,

,

,

”并且经常像业余爱好者一样练习；“从不吃晚饭”；并且是，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

many	of	them	,	members	of	the	Horticultural	Society	.
许多	的	他们	,	成员	的	这	园艺	社会	.

他们当中许多人都是园艺协会的成员。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] !

The	lady	with	the	spectacles	!
这	女士	和	这	眼镜	!

戴眼镜的女士！

[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]

Half	a	century	ago	this	would	have	been	understood	to	refer	to	some	one
一半	一个	世纪	前	这	会	有	到过	理解	到	参考	到	一些	一

['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] ,

stricken	in	years	,
受打击的	在	年	,

半个世纪前，这会被理解为指年迈体衰之人。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn'fɜːməti][ɒv; əv] [aɪ] - [saɪt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk]

but	now	-	a	-	days	infirmity	of	eye	-	sight	has	been	raised	to	the	rank
但	现在	-	一个	-	天	虚弱	的	眼睛	-	视线	有	到过	提高	到	这	秩

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

of	a	charm	.
的	一个	魅力	.

但如今，视力不好反而成了一种魅力。

[ðə; ði]['məʊmənt]['spektək(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bændənd] ;

The	moment	spectacles	become	really	useful	they	are	abandoned	;
这	片刻	眼镜	变得	真的	有用	他们	是	弃	;

眼镜一旦真正派上用场，就会被人抛弃；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [wɪtʃ] [gɪvz]

it	is	the	harmonious	combination	of	youth	and	short	-	sightedness	which	gives
它	是	这	和谐	组合	的	青年	和	短的	-	视力	哪个	给予

['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] .

beauty	to	the	guise	.
美丽	到	这	伪装	.

正是青春与短视的和谐结合，赋予了这种装扮以美感。

[ɪnˈtens] ['ɪntrəst] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] , [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Intense	interest	is	expected	to	be	felt	towards	her	,	who	,	still	young	and
激烈的	兴趣	是	预期的	到	是	毛毡	向	她	,	WHO	,	仍然	年轻的	和

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

人们预计会对她产生浓厚的兴趣，她依然年轻貌美。

[əˈbændən][ðə; ði] [friˈvəliti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm] [sɪˈkluːdɪd] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

abandons	the	frivolities	of	her	sex	for	the	calm	secluded	pleasures	of
放弃	这	轻浮之事	的	她	性别	为了	这	冷静的	僻	快乐	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

她放弃了女性的轻浮享乐，转而追求平静而隐秘的智力乐趣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] ['herəʊɪnz] [eɪm][æt; ət] .

This	is	the	point	our	heroines	aim	at	.
这	是	这	观点	我们的	女英雄们	目的	在	.

这就是我们女主角们的目标。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	we	have	done	with	them	.
但	我们	有	完毕	和	他们	.

但我们已经处理完它们了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['aʊə(r)] [weɪz] .

They	may	be	very	good	in	their	way	,	but	their	ways	are	not	as	our	ways	.
他们	可能	是	非常	好的	在	他们的	方式	,	但	他们的	方式	是	不是	作为	我们的	方式	.

他们或许有自己的优点，但他们的方式与我们的方式不同。

[flɜːt] , [kɒˈket] , [pruːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][seks]

Flirts	,	coquettes	,	prudes	,	and	a	host	of	other	orders	into	which	the	sex
调情	,	卖弄风情的人	,	伪君子	,	和	一个	主持人	的	其他	订单	进入	哪个	这	性别

[ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] ,

are	classified	,
是	分类	,

轻浮的女人、卖弄风情的女人、保守的女人，以及其他各种各样的性别分类，

[hæv; həv][ðeə(r)] ['feiliŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ;

have	their	failings	,	but	they	,	at	least	,	are	women	;
有	他们的	缺点	,	但	他们	,	在	至少	,	是	女性	;

她们有缺点，但至少她们是女性；

[waɪl] [ðə; ði] “ ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] ” [siːm] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

while	the	“	lady	with	the	spectacles	”	seems	hardly	a	daughter	of	Eve	,	but	a
尽管	这	“	女士	和	这	眼镜	”	似乎	几乎	一个	女儿	的	前夕	,	但	一个

[mɪˈstɪəriəs] ['biːɪŋ] ;

mysterious	being	;
神秘	存在	;

而“戴眼镜的女士”似乎不太可能是夏娃的女儿，而是一个神秘的人物；

[ə; eɪ] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ,

a	new	creation	,	come	into	the	world	to	gladden	the	lovers	of	modern	science	,
一个	新的	创建	,	来	进入	这	世界	到	格拉登	这	恋人	的	现代的	科学	,

一项新的创造，来到世间，令现代科学爱好者们欣喜不已。

[ænd; ənd]['pætrənaɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . — [kɔ:t] [gə'zet] .

and	patronise	the	house	of	Solomons	and	Co	.	—	Court	Gazette	.
和	惠顾	这	房子	的	所罗门	和	合作	.	—	法庭	公报	.

并光顾 Solomons and Co. 公司——法院公报。

['mærɪdʒ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Marriage	.	—	It	is	the	happiest	and	most	virtuous	state	of	society	,
婚姻	.	—	它	是	这	最快乐	和	最多	有德行的	状态	的	社会	,

婚姻——是社会中最幸福、最美好的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [set] [aʊt] ['ɜ:li] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [tə'geðə(r)] ,

in	which	the	husband	and	wife	set	out	early	together	,	make	their	property	together	,
在	哪个	这	丈夫	和	妻子	放	出去	早期的	一起	,	制作	他们的	财产	一起	,

夫妻二人早早一起出发，共同创造财产，

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] , [plænz] ,

and	with	perfect	sympathy	of	soul	graduate	all	their	expenses	,	plans	,
和	和	完美的	同情	的	灵魂	毕业	全部	他们的	开支	,	计划	,

[kˌælkjʊl'eɪʃənz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,

calculations	and	desires	,
计算	和	欲望	,

并以完美的同情心，帮助他们处理所有开支、计划、计算和愿望。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [mi:nz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən]

with	reference	to	their	present	means	,	and	to	their	future	and	common
和	参考	到	他们的	展示	方法	,	和	到	他们的	未来	和	常见的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

就他们目前的经济能力以及他们未来的共同利益而言。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	delights	me	more	than	to	enter	the	neat	little	tenement	of	the
没有什么	美味	我	更多的	比	到	进入	这	整洁的	小的	廉租公寓	的	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

young	couple	,
年轻的	夫妻	,

没有什么比走进这对年轻夫妇整洁的小公寓更让我高兴的了。

[hu:] [wɪ'ðɪn] [pə'hæps] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'sɔ:sɪz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn]

who	within	perhaps	two	or	three	years	,	without	any	resources	but	their	own
WHO	之内	也许	二	或者	三	年	,	没有	任何	资源	但	他们的	自己的

['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['ɪndəstri] ,

knowledge	or	industry	,
知识	或者	行业	,

他们或许在两三年内，凭借自身的知识和勤奋，在没有任何其他资源的情况下，

[hæv; həv][dʒɔɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][tu:; tə] [ʃeə(r)] [tə'geðə(r)][ðə; ði]

have	joined	heart	and	hand	,	and	engage	to	share	together	the
有	加入	心	和	手	,	和	从事	到	分享	一起	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , ['dju:tiz] ,

responsibilities	,	duties	,
职责	,	职责	,

他们心连心、手牵手，共同承担责任和义务。

['ɪntrəsts] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] .

interests	,	trials	,	and	pleasures	of	life	.
兴趣	,	试验	,	和	快乐	的	生活	.

人生的兴趣、考验和乐趣。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [waɪf][ɪz] ['tʃɪəfəli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ɪn] [də'mestɪk] ['dju:tiz] ,

The	industrious	wife	is	cheerfully	employing	her	own	hands	in	domestic	duties	,
这	勤劳	妻子	是	愉快地	雇用	她	自己的	双手	在	国内的	职责	,

['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

putting	her	house	in	order	,
推杆	她	房子	在	命令	,

勤劳的妻子兴高采烈地亲自动手做家务，把家里收拾得井井有条。

[ɔ:(r)] ['mendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kləʊðz] , [ɔ:(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [waɪlst] , [pə'hæps] ,

or	mending	her	husband's	clothes	,	or	preparing	the	dinner	,	whilst	,	perhaps	,
或者	修补	她	丈夫的	衣服	,	或者	准备	这	晚餐	,	而	,	也许	,

或者缝补丈夫的衣服，或者准备晚餐，同时，或许.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑ:lɪŋ] [sɪts]['præt(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

the	little	darling	sits	prattling	upon	the	floor	,
这	小的	亲爱的	坐着	喋喋不休	之上	这	地面	,

小宝贝坐在地板上叽叽喳喳地说个不停，

[ɔ:(r)][laɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:m] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm]

or	lies	sleeping	in	the	cradle	—	and	everything	seems	preparing	to	welcome
或者	谎言	睡眠	在	这	摇篮	—	和	一切	似乎	准备	到	欢迎

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] ,

the	happiest	of	husbands	and	the	best	of	fathers	,
这	最快乐	的	丈夫们	和	这	最好的	的	父亲们	,

或者躺在摇篮里安睡——一切似乎都在准备迎接最幸福的丈夫和最好的父亲。

[wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

when	he	shall	come	from	his	toil	to	enjoy	the	sweets	of	his	little
什么时候	他	将	来	从	他的	辛劳	到	享受	这	糖果	的	他的	小的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

当他结束辛勤劳作，回到自己的小天堂享受甜蜜时光时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [də'mestɪk] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] “ ['əʊnli] [blɪs] [ðæt] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɔ:l] .

This	is	the	true	domestic	pleasure	,	the	“	only	bliss	that	survived	the	fall	.
这	是	这	真的	国内的	乐趣	,	这	“	仅有的	极乐	那	幸存下来	这	落下	.

这是真正的家庭乐趣，“唯一在堕落中幸存下来的幸福”。

” [helθ] , [kən'tentmənt] , [lʌv] , [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [braɪt] ['prɒspekts] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] .

”	Health	,	contentment	,	love	,	abundance	,	and	bright	prospects	,	are	all	here	.
”	健康	,	满意	,	爱	,	丰富	,	和	明亮的	前景	,	是	全部	这里	.

“健康、满足、爱、富足和美好的前景，这里应有尽有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['sentɪmənt] ,

But	it	has	become	a	prevalent	sentiment	,
但	它	有	变得	一个	流行	情绪	,

但这已成为一种普遍的看法。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['mæriz] — [ðæt] [ðə; ði][waɪf]

that	a	man	must	acquire	his	fortune	before	he	marries	—	that	the	wife
那	一个	男人	必须	获得	他的	财富	前	他	结婚	—	那	这	妻子

[mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] ,

must	have	no	sympathy	,
必须	有	不	同情	,

男人必须在结婚前积累财富——妻子不能同情他，

[nɔː(r)] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['truːli]
nor **share** **with** **him** **in** **the** **pursuit** **of** **it** **,** **in** **which** **most** **of** **the** **pleasure** **truly**
也不 分享 和 他 在 这 追逐 的 它 ， 在 哪个 最多 的 这 乐趣 真的
[kən'sɪsts] ;
consists **;**
由 ；

也不与他一起追求它，而真正的乐趣大多就在于此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][set] [aʊt] [wɪð] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]
and **the** **young** **married** **people** **must** **set** **out** **with** **as** **large** **and** **expensive**
和 这 年轻的 已婚 人们 必须 放 出去 和 作为 大的 和 昂贵的
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wedɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
an **establishment** **as** **is** **becoming** **those** **who** **have** **been** **wedded** **for** **20** **years** **.**
一个 建立 作为 是 成为 那些 WHO 有 到过 已婚 为了 - 年 .

年轻的已婚夫妇必须像结婚 20 年的人一样，建立起规模庞大、造价昂贵的婚姻。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
This **is** **very** **unhappy** **.**
这 是 非常 不开心 .

这非常令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] ['bætʃələz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
It **fills** **the** **community** **with** **bachelors** **,** **who** **are** **waiting** **to** **make** **their** **fortunes** **,**
它 填充 这 社区 和 单身汉 ， WHO 是 等待 到 制作 他们的 财富 ，

社区里到处都是单身汉，他们都等着发家致富。

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [vaɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði] [truː] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]
endangering **virtue** **and** **promoting** **vice** **—** **it** **destroys** **the** **true** **economy** **and**
危及 美德 和 推广 副 — 它 摧毁 这 真的 经济 和
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
design **of** **the** **domestic** **institution** **,**
设计 的 这 国内的 机构 ，

它危害美德，助长恶习——它破坏了家庭制度的真正经济和设计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [prə'məuts] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ə'mʌŋ] ['fiːmeɪl] ,
and **it** **promotes** **idleness** **and** **inefficiency** **among** **females** **,**
和 它 促进 懒惰 和 效率低下 之中 女性 ，

这会助长女性的懒惰和低效。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] [sə'steɪnd] ,
who **are** **expecting** **to** **be** **taken** **up** **by** **a** **fortune** **,** **and** **passively** **sustained** **,**
WHO 是 期待 到 是 已采取 向上 经过 一个 财富 ， 和 被动地 持续 ，

那些期望一夜暴富并被动接受养活的人，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)][ɔː(r)] [kən'sɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] — [ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [ə; eɪ][waɪf] [bɪ'kʌmz] ,
without **any** **care** **or** **concern** **on** **their** **part** **—** **and** **thus** **many** **a** **wife** **becomes** **,**
没有 任何 关心 或者 忧虑 在 他们的 部分 — 和 因此 许多 一个 妻子 变成 ，

她们对此毫不关心或体贴——因此，许多妻子变成了

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌns] [ri'mɑːk] , [nɒt][ə; eɪ] “ [help] - [meit] , ” [bʌt; bət][ə; eɪ] “ [help] - [iːt] .
as **a** **gentleman** **once** **remarked** **,** **not** **a** **“** **help** **-** **mate** **,** **”** **but** **a** **“** **help** **-** **eat** **.**
作为 一个 绅士 一次 评论 ， 不是 一个 “ 帮助 - 伴侣 ， ” 但 一个 “ 帮助 - 吃 .

正如一位先生曾经说过的那样，不是"帮手"，而是"帮手吃饭"。

” — ['wɪnzloʊ] .
” **—** **Winslow** **.**
” — 温斯洛 .

——温斯洛。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] .
of **the** **General** **Advertiser** **.**
的 这 一般的 广告商 .

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **,**
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

['sloʊkəm] [ænd; ənd] [sɪmz] , [liːdz] ; [dʒeɪ] . ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]
Slocombe **and** **Simms** **,** **Leeds** **;** **J** **.** **Menzies** **,** **Prince's** **Street** **,** **Edinburgh** **;** **and**
斯洛科姆 和 西姆斯 , 利兹 ; J . 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; 和
['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
David **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

Slocombe and Simms，利兹；J. Menzies，爱丁堡王子街；以及 David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神